叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 56) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 56) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 56) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 56)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

AUGUST1667
AUGUST1667
AUGUST1667

1667年8月

['ɔ:gəst] 1st .
August 1st .
八月 1st .

8月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
Up , and all the morning at the office .
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 .

起床后，整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nu:n] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][daind] [æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] ,
At noon my wife and I dined at Sir W . Pen's ,
在 中午 我的 妻子 和 我 用餐 在 先生 W . 笔的 ,

中午时分，我和妻子在W·彭爵士的餐厅用餐。

['oʊnli][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ɑ:n][ə; eɪ] [dæmd] ['venɪsn,'venɪzn]
only with Mrs . Turner and her husband , on a damned venison
仅有的 和 太太 . 车工 和 她 丈夫 , 在 一个 该死的 鹿肉
['pæsti; 'peɪsti] , [ðæt] [stʌŋk] [laɪk][ə; eɪ]['dev(ə)l] .
pasty , that stunk like a devil .
糊状物 , 那 臭 喜欢 一个 魔鬼 .

只有特纳太太和她丈夫，吃着一块臭气熏天的鹿肉馅饼。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
However , I did not know it till dinner was done .
然而 , 我 做过 不是 知道 它 直到 晚餐 曾是 完毕 .

然而，直到晚餐结束后我才知道这件事。

[wi:; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['oʊnli] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][leg][ʌv; əv]['mʌt(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
We had nothing but only this , and a leg of mutton , and a
我们 有 没有什么 但 仅有的 这 , 和 一个 腿 的 羊肉 , 和 一个
['pʊlɪt] [ɔ:r] [tu:] .
pullet or two .
小母鸡 或者 二 .

我们除了这些，就什么都没有了，还有一条羊腿和一两只小母鸡。

['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] [wʌz; wəz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [greɪt] ['beli] .
Mrs . Markham was here , with her great belly .
太太 . 马卡姆 曾是 这里 , 和 她 伟大的 腹部 .

马克汉姆太太也来了，她挺着个大肚子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
I was very merry , and after dinner , upon a motion of the women ,
我 曾是 非常 欢乐 , 和 后 晚餐 , 之上 一个 运动 的 这 女性 ,

我当时非常高兴，晚饭后，在女人们的提议下，

[aɪ][wʌz; wəz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] - [ðə; ði][fɜ:rst][aɪ][hæv; həv] [si:n] [sɪns]
I was got to go to the play with them - the first I have seen since
我 曾是 得到 到 去 到 这 玩 和 他们 - 这 第一的 我 有 已见 自从
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][koʊst] ,
before the Dutch coming upon our coast ,
前 这 荷兰语 未来 之上 我们的 海岸 ,

我要和他们一起去看戏——这是自荷兰人登陆我们海岸以来我第一次看戏。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [tu:; tə] [si:] " [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and so to the King's house , to see " The Custome of the Country .
和 所以 到 这 国王学院 房子 , 到 看 " 这 顾客 的 这 国家 .

于是前往国王的宫殿，参观"国家风俗"。

" [ðə; ði] [haʊs] ['maɪti] ['empti] — [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] [pleɪ] .
" The house mighty empty — more than ever I saw it — and an ill play .
" 这 房子 强大的 空的 — 更多的 比 曾经 我 锯 它 — 和 一个 患病的 玩 .

"房子空荡荡的——比我以往任何时候都空——而且演出很糟糕。"

['æftər][ðə; ði] [pleɪ] , [wi:; wi]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][spoʊk][wɪð; wɪθ] ['nɪp] ,

After	the	play	,	we	into	the	house	,	and	spoke	with	Knipp	,
后	这	玩	,	我们	进入	这	房子	,	和	辐	和	克尼普	,

演出结束后，我们进了屋，和克尼普聊了起来。

[hu:] [went] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:t] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] ['tʃɛlsi]

who	went	abroad	with	us	by	coach	to	the	Neat	Houses	in	the	way	to	Chelsy
WHO	去	国外	和	我们	经过	教练	到	这	整洁的	房屋	在	这	方式	到	切尔西

;
;
;

和我们一起乘大巴去切尔西途中的整洁房屋的那些人；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [tri:] , [wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd] [tɔ:kt]

and	there	,	in	a	box	in	a	tree	,	we	sat	and	sang	,	and	talked
和	那里	,	在	一个	盒子	在	一个	树	,	我们	卫星	和	唱	,	和	谈话

[ænd; ənd] [i:t] ;

and	eat	;
和	吃	;

于是，我们在树上的一个箱子里坐着，唱歌、聊天、吃饭；

[maɪ][waɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [wen] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][baɪ] .

my	wife	out	of	humour	,	as	she	always	is	,	when	this	woman	is	by	.
我的	妻子	出去	的	幽默	,	作为	她	总是	是	,	什么时候	这	女士	是	经过	.

每当这个女人在场，我妻子总是会觉得很没意思。

[soʊ] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [wi:; wi] [hoʊm] .

So	,	after	it	was	dark	,	we	home	.
所以	,	后	它	曾是	黑暗的	,	我们	家	.

天黑之后，我们就回家了。

[set] ['nɛp] [daʊn] [æt; ət][hoʊm] ,

Set	Knepp	down	at	home	,
放	克内普	向下	在	家	,

把克内普放在家里。

[hu:] [toʊld][ˌju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri] [haʊ] [nel] [ɪz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

who	told	us	the	story	how	Nell	is	gone	from	the	King's	house	,
WHO	讲述	我们	这	故事	如何	内尔	是	已消失	从	这	国王学院	房子	,

谁告诉我们奈尔是如何离开国王府邸的?

[ænd; ənd][ɪz] [kept] [baɪ][maɪ] [lɔ:rd] ['bʌkˌhɜ:rst] .

and	is	kept	by	my	Lord	Buckhurst	.
和	是	保留	经过	我的	主	巴克赫斯特	.

由巴克赫斯特勋爵保管。

[ðen] [wi:; wi] [hoʊm] , [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt] :

Then	we	home	,	the	gates	of	the	City	shut	,	it	being	so	late	:
然后	我们	家	,	这	大门	的	这	城市	关闭	,	它	存在	所以	晚的	:

然后我们回到家，城门已经关闭，因为时间太晚了：

[ænd; ənd][æt; ət] ['njʊget] [wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [sʌm; səm] [θi:vz] ['hævɪŋ] [ðɪs] [naɪt]

and	at	Newgate	we	find	them	in	trouble	,	some	thieves	having	this	night
和	在	纽盖特	我们	寻找	他们	在	麻烦	,	一些	窃贼	拥有	这	夜晚

[broʊk] ['oʊpən] ['prɪzn] .

broke	open	prison	.
打破	打开	监狱	.

在纽盖特监狱，我们发现他们遇到了麻烦，一些窃贼当晚闯入了监狱。

[soʊ][wi:; wi] [θru:] , [ænd; ənd][hoʊm] ;

So	we	through	,	and	home	;
所以	我们	通过	,	和	家	;

于是我们穿过家门；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][draɪv][hɑːrd][frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['fɛloʊz] ,

and	our	coachman	was	fain	to	drive	hard	from	two	or	three	fellows	,
和	我们的	马车夫	曾是	欣然	到	驾驶	难的	从	二	或者	三	伙伴们	,

我们的马车夫很想从两三个家伙手里把车开得飞快。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wɜːr; wər] [roʊgz] , [ðæt] [hiː; hi] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [bloʊ] - ['blædər] [striːt]

which	he	said	were	rogues	,	that	he	met	at	the	end	of	Blow	-	bladder	Street
哪个	他	说	是	流氓	,	那	他	遇见	在	这	结尾	的	吹	-	膀胱	街道

, [nekst] ['tʃiːpˌsaɪd] .

,	next	Cheapside	.
,	下一个	切普赛德	.

他说他们是流氓，他在布洛布拉德街的尽头，也就是切普赛德附近遇到了他们。

[soʊ] [set] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]

So	set	Mrs	.	Turner	home	,	and	then	we	home	,	and	I	to	the	Office	a
所以	放	太太	.	车工	家	,	和	然后	我们	家	,	和	我	到	这	办公室	一个

['lɪt(ə)l] ;

little	;
小的	;

于是，我送特纳太太回家，然后我们也回家，之后我去办公室待一会儿；

[ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [waɪf] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər] [stɪl] .

and	so	home	and	to	bed	,	my	wife	in	an	ill	humour	still	.
和	所以	家	和	到	床	,	我的	妻子	在	一个	患病的	幽默	仍然	.

于是我回到家，上床睡觉，妻子仍然心情不好。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [roʊz] [maɪ] [waɪf] [fel] ['ɪntuː] ['æŋgri] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kaɪndnəs] ['jestərdeɪ] [tuː; tə]

but	before	I	rose	my	wife	fell	into	angry	discourse	of	my	kindness	yesterday	to
但	前	我	玫瑰	我的	妻子	跌倒	进入	生气的	话语	的	我的	仁慈	昨天	到

['mɪsɪz] . ['nɪp] ,

Mrs	.	Knipp	,
太太	.	克尼普	,

但在我起身之前，我的妻子就对我昨天对克尼普太太的善意大发雷霆。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [hænd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [maɪ] [ɑːrm]

and	leading	her	,	and	sitting	in	the	coach	hand	in	hand	,	and	my	arm
和	领导	她	,	和	坐着	在	这	教练	手	在	手	,	和	我的	手臂

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] ,

about	her	middle	,
关于	她	中间	,

我牵着她，我们手牵手坐在马车里，我的手臂搂着她的腰。

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [bæd] [wɜːrdz] [riˈprəutʃt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	in	some	bad	words	reproached	me	with	it	.
和	在	一些	坏的	字	受责备	我	和	它	.

还用难听的话责备我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

I	was	troubled	,
我	曾是	麻烦	,

我感到很困扰，

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [piːs] [roʊz][ænd; ənd][dɪd]

but	having	much	business	in	my	head	and	desirous	of	peace	rose	and	did
但	拥有	很多	商业	在	我的	头	和	渴望	的	和平	玫瑰	和	做过

[nɑːt] [prə'voʊk] [hɜːr; hər] .

not	provoke	her	.
不是	惹	她	.

但我心中有很多事情要处理，而且渴望和平，于是起身，没有去招惹她。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] , [ænd; ənd][spoʊk] ['beɪsli] [ʌv; əv][maɪ]

So	she	up	and	come	to	me	and	added	more	,	and	spoke	basely	of	my
所以	她	向上	和	来	到	我	和	额外	更多的	,	和	辐	卑鄙地	的	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

于是她起身走到我面前，又添了几句脏话，用极其恶劣的语言诋毁我的父亲。

[huː] [aɪ] [pər'siːv] [dɪd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [æt; ət][hɜːr; hər][læst] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

who	I	perceive	did	do	something	in	the	country	,	at	her	last	being	there	,
WHO	我	感知	做过	做	某物	在	这	国家	,	在	她	最后的	存在	那里	,

我认为她在该国最后一次出现时确实做了一些事情。

[ðæt] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][let][hɜːr; hər]

that	did	not	like	her	,	but	I	would	not	enquire	into	anything	,	but	let	her
那	做过	不是	喜欢	她	,	但	我	会	不是	查询	进入	任何事物	,	但	让	她

[tɔːk] ,

talk	,
讲话	,

他不喜欢她，但我不会过问，只是让她说下去。

[ænd; ənd] [wen] ['redi] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [aɪ] [went] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ,

and	when	ready	away	to	the	Office	I	went	,	where	all	the	morning	I	was	,
和	什么时候	准备好	离开	到	这	办公室	我	去	,	在哪里	全部	这	早晨	我	曾是	,

准备就绪后，我就去了办公室，我在那里待了一整个上午。

['oʊnli]['mɪstər] . - [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər]

only	Mr	.	Gawden	come	to	me	,	and	he	and	I	home	to	my	chamber
仅有的	先生	.	-	来	到	我	,	和	他	和	我	家	到	我的	房间

,

,
,

只有高登先生来找我，然后我们一起回了我的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['rekənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ]['prɑːfɪts][fɔːr; fər][tæn'dʒiə][ʌv; əv]

and	there	reckoned	,	and	there	I	received	my	profits	for	Tangier	of
和	那里	估计	,	和	那里	我	已收到	我的	利润	为了	丹吉尔	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我在那里进行了结算，并在那里收到了我从他那里得到的丹吉尔的利润。

[ænd; ənd] L250 [ɑːn][maɪ] ['vɪtəlɪŋ] [skɔːr] .

and	L250	on	my	victualling	score	.
和	L250	在	我的	补给	分数	.

我的补给得分是250英镑。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn][æz; əz]['evər][aɪ][met][wɪð; wɪθ] ,

He	is	a	most	noble	-	minded	man	as	ever	I	met	with	,
他	是	一个	最多	高贵	-	有思想	男人	作为	曾经	我	遇见	和	,

他是我见过的最有高尚情操的人。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [oʊn] [hɪm'self] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['leɪbər] [tu:; tə]

and	seems	to	own	himself	much	obliged	to	me	,	which	I	will	labour	to
和	似乎	到	自己的	他自己	很多	有义务	到	我	,	哪个	我	将要	劳动	到

[meɪk] [hɪm; ɪm] ;

make	him	;
制作	他	;

他似乎也承认自己非常感激我，我会努力让他感受到这一点；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['ɔ:lsoʊ] :

for	he	is	a	good	man	also	:
为了	他	是	一个	好的	男人	还	:

因为他也是一个好人：

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ɑ:n] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn]

we	talked	on	many	good	things	relating	to	the	King's	service	,	and	,	in
我们	谈话	在	许多	好的	事物	相关	到	这	国王学院	服务	,	和	,	在

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

我们谈了很多与国王的功绩有关的好事，总之，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['mætər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][baɪ] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , [rɪ'si:vɪŋ] [ə'bʌv] L400 [ʌv; əv]

I	had	much	matter	of	joy	by	this	morning's	work	,	receiving	above	L400	of
我	有	很多	事情	的	喜悦	经过	这	早晨	工作	,	接收	多于	L400	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

今天早上的工作让我非常高兴，我收到了他超过400英镑的报酬。

[ɑ:n][wʌn] [ə'kaʊnt] [ɔ:r] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] , [ðoʊ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [maɪ] ['vɪtəlɪŋ]

on	one	account	or	other	;	and	a	promise	that	,	though	I	lay	down	my	victualling
在	一	帐户	或者	其他	;	和	一个	承诺	那	,	尽管	我	躺	向下	我的	补给

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

无论出于何种原因；并且承诺，即使我放弃了我的供养岗位，

[jet] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ['vɪtlər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['betər] [baɪ][hɪm; ɪm] .

yet	,	as	long	as	he	continues	victualler	,	I	shall	be	the	better	by	him	.
然而	,	作为	长的	作为	他	继续	食客	,	我	将	是	这	更好的	经过	他	.

然而，只要他继续提供食物，我就会从中受益。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,

To	the	office	again	,
到	这	办公室	再次	,

再次前往办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['i:vənd] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪnəstən] [ə'baʊt]['kɜ:rn(ə)l]

and	there	evened	all	our	business	with	Mr	.	Kinaston	about	Colonel
和	那里	甚至	全部	我们的	商业	和	先生	.	金纳斯顿	关于	上校

['nɔ:rwʊdz] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] ,

Norwood's	Bill	of	Exchange	from	Tangier	,
诺伍德	账单	的	交换	从	丹吉尔	,

于是，我们和金纳斯顿先生就诺伍德上校从丹吉尔寄出的汇票的所有业务问题达成了一致。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

and	I	am	glad	of	it	,	for	though	he	be	a	good	man	,
和	我	是	高兴的	的	它	,	为了	尽管	他	是	一个	好的	男人	,

我为此感到高兴，因为尽管他是个好人，

[jet] [hɪz; ɪz] [ɪmpər'tjʊnəti] [traɪz] [ˌem 'iː] .

yet	**his**	**importunity**	**tries**	**me**	**.**
然而	他的	恳求	尝试	我	.

但他的纠缠让我感到厌烦。

[soʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . ['heɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

So	**home**	**to**	**dinner**	**,**	**where**	**Mr**	**.**	**Hater**	**with**	**me**	**and**	**W**	**.**	**Hewer**	**,**
所以	家	到	晚餐	,	在哪里	先生	.	仇恨者	和	我	和	W	.	休尔	,

于是回家吃晚饭，我和哈特先生还有W·休尔一起吃的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

because	**of**	**their**	**being**	**in**	**the**	**way**	**after**	**dinner**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**office**
因为	的	他们的	存在	在	这	方式	后	晚餐	,	和	所以	到	这	办公室

['æftər] ['dɪnər] ,

after	**dinner**	**,**
后	晚餐	,

因为他们在晚餐后挡路，所以晚餐后去办公室也是这样。

[wer] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔːrd] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd]

where	**and**	**with**	**my**	**Lord**	**Bruneker**	**at**	**his**	**lodgings**	**all**	**the**	**afternoon**	**and**
在哪里	和	和	我的	主	-	在	他的	住宿	全部	这	下午	和

['iːvnɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

evening	**making**	**up**	**our**	**great**	**account**	**for**	**the**	**Lords**	**Commissioners**	**of**	**the**
晚上	制作	向上	我们的	伟大的	帐户	为了	这	领主	委员	的	这

['treʒəri] ,

Treasury	**,**
财政部	,

那天下午和晚上，我和布鲁内克勋爵在他的住处一起，为财政部大臣们完成了我们那份重要的账目。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [æz; əz] [pliːzd] [ˌem 'iː] [jet] .

but	**not**	**so**	**as**	**pleased**	**me**	**yet**	**.**
但	不是	所以	作为	高兴	我	然而	.

但还不至于让我满意。

[soʊ] [æt; ət] - [æt; ət] [naɪt] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ,

So	**at**	**12**	**at**	**night**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**,**
所以	在	-	在	夜晚	家	到	晚餐	和	到	床	,

所以晚上12点回家吃晚饭睡觉。

[maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] ['hjuːmər] [tuː; tə] [bed] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

my	**wife**	**being**	**gone**	**in**	**an**	**ill**	**humour**	**to**	**bed**	**before**	**me**	**.**
我的	妻子	存在	已消失	在	一个	患病的	幽默	到	床	前	我	.

我妻子心情不好，比我先去睡觉了。

[ðɪs] [nuːn] [maɪ] [waɪf] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ,

This	**noon**	**my**	**wife**	**comes**	**to**	**me**	**alone**	**,**
这	中午	我的	妻子	来	到	我	独自的	,

今天中午，我妻子独自来找我。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðoʊz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [bɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**tells**	**me**	**she**	**had**	**those**	**upon**	**her**	**and**	**bid**	**me**	**remember**	**it**	**.**
和	讲述	我	她	有	那些	之上	她	和	出价	我	记住	它	.

她告诉我她身上带着那些东西，并嘱咐我记住。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] .

I	**asked**	**her**	**why**	**,**	**and**	**she**	**said**	**she**	**had**	**a**	**reason**	**.**
我	问	她	为什么	,	和	她	说	她	有	一个	原因	.

我问她为什么，她说她有理由。

[aɪ] [duː] [θɪŋk] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	**do**	**think**	**by**	**something**	**too**	**she**	**said**	**to**	**-**	**day**	**,**
我	做	思考	经过	某物	也	她	说	到	-	天	,

我觉得她今天说的话也有些道理。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][leɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ðɪs] [hæf] - [jɪr] ,

that	she	took	notice	that	I	had	not	lain	with	her	this	half	-	year	,
那	她	采取	注意	那	我	有	不是	莱恩	和	她	这	一半	-	年	,

她注意到我这半年没有和她同房，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][tʃaɪld][baɪ]

that	she	thinks	that	I	have	some	doubt	that	she	might	be	with	child	by
那	她	思考	那	我	有	一些	怀疑	那	她	可能	是	和	孩子	经过

['sʌmbɑ:di] [els] .

somebody	else	.
某人	别的	.

她认为我怀疑她可能怀了别人的孩子。

[wɪtʃ] [gɑ:d] [noʊz] ['nevər] ['entərd] ['ɪntu:][maɪ] [hed] ,

Which	God	knows	never	entered	into	my	head	,
哪个	上帝	知道	绝不	进入	进入	我的	头	,

天知道，我根本没想过这件事。

[ɔ:r] ['weðər] [maɪ]['fɑ:ðər] [əb'zɜ:rvd] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət]['bræmptən][wɪð; wɪθ]['koʊlmən][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

or	whether	my	father	observed	any	thing	at	Brampton	with	Coleman	I	know	not	.
或者	无论	我的	父亲	观察到	任何	事物	在	布兰普顿	和	科尔曼	我	知道	不是	.

我也不知道我父亲是否在布兰普顿和科尔曼一起观察到了什么。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][du:] [wel] [tu:; tə][let] [ði:z] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tents] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ru:t]

But	I	do	not	do	well	to	let	these	beginnings	of	discontents	take	so	much	root
但	我	做	不是	做	出色地	到	让	这些	开端	的	不满	拿	所以	很多	根

[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

between	us	.
之间	我们	.

但我不能让这些不满的苗头在我们之间扎根太久。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，前往办公室，整个上午都很忙。

[ðen] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] , [ðer; ðər][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l]

Then	at	noon	to	dinner	,	and	to	the	office	again	,	there	to	enable
然后	在	中午	到	晚餐	,	和	到	这	办公室	再次	,	那里	到	使能够

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

然后中午去吃晚饭，之后再去办公室，在那里让自己恢复精力。

[baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [ə'kaʊnt] , [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:ds] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv]

by	finishing	our	great	account	,	to	give	it	to	the	Lords	Commissioners	of
经过	精加工	我们的	伟大的	帐户	,	到	给	它	到	这	领主	委员	的

[ðə; ði] ['treʒəri] ;

the	Treasury	;
这	财政部	;

通过完成我们的大账，将其提交给财政部大臣；

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

which	I	did	,	and	there	was	called	in	to	them	,
哪个	我	做过	,	和	那里	曾是	称为	在	到	他们	,

我照做了，然后他们就被叫了进来。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['oʊnli][ðə; ði]['toʊt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [det] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɑːn][ðə; ði] 25th

to	tell	them	only	the	total	of	our	debt	of	the	Navy	on	the	25th
到	告诉	他们	仅有的	这	全部的	的	我们的	债务	的	这	海军	在	这	25th

[ʌv; əv] [meɪ] [læst] ,

of	May	last	,
的	可能	最后的	,

只告诉他们截至去年5月25日我们海军的债务总额，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] L950 , - .

which	is	above	L950	,	000	.
哪个	是	多于	L950	,	-	.

高于950,000英镑。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][ðem; ðəm] ['maɪti] [hɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [ə'baʊt]

Here	I	find	them	mighty	hot	in	their	answer	to	the	Council	-	board	about
这里	我	寻找	他们	强大的	热的	在	他们的	回答	到	这	理事会	-	木板	关于

['aʊər; ɑːr] ['trɛʒɝɝz] ['θrepənsˌθrʌpəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] ,

our	Treasurer's	threepences	of	the	Victualling	,
我们的	财务主管的	三便士	的	这	补给	,

我发现他们在向理事会答复我们财务主管关于食品供应三便士的问题时，语气非常激动。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][moʊst]

and	also	against	the	present	farm	of	the	Customes	,	which	they	do	most
和	还	反对	这	展示	农场	的	这	顾客	,	哪个	他们	做	最多

['haɪli] [ɪn'veɪ] [ə'genst] .

highly	inveigh	against	.
高度	令人震惊	反对	.

并且他们也强烈反对现行的海关制度。

[soʊ] [hoʊm] [ə'gen] [baɪ] [koʊtʃ] ,

So	home	again	by	coach	,
所以	家	再次	经过	教练	,

于是，我又坐长途汽车回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] [tɪl] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə][feɪl][ˌem 'iː] ,

and	there	hard	to	work	till	very	late	and	my	eyes	began	to	fail	me	,
和	那里	难的	到	工作	直到	非常	晚的	和	我的	眼睛	开始	到	失败	我	,

他们一直努力工作到很晚，我的眼睛开始出现问题。

[wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɑːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [duː] , [wɪtʃ] [griːvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

which	now	upon	very	little	overworking	them	they	do	,	which	grieves	me	much	.
哪个	现在	之上	非常	小的	过度劳累	他们	他们	做	,	哪个	悲伤	我	很多	.

现在他们稍稍过度劳作就会如此，这让我非常难过。

[leɪt] [hoʊm] , [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Late	home	,	to	supper	,	and	to	bed	.
晚的	家	,	到	晚餐	,	和	到	床	.

很晚才回家，吃晚饭，然后睡觉。

4th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

4th	(	Lord's	day	)	.
4th	(	主场	天	)	.

第四（主日）。

['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

Busy	at	my	Office	from	morning	till	night	,
忙碌的	在	我的	办公室	从	早晨	直到	夜晚	,

从早到晚都在办公室忙碌，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] [fer] ['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɛns]

in	writing	with	my	own	hand	fair	our	large	general	account	of	the	expence
在	写作	和	我的	自己的	手	公平的	我们的	大的	一般的	帐户	的	这	费用

[ænd; ənd] [det] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

and	debt	of	the	Navy	,
和	债务	的	这	海军	,

我亲笔写下我们海军开支和债务的详细总账，

[wɪtʃ] ['læstɪd][ˌem 'iː] [tɪl] [naɪt] [tuː; tə][duː] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ,

which	lasted	me	till	night	to	do	,	that	I	was	almost	blind	,
哪个	持续	我	直到	夜晚	到	做	,	那	我	曾是	几乎	瞎的	,

这件事一直持续到晚上，以至于我几乎失明了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['gɪbsən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	Mr	.	Gibson	with	me	all	day	long	,	and	dined	with	me	,
和	先生	.	吉布森	和	我	全部	天	长的	,	和	用餐	和	我	,

吉布森先生整天都和我在一起，还和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

and	excellent	discourse	I	had	with	him	,	he	understanding	all	the
和	出色的	话语	我	有	和	他	,	他	理解	全部	这

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][moʊst]['ædmərəbli] .

business	of	the	Navy	most	admirably	.
商业	的	这	海军	最多	令人钦佩地	.

我和他进行了非常好的交谈，他对海军的所有事务都了如指掌，令人钦佩。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

To	walk	a	little	with	my	wife	at	night	in	the	garden	,
到	走	一个	小的	和	我的	妻子	在	夜晚	在	这	花园	,

晚上和妻子在花园里散散步，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [hɑːt] ['weðər] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

it	being	very	hot	weather	again	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
它	存在	非常	热的	天气	再次	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

天气又很热，所以我们吃完晚饭就睡觉了。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	in	the	morning	to	St	.	James's	,
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	在	这	早晨	到	英石	.	詹姆斯的	,

早上起来，和W·巴顿爵士一起前往圣詹姆斯教堂。

[wer] [wiː; wi][dɪd]['aʊər; ɑːr]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

where	we	did	our	ordinary	business	with	the	Duke	of	York	,
在哪里	我们	做过	我们的	普通的	商业	和	这	公爵	的	约克	,

我们在那里与约克公爵进行了日常业务往来，

[wer] [aɪ] [pər'siːv] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

where	I	perceive	they	have	taken	the	highest	resolution	in	the	world	to
在哪里	我	感知	他们	有	已采取	这	最高	解决	在	这	世界	到

[bɪ'kʌm] [gʊd] ['hʌzbəndz] ,

become	good	husbands	,
变得	好的	丈夫们	,

我认为他们已经下定决心要成为好丈夫，这是世界上最坚定的决心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'trentʃ] [ɔːl] [tʃɑːrdʒ] ;

and	to	retrench	all	charge	;
和	到	裁员	全部	收费	;

并撤回所有指控；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end][wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	to	that	end	we	are	commanded	to	give	him	an	account	of	the
和	到	那	结尾	我们	是	命令	到	给	他	一个	帐户	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['kɪŋz] [reɪn] ,

establishment	in	the	seventh	year	of	the	late	King's	reign	,
建立	在	这	第七	年	的	这	晚的	国王学院	在位	,

为此，我们奉命向他汇报已故国王在位第七年的建国情况。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] ['sæləriz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kriːst] [sɪns] ;

and	how	offices	and	salaries	have	been	increased	since	;
和	如何	办公室	和	薪资	有	到过	增加	自从	;

以及此后办公室和薪资是如何增加的；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end][ɪn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃənəz] ,

and	I	hope	it	will	end	in	the	taking	away	some	of	our	Commissioners	,
和	我	希望	它	将要	结尾	在	这	采取	离开	一些	的	我们的	委员	,

我希望最终能撤换我们的一些委员。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sæləriz] ['ɔːlsoʊ] .

though	it	may	be	to	the	lessening	of	some	of	our	salaries	also	.
尽管	它	可能	是	到	这	减少	的	一些	的	我们的	薪资	还	.

虽然这也可能导致我们一些人的薪水减少。

['æftər] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] -

After	done	with	the	Duke	of	York	,	and	coming	out	through	his	dressing	-
后	完毕	和	这	公爵	的	约克	,	和	未来	出去	通过	他的	敷料	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

与约克公爵会面结束后，他从公爵的更衣室走了出来。

[aɪ][ðer; ðər][spaɪd][siː'njɔːr][frən'sɪskoʊ] ['tjʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [diː][pwiː][wɪð; wɪθ]

I	there	spied	Signor	Francisco	tuning	his	gittar	,	and	Monsieur	de	Puy	with
我	那里	间谍	签名者	弗朗西斯科	调谐	他的	吉塔	,	和	先生	德	普伊	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我看见弗朗西斯科先生正在调他的吉他，德普伊先生和他在一起。

[huː] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

who	did	make	him	play	to	me	,
WHO	做过	制作	他	玩	到	我	,

是谁让他为我演奏的?

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][moʊst]['ædmərəbli] — [soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [ðæt] [ɔːl] [ðæt]

which	he	did	most	admirably	—	so	well	as	I	was	mightily	troubled	that	all	that
哪个	他	做过	最多	令人钦佩地	—	所以	出色地	作为	我	曾是	非常	麻烦	那	全部	那

[peɪnz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][ə'pɑːn][soʊ][bæd][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

pains	should	have	been	taken	upon	so	bad	an	instrument	.
疼痛	应该	有	到过	已采取	之上	所以	坏的	一个	乐器	.

他做得非常出色——好到让我非常不安，因为如此费尽心思却用了这么糟糕的乐器。

[wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - , [end][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

Walked	over	the	Park	with	Mr	.	Gawden	,	end	with	him	by	coach	home	,
步行	超过	这	公园	和	先生	.	-	,	结尾	和	他	经过	教练	家	,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

and	to	the	Exchange	,
和	到	这	交换	,

和高登先生一起穿过公园，最后和他一起乘马车回家，然后去了交易所。

[wer] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːs] ['leɪtli] [ʌv; əv] [fɔːr] [rɪtʃ] [ʃɪps] ,

where	I	hear	the	ill	news	of	our	loss	lately	of	four	rich	ships	,
在哪里	我	听到	这	患病的	消息	的	我们的	损失	最近	的	四	富有的	船舶	,

我在那里听到了我们最近损失四艘富船的噩耗，

[tuː] [frʌm; frəm] ['gɪni] , [wʌn][frʌm; frəm] - , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][bɑːr'beɪdoʊz] ,

two	from	Guinea	,	one	from	Gallipoly	,	all	with	rich	oyles	;	and	the	other	from	Barbadoes	,
二	从	几内亚	,	一	从	-	,	全部	和	富有的	-	;	和	这	其他	从	巴巴多斯	,

其中两艘来自几内亚，一艘来自加里波利，都盛产优质石油；另一艘来自巴巴多斯。

[wɜːrθ] , [æz; əz][ɪz] [gest] , L80 , - .

worth	,	as	is	guessed	,	L80	,	000	.
值得	,	作为	是	猜对了	,	L80	,	-	.

据估计，价值 80,000 英镑。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [strɔːŋ] [tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrmən][hæd; həd]['teɪkən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪps] ,

But	here	is	strong	talk	,	as	if	Harman	had	taken	some	of	the	Dutch	East	India	ships	,
但	这里	是	强的	讲话	,	作为	如果	哈曼	有	已采取	一些	的	这	荷兰语	东方	印度	船舶	,

但这里的说法很强硬，就好像哈曼已经俘获了一些荷兰东印度公司的船只一样。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [jet] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lɪzbən] .

but	I	dare	not	yet	believe	it	,	and	brought	them	into	Lisbon	.
但	我	敢	不是	然而	相信	它	,	和	带来	他们	进入	里斯本	.

但我还不敢相信，于是把他们带到了里斯本。

[" [sept] . [sɪks] , - .

[	"	Sept	.	6	,	1667	.
[	"	九月	.	6	,	-	.

["1667 年 9 月 6 日。

[dʒɑːn] ['klɑːrk] [tuː; tə][dʒeɪmz] [hɪks] .

John	Clarke	to	James	Hickes	.
约翰	克拉克	到	詹姆斯	希克斯	.

约翰·克拉克致詹姆斯·希克斯。

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hɑːrwɪtʃ] [brɪŋz] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːst] - [tuː; tə] - [men] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] ;

A	vessel	arrived	from	Harwich	brings	news	that	the	English	lost	600	to	700	men	in	the	attempt	on	St	.	Christopher	;
一个	血管	到达的	从	哈里奇	带来	消息	那	这	英语	丢失的	-	到	-	男人	在	这	试图	在	英石	.	克里斯托弗	;

一艘从哈里奇驶来的船只带来了消息，称英国人在袭击圣克里斯托弗的行动中损失了 600 至 700 人；

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn]['hɑːrmən][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ] - [ʃɪps] ,

that	Sir	John	Harman	was	not	then	there	,	but	going	with	11	ships	,
那	先生	约翰	哈曼	曾是	不是	然后	那里	,	但	去	和	-	船舶	,

当时约翰·哈曼爵士不在场，而是率领11艘船前往。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ketʃ] [æt; ət][bɑːr'beɪdoʊz][tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] ['soʊldʒərz]['æftər][hɪm; ɪm] ;

and	left	a	ketch	at	Barbadoes	to	bring	more	soldiers	after	him	;
和	左边	一个	双体帆船	在	巴巴多斯	到	带来	更多的	士兵	后	他	;

他在巴巴多斯留下一艘双桅帆船，以便调集更多士兵跟随他；

[ðæt] [ðə; ði] [ketʃ] [met] [ə; eɪ] [frentʃ] [sluːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər]

that	the	ketch	met	a	French	sloop	with	a	packet	from	St	.	Christopher
那	这	双体帆船	遇见	一个	法语	单桅帆船	和	一个	包	从	英石	.	克里斯托弗

[tuː; tə] [ðer; ðər] [fliːt] [æt; ət] [ˌmɑːrtɪ'niːkoʊ] ,

to	their	fleet	at	Martinico	,
到	他们的	舰队	在	马提尼科	,

这艘双桅帆船与一艘载有从圣克里斯托弗运往马提尼克岛的法国舰队的包裹的法国单桅帆船相遇。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ˌwerə'pɑːn] [sɜːr] [dʒɑːn] ['hɑːrmən] [seɪld] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

and	took	her	,	whereupon	Sir	John	Harman	sailed	there	and	fell	upon	their
和	采取	她	,	于是	先生	约翰	哈曼	航行	那里	和	跌倒	之上	他们的

[fliːt] [ʌv; əv] - [seɪl] ,

fleet	of	27	sail	,
舰队	的	-	帆	,

于是他俘虏了她，约翰·哈曼爵士随即航行至此，袭击了他们由27艘帆船组成的舰队。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋk] , [ænd; ənd] [bɜːrnt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [seɪv] [tuː] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪpt] ;

25	of	which	he	sank	,	and	burnt	the	others	,	save	two	which	escaped	;
-	的	哪个	他	沉没	,	和	烧焦的	这	其他的	,	节省	二	哪个	逃脱	;

其中25艘他沉入海底，其余的都被烧毁了，只有两艘幸存下来；

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [left] [θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə]

also	that	he	left	three	of	his	fleet	there	,	and	went	with	the	rest	to
还	那	他	左边	三	的	他的	舰队	那里	,	和	去	和	这	休息	到

['nevɪs] ,

Nevis	,
尼维斯	,

他还留下了三艘舰队舰船在那里，自己则带着其余的舰船去了尼维斯岛。

[tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfər] .

to	make	another	attempt	on	St	.	Christopher	.
到	制作	其他	试图	在	英石	.	克里斯托弗	.

再次尝试攀登圣克里斯托弗山。

" ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['peɪər] , - , [piː] . -]

"	Calendar	of	State	Payers	,	1667	,	p	.	447	]
"	日历	的	状态	付款人	,	-	,	p	.	-	]

《国家缴费者日历》，1667 年，第 447 页]

[hoʊm] , [ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [æt; ət] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['pɛnz] , [wer] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd]

Home	,	and	dined	with	my	wife	at	Sir	W	.	Pen's	,	where	a	very	good
家	,	和	用餐	和	我的	妻子	在	先生	W	.	笔的	,	在哪里	一个	非常	好的

['pæsti; 'peɪsti] [ʌv; əv] ['venɪsn, 'venɪzn] ,

pasty	of	venison	,
糊状物	的	鹿肉	,

回到家后，我和妻子在 W. Pen 爵士的餐厅用餐，那里的鹿肉馅饼非常美味。

['betər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [læst] ['stɪŋkɪŋ] ['beɪsli] ,

better	than	we	expected	,	the	last	stinking	basely	,
更好的	比	我们	预期的	,	这	最后的	臭	卑鄙地	,

比我们预期的要好，最后一个臭气熏天的。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs]

and	after	dinner	he	and	my	wife	and	I	to	the	Duke	of	York's	house
和	后	晚餐	他	和	我的	妻子	和	我	到	这	公爵	的	约克的	房子

,

,

,

晚饭后，他、我的妻子和我去了约克公爵的府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔ:] " [lʌv] - , [ɔ:r][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv]['kɑ:mpləmɛnts] ; " [ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪ] ,

and	there	saw	"	Love	Trickes	,	or	the	School	of	Compliments	;	"	a	silly	play	,
和	那里	锯	"	爱	-	,	或者	这	学校	的	赞美	;	"	一个	愚蠢的	玩	,

['oʊnli] [mɪs]

only	Miss
仅有的	错过

在那里，我们看到了《爱情诡计，或恭维学校》；一部愚蠢的戏剧，只有小姐

[['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] [kloʊðz] [dɪd] [pli:z] [ju: 'es] ['maɪtɪli] .

[	Davis's	]	dancing	in	a	shepherd's	clothes	did	please	us	mightily	.
[	戴维斯的	]	跳舞	在	一个	牧羊人的	衣服	做过	请	我们	非常	.

戴维斯身穿牧羊人服装跳舞，让我们非常高兴。

[ðens] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['pleʒər] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [soʊ][hoʊm] , [tu:; tə] ['sʌpər] ,

Thence	without	much	pleasure	home	and	to	my	Office	,	so	home	,	to	supper	,
因此	没有	很多	乐趣	家	和	到	我的	办公室	,	所以	家	,	到	晚餐	,

[ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后，我不太愉快地回到家，去了办公室，然后回家，吃了晚饭，上床睡觉。

[maɪ][waɪf] ['maɪti] ['æŋgri][wɪð; wɪθ] [nel] , [hu:] [ɪz] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['veri] ['gɑ:sɪp] ,

My	wife	mighty	angry	with	Nell	,	who	is	turned	a	very	gossip	,
我的	妻子	强大的	生气的	和	内尔	,	WHO	是	转向	一个	非常	闲话	,

我妻子对内尔非常生气，因为她变成了一个爱嚼舌根的人。

[ænd; ənd][gædz] [ə'brɔ:d] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt]

and	gads	abroad	as	soon	as	our	backs	are	turned	,	and	will	put
和	天哪	国外	作为	很快	作为	我们的	背部	是	转向	,	和	将要	放

[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [tə'mɑ:roʊ] ,

her	away	tomorrow	,
她	离开	明天	,

我们一转身，他们就把她赶到外面，明天就把她关起来。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .

which	I	am	not	sorry	for	.
哪个	我	是	不是	对不起	为了	.

我对此并不感到后悔。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	very	full	of	business	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	非常	满的	的	商业	.

起床后，我去了办公室，整个上午都忙得不可开交。

[ə; eɪ] [fʊl] [bɔ:rd] .

A	full	Board	.
一个	满的	木板	.

董事会全员到齐。

[hɪr] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [nu:z] ,

Here	,	talking	of	news	,
这里	,	说	的	消息	,

这里，说到新闻，

[maɪ] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [duː] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['boʊgl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

my	**Lord**	**Anglesey**	**did**	**tell**	**us**	**that**	**the**	**Dutch**	**do**	**make**	**a**	**further**	**bogle**	**with**	**us**
我的	主	安格尔西岛	做过	告诉	我们	那	这	荷兰语	做	制作	一个	更远	博格尔	和	我们

[ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] ,

about	**two**	**or**	**three**	**things**	**,**
关于	二	或者	三	事物	,

安格尔西勋爵告诉我们，荷兰人在两三件事上又给我们制造了一些麻烦。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] , [hiː; hi] [sez] , [baɪ][ˌjuː 'es] ['iːzəli] ; [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][wʌn] ,

which	**they**	**will**	**be**	**satisfied**	**in**	**,**	**he**	**says**	**,**	**by**	**us**	**easily**	**;**	**but**	**only**	**in**	**one**	**,**
哪个	他们	将要	是	使满意	在	,	他	说道	,	经过	我们	容易地	;	但	仅有的	在	一	,

他说，他们很容易就能从我们这里得到满足；但只有一种方式，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [duː][dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [iːst] ['indiəmən] ['kʌmɪŋ]

it	**seems**	**,**	**they**	**do**	**demand**	**that**	**we**	**shall**	**not**	**interrupt**	**their**	**East**	**Indiamen**	**coming**
它	似乎	,	他们	做	要求	那	我们	将	不是	打断	他们的	东方	印度商船	未来

[hoʊm] ,

home	**,**
家	,

看来，他们确实要求我们不得干扰他们的东印度公司船只返航。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [fɪr] ;

and	**of**	**which**	**they**	**are**	**in**	**some**	**fear**	**;**
和	的	哪个	他们	是	在	一些	害怕	;

他们对此感到有些害怕；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] - [laɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

and	**we**	**are**	**full**	**of**	**hopes**	**that**	**we**	**have**	**'**	**light**	**upon**	**some**	**of**	**them**
和	我们	是	满的	的	希望	那	我们	有	-	光	之上	一些	的	他们

,

,

,

我们满怀希望，认为我们已经"照亮了其中一些人"。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['lɪzbən] , [baɪ]['hɑːrmən] ; [wɪtʃ] [gɑːd][send] !

and	**carried**	**them**	**into**	**Lisbon**	**,**	**by**	**Harman**	**;**	**which**	**God**	**send**	**!**
和	携带	他们	进入	里斯本	,	经过	哈曼	;	哪个	上帝	发送	!

并由哈曼（上帝派来的）将它们运到里斯本！

[bʌt; bət] [ðeɪ] , [wɪtʃ] [duː] [ʃoʊ] [ðə; ði] [loʊ] [ɪ'stiːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

But	**they**	**,**	**which**	**do**	**shew**	**the**	**low**	**esteem**	**they**	**have**	**of**	**us**	**,**
但	他们	,	哪个	做	展示	这	低的	尊重	他们	有	的	我们	,

但是，那些对我们表现出轻蔑态度的人，

[hæv; həv][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]

have	**the**	**confidence**	**to**	**demand**	**that**	**we**	**shall**	**have**	**a**	**cessation**	**on**	**our**
有	这	信心	到	要求	那	我们	将	有	一个	停止	在	我们的

[pɑːrts] ,

parts	**,**
部分	,

我们有信心要求对方停止这种行为，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] ; [wɪtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] ,

and	**yet**	**they**	**at**	**liberty**	**to**	**take**	**what**	**they**	**will**	**;**	**which**	**is**	**such**	**an**	**affront**	**,**
和	然而	他们	在	自由	到	拿	什么	他们	将要	;	哪个	是	这样的	一个	冒犯	,

然而，他们却可以随意拿走任何东西；这简直是一种侮辱。

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] ['greɪtər] .

as	**another**	**cannot**	**be**	**devised**	**greater**	**.**
作为	其他	不能	是	设计	更大的	.

因为再也找不到比这更伟大的了。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faɪnd]['mɪsɪz] . [wʊd] , ['fɔːrmərli] [bæb] . ['ʃɛldən] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	I	find	Mrs	.	Wood	,	formerly	Bab	.	Shelden	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	我	寻找	太太	.	木头	,	以前	巴布	.	谢尔登	,

中午回家吃晚饭，我发现伍德太太，也就是以前的谢尔登夫人，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['mɜːrsər] , [huː] [ɪz] [drest] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ][pə'iːzɑːn] [dres] , [ðæt] [lʊks]

and	our	Mercer	,	who	is	dressed	to	-	day	in	a	paysan	dress	,	that	looks
和	我们的	默瑟	,	WHO	是	穿着	到	-	天	在	一个	paysan	裙子	,	那	看起来

['maɪti] ['prɪti] .

mighty	pretty	.
强大的	漂亮的	.

还有我们今天穿着农民服饰的默瑟，看起来非常漂亮。

[wiː; wi] [daind] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [læft] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]

We	dined	and	sang	and	laughed	mighty	merry	,	and	then	I	to	the
我们	用餐	和	唱	和	笑了	强大的	欢乐	,	和	然后	我	到	这

['ɑːfɪs] ,

Office	,
办公室	,

我们吃喝玩乐，唱歌欢笑，非常开心，然后我就去上班了。

['oʊnli][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɑːrtn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] ,

only	met	at	the	door	with	Mrs	.	Martin	and	Mrs	.	Burroughs	,
仅有的	遇见	在	这	门	和	太太	.	马丁	和	太太	.	伯勒斯	,

只在门口遇到了马丁太太和伯勒斯太太。

[huː] [aɪ] [tʊk] [ɪn][ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə'freɪd][maɪ][waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ,

who	I	took	in	and	drank	with	,	but	was	afraid	my	wife	should	see	them	,
WHO	我	采取	在	和	喝	和	,	但	曾是	害怕的	我的	妻子	应该	看	他们	,

我收留了他们，和他们一起喝酒，但我害怕让妻子看到他们。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][fɜːrst] , [ə; eɪ] ['prætlɪŋ] ['gɑːsɪp] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

they	being	,	especially	the	first	,	a	prattling	gossip	,	and	so	after	drinking	with
他们	存在	,	尤其	这	第一的	,	一个	喋喋不休	闲话	,	和	所以	后	喝	和

[ðem; ðəm]['pɑːrtɪd] ,

them	parted	,
他们	分手了	,

他们，尤其是第一个，是个爱唠叨的八卦者，所以和他们喝完酒后就分开了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['bɪzi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [pʊr] [aɪz] [wʊd] [ɪn'dʊr] ,

and	I	to	the	Office	,	busy	as	long	as	my	poor	eyes	would	endure	,
和	我	到	这	办公室	,	忙碌的	作为	长的	作为	我的	贫穷的	眼睛	会	忍受	,

我则忙着上班，直到我那可怜的眼睛再也忍受不了为止。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

which	troubles	me	mightily	and	then	into	the	garden	with	my	wife	,
哪个	麻烦	我	非常	和	然后	进入	这	花园	和	我的	妻子	,

这让我非常困扰，然后我和妻子一起去了花园。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [wɪð; wɪθ] [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen]

and	to	Sir	W	.	Batten's	with	[	Sir	]	W	.	Pen
和	到	先生	W	.	巴顿的	和	[	先生	]	W	.	笔

以及 W. Batten 爵士和 W. Pen 爵士

[ænd; ənd]

and
和

和

[[sɜːr]] [dʒeɪ] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [iːt] [ə; eɪ]['melən][ænd; ənd] [tɔːkt] ,

[	Sir	]	J	.	Minnes	,	and	there	eat	a	melon	and	talked	,
[	先生	]	J	.	-	,	和	那里	吃	一个	瓜	和	谈话	,

[J·明尼斯爵士]，然后一边吃瓜一边聊天，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ][waɪf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [læst] [naɪt] , [hæθ] [pʊt] [ə'weɪ] [nel] [tuː; tə] - [deɪ] ,

My	wife	,	as	she	said	last	night	,	hath	put	away	Nell	to	-	day	,
我的	妻子	,	作为	她	说	最后的	夜晚	,	有	放	离开	内尔	到	-	天	,

正如我妻子昨晚所说，她今天已经把奈尔休了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['gɔsipiŋ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔːriz] .

for	her	gossiping	abroad	and	telling	of	stories	.
为了	她	八卦	国外	和	讲述	的	故事	.

因为她喜欢在国外八卦和讲故事。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]

Sir	W	.	Batten	did	tell	me	to	-	night	that	the	Council	have	ordered	a
先生	W	.	板条	做过	告诉	我	到	-	夜晚	那	这	理事会	有	订购	一个

['hɪrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] ,

hearing	before	them	of	Carcasses	business	,
听力	前	他们	的	尸体	商业	,

巴顿爵士今晚告诉我，议会已下令就动物尸体处理事宜举行听证会。

[wɪtʃ] [duː][veks][ˌem 'iː] ['maɪtɪli] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['trʌbld] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][æn; ən]['aɪd(ə)l]

which	do	vex	me	mightily	,	that	we	should	be	troubled	so	much	by	an	idle
哪个	做	烦恼	我	非常	,	那	我们	应该	是	麻烦	所以	很多	经过	一个	闲置的

[roʊg] ,

rogue	,
流氓	,

令我十分恼火的是，我们竟然会因为一个游手好闲的无赖而如此烦恼。

[ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

a	servant	of	our	own	,
一个	仆人	的	我们的	自己的	,

我们自己的仆人，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv] [bɪn] [haʊ] [tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði]['mætər] [bɪ'fɔːr]

and	all	my	thoughts	to	-	night	have	been	how	to	manage	the	matter	before
和	全部	我的	想法	到	-	夜晚	有	到过	如何	到	管理	这	事情	前

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

the	Council	.
这	理事会	.

我今晚一直在想的是如何处理提交给理事会的这件事。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	at	the	office	very	busy	,	and	did	much	business	all	the	morning	.
向上	,	和	在	这	办公室	非常	忙碌的	,	和	做过	很多	商业	全部	这	早晨	.

起床后，我到办公室非常忙碌，整个上午都在处理各种事务。

[maɪ][waɪf] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][meɪd][dʒeɪn][ænd; ənd][tɑːm][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

My	wife	abroad	with	her	maid	Jane	and	Tom	all	the	afternoon	,
我的	妻子	国外	和	她	女佣	简	和	汤姆	全部	这	下午	,

我妻子带着她的女佣简和汤姆在国外待了一整个下午。

['biːɪŋ] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['pæstiːz] [æt; ət] " [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [heɪ] , " [ɪn] [ˌes 'tiː] .

being	gone	forth	to	eat	some	pasties	at	"	The	Bottle	of	Hay	,	"	in	St	.
存在	已消失	前进	到	吃	一些	馅饼	在	"	这	瓶子	的	干草	,	"	在	英石	.

['dʒɑːnz] [striːt] ,

John's	Street	,
约翰的	街道	,

去圣约翰街的"干草瓶"吃肉馅饼，

[æz; əz] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['maɪti] [fɑːnd] , [ænd; ənd] [aɪ] [daind] [æt; ət]

as	you	go	to	Islington	,	of	which	she	is	mighty	fond	,	and	I	dined	at
作为	你	去	到	伊斯灵顿	,	的	哪个	她	是	强大的	喜爱	,	和	我	用餐	在

[hoʊm] [ə'loʊn] ,

home	alone	,
家	独自的	,

当你去伊斯灵顿的时候（她非常喜欢那里），我独自在家用餐。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [kloʊz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [maɪ] [greɪt]

and	at	the	office	close	all	the	afternoon	,	doing	much	business	to	my	great
和	在	这	办公室	关闭	全部	这	下午	,	正在做	很多	商业	到	我的	伟大的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

整个下午都在办公室忙着处理业务，我非常满意。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

This	afternoon	Mr	.	Pierce	,	the	surgeon	,	comes	to	me	about	business	,
这	下午	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,	来	到	我	关于	商业	,

今天下午，外科医生皮尔斯先生来找我谈事。

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] - [ɑːr; ər] [frendz]

and	tells	me	that	though	the	King	and	my	Lady	Castlemayne	are	friends
和	讲述	我	那	尽管	这	国王	和	我的	女士	-	是	朋友们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

并告诉我，虽然国王和我的卡斯尔梅恩夫人又成了朋友，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [bʌt; bət] [æt; ət] [sɜːr] [diː] . - , ['wɪðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [goʊz] [tuː; tə]

she	is	not	at	White	Hall	,	but	at	Sir	D	.	Harvy's	,	whither	the	King	goes	to
她	是	不是	在	白色的	大厅	,	但	在	先生	D	.	-	,	往哪里去	这	国王	去	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她不在白厅，而是在 D. 哈维爵士那里，国王会去那里见她；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æsk] [hɜːr; hər] [fər'gɪvnəs] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	he	says	she	made	him	ask	her	forgiveness	upon	his	knees	,
和	他	说道	她	制成	他	问	她	饶恕	之上	他的	膝盖	,

他说她逼他跪下请求她的原谅。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'fend] [hɜːr; hər] [noʊ] [mɔːr] [soʊ] : [ðæt] , [ɪn'diːd] ,

and	promised	to	offend	her	no	more	so	:	that	,	indeed	,
和	承诺	到	得罪	她	不	更多的	所以	:	那	,	的确	,

并承诺不再冒犯她：的确如此。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bæstərdz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɑːzɪt] - [dɔːr] ,

she	did	threaten	to	bring	all	his	bastards	to	his	closet	-	door	,
她	做过	威胁	到	带来	全部	他的	混蛋	到	他的	壁橱	-	门	,

她确实威胁要把他所有的私生子都带到他衣橱门口来。

[ænd; ənd] [hæθ] ['nɪrli] ['hektəd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

and	hath	nearly	hectored	him	out	of	his	wits	.
和	有	几乎	训斥	他	出去	的	他的	智慧	.

几乎把他逼疯了。

[aɪ] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] [maɪ] [paɪp] , [maɪ] [waɪf] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,

I	at	my	office	till	night	,	and	then	home	to	my	pipe	,	my	wife	not	coming	home	,
我	在	我的	办公室	直到	夜晚	,	和	然后	家	到	我的	管道	,	我的	妻子	不是	未来	家	,

我在办公室待到晚上，然后回家抽烟斗，妻子却不回家。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] .

which	vexed	me	.
哪个	烦恼	我	.

这让我很恼火。

[aɪ] [ðen] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [tɪl] - [æt; ət] [naɪt] ,

I	then	into	the	garden	,	and	there	walked	alone	in	the	garden	till	10	at	night	,
我	然后	进入	这	花园	,	和	那里	步行	独自的	在	这	花园	直到	-	在	夜晚	,

然后我走进花园，独自一人在花园里散步，直到晚上十点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [hoʊm] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [hoʊm] ['suːnər] .

when	she	come	home	,	having	been	upon	the	water	and	could	not	get	home	sooner	.
什么时候	她	来	家	,	拥有	到过	之上	这	水	和	可以	不是	得到	家	很快	.

她从水上回来，因为无法早点回家。

[soʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	to	supper	,	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	,	和	到	床	.

所以，吃晚饭，然后睡觉。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

Up	,	and	all	the	morning	at	the	office	,	where	busy	,	and	at	noon	home	to	dinner	,
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	,	和	在	中午	家	到	晚餐	,

起床后，整个上午都在办公室忙碌，中午回家吃晚饭。

[wer] [kriːd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

where	Creed	dined	with	us	,
在哪里	信条	用餐	和	我们	,

克里德曾和我们一起用餐，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr] ['henri] - [ɪz] [ded] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːl, 'duːl] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

who	tells	me	that	Sir	Henry	Bellasses	is	dead	of	the	duell	he	fought	about	ten	days	ago	,
WHO	讲述	我	那	先生	亨利	-	是	死的	的	这	决斗	他	战斗	关于	十	天	前	,

有人告诉我，亨利·贝拉塞斯爵士在大约十天前的一场决斗中丧生了。

[wɪð; wɪθ][tɑːm] ['potər] ;

with	Tom	Porter	;
和	汤姆	搬运工	;

与汤姆·波特合作;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	it	is	pretty	to	see	how	the	world	talk	of	them	as	a	couple	of
和	它	是	漂亮的	到	看	如何	这	世界	讲话	的	他们	作为	一个	夫妻	的

[fuːlz] ,

fools	,
傻瓜	,

看到世人把他们当成一对傻瓜，真是挺有意思的。

[ðæt] [kɪld] [wʌn] [ə'nʌðər] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌv] .

that	killed	one	another	out	of	love	.
那	被杀	一	其他	出去	的	爱	.

他们因为爱而互相残杀。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l]

After	dinner	to	the	office	a	while	,	and	then	with	my	wife	to	the	Temple
后	晚餐	到	这	办公室	一个	尽管	,	和	然后	和	我的	妻子	到	这	寺庙

,

,

,

晚饭后去办公室待了一会儿，然后和妻子一起去了寺庙。

[wer] [aɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪlərz] . [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ;

where	I	light	and	sent	her	to	her	tailor's	.	I	to	my	bookseller's	;
在哪里	我	光	和	发送	她	到	她	裁缝	.	我	到	我的	书店	;

我点亮灯后，把她送到裁缝店。我则去了书店。

[wer] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ][met]['mɪstər] . ['evlɪn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

where	,	by	and	by	,	I	met	Mr	.	Evelyn	,	and	talked	of	several	things	,
在哪里	,	经过	和	经过	,	我	遇见	先生	.	伊芙琳	,	和	谈话	的	一些	事物	,

后来，我遇到了伊夫林先生，我们谈了很多事情。

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] :

but	particularly	of	the	times	:
但	特别	的	这	时代	:

但尤其体现在时代背景上:

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [waɪz] [men] [duː] [prɪ'per] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə'brɔːd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

and	he	tells	me	that	wise	men	do	prepare	to	remove	abroad	what	they	have
和	他	讲述	我	那	明智的	男人	做	准备	到	消除	国外	什么	他们	有

,

,

,

他告诉我，智者确实会准备把他们拥有的东西转移到国外。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['ruːɪnd] , ['aʊər; ɑːr] [keɪs] ['biːɪŋ] [pæst] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [soʊ]

for	that	we	must	be	ruined	,	our	case	being	past	relief	,	the	kingdom	so
为了	那	我们	必须	是	毁坏	,	我们的	案件	存在	过去的	宽慰	,	这	王国	所以

[mʌtʃ] [ɪn] [det] ,

much	in	debt	,
很多	在	债务	,

为此我们必将走向毁灭，我们的处境已无解脱，王国债台高筑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['maɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʌst] ,

and	the	King	minding	nothing	but	his	lust	,
和	这	国王	介意	没有什么	但	他的	欲望	,

而国王心中只有自己的欲望，

['goʊɪŋ] [tuː] [deɪz] [ə; eɪ] - [wiːk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['leɪdi] - [æt; ət][sɜːr][diː] . - .

going	two	days	a	-	week	to	see	my	Lady	Castlemayne	at	Sir	D	.	Harvy's	.
去	二	天	一个	-	星期	到	看	我的	女士	-	在	先生	D	.	-	.

每周两天去哈维爵士那里看望我的卡斯尔梅恩夫人。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

He	gone	,	I	met	with	Mr	.	Moore	,
他	已消失	,	我	遇见	和	先生	.	摩尔	,

他走了之后，我见了摩尔先生。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] - [ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,

who	tells	me	that	my	Lord	Hinchingbroke	is	now	with	his	mistress	,
WHO	讲述	我	那	我的	主	-	是	现在	和	他的	情妇	,

谁告诉我，欣钦布鲁克勋爵现在正和他的情妇在一起。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['mærid] , [æz; əz] ['dʌbljuː] . [haʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

but	not	that	he	is	married	,	as	W	.	Howe	come	and	told	us	the	other	day	.
但	不是	那	他	是	已婚	,	作为	W	.	豪	来	和	讲述	我们	这	其他	天	.

但并非他已婚，正如 W. Howe 前几天告诉我们的那样。

[soʊ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [steɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] ,

So	by	coach	to	White	Hall	,	and	there	staid	a	little	,	thinking	to	see	Sir	G	.	Carteret	,
所以	经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	稳重	一个	小的	,	思维	到	看	先生	G	.	卡特雷特	,

于是我乘马车去了白厅，在那里待了一会儿，想着去见G·卡特雷特爵士。

[bʌt; bət] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] [koʊtʃ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

but	missed	him	,	and	so	by	coach	took	up	my	wife	,	and	so	home	,
但	错过	他	,	和	所以	经过	教练	采取	向上	我的	妻子	,	和	所以	家	,

但是我错过了他，所以我和妻子乘大巴回家了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [baʊ; boʊ] , [wer] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,

and	as	far	as	Bow	,	where	we	staid	and	drank	,	and	there	,
和	作为	远的	作为	弓	,	在哪里	我们	稳重	和	喝	,	和	那里	,

我们一路走到鲍镇，在那里住下喝酒，然后，

['pæsɪŋ] [baɪ] ['mɪstər] . ['loʊðɝ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

passing	by	Mr	.	Lowther	and	his	lady	,	they	stopped	and	we	talked	a	little	with	them	,
通过	经过	先生	.	洛瑟	和	他的	女士	,	他们	停止	和	我们	谈话	一个	小的	和	他们	,

路过洛瑟先生和他的夫人时，他们停了下来，我们和他们聊了一会儿。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [gɪlt] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pɑːrtɪd] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['mɪstər] . ['ændruːz] ,

they	being	in	their	gilt	coach	,	and	so	parted	;	and	presently	come	to	us	Mr	.	Andrews	,
他们	存在	在	他们的	镀金	教练	,	和	所以	分手了	;	和	目前	来	到	我们	先生	.	安德鲁斯	,

他们乘坐着镀金马车，就这样告别了；不久，安德鲁斯先生来到了我们这里。

[huːm] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [huː] , [æz; əz] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [duː] ,

whom	I	had	not	seen	a	good	while	,	who	,	as	other	merchants	do	,
谁	我	有	不是	已见	一个	好的	尽管	,	WHO	,	作为	其他	商人	做	,

我很久没见到他了，他像其他商人一样，

[duː][ɔːl] [gɪv] ['oʊvər]['eni] [hoʊps][ʌv; əv] [θɪŋz] ['duːɪŋ] [wel] ,
do all give over any hopes of things doing well ,
做 全部 给 超过 任何 希望 的 事物 正在做 出色地 ,

完全放弃对事情好转的任何希望吧。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sˈpendz][hɪz; ɪz][taɪm] [hɪr] [moʊst] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['boʊlz] .
and so he spends his time here most , playing at bowles .
和 所以 他 花费 他的 时间 这里 最多 , 玩耍 在 保龄球 .

所以他大部分时间都待在这里，打保龄球。

['æftər]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [koʊtʃ] - [saɪd] , [wiː; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [hoʊm] , [ænd; ənd]
After dining together at the coach - side , we with great pleasure home , and
后 用餐 一起 在 这 教练 - 边 , 我们 和 伟大的 乐趣 家 , 和
[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
so to the office ,
所以 到 这 办公室 ,

在马车旁一起用餐后，我们愉快地回家，然后又去了办公室。

[wer] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
where I despatched my business , and home to supper , and to bed .
在哪里 我 已派送 我的 商业 , 和 家 到 晚餐 , 和 到 床 .

我处理完公务后，回家吃了晚饭，然后上床睡觉。

9th .
9th .
9th .

第九。

[ʌp] , [ænd; ənd] [bɪˈtaɪmz] [wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] . - [əˈpɑːn][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][tænˈdʒiə] ,
Up , and betimes with Sir H . Cholmly upon some accounts of Tangier ,
向上 , 和 早点 和 先生 H . - 之上 一些 账户 的 丹吉尔 ,

早起，并尽早与 H. Cholmly 爵士商讨有关丹吉尔的一些情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɜːgz] , [ænd; ənd] [ðen]
and then he and I to Westminster , to Mr . Burges , and then
和 然后 他 和 我 到 威斯敏斯特 , 到 先生 . 伯吉斯 , 和 然后
[wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
walked in the Hall ,
步行 在 这 大厅 ,

然后他和我去了威斯敏斯特，见了伯吉斯先生，然后我们一起走进了大厅。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] ,
and he and I talked ,
和 他 和 我 谈话 ,

我和他交谈了，

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] ['riːəli] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][iks'pekts] [ðæt] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðɪs] ['kɪŋdəm] [wɪl] [fɔːl]
and he do really declare that he expects that of necessity this kingdom will fall
和 他 做 真的 宣布 那 他 预期 那 的 必要性 这 王国 将要 落下
[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] ,
back again to a commonwealth ,
后退 再次 到 一个 联邦 ,

他确实宣称，他预计这个王国最终会退化成一个联邦。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪz] [men][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] :
and other wise men are of the same mind :
和 其他 明智的 男人 是 的 这 相同的 头脑 :

其他智者也持相同观点：

[ðɪs] ['fæməli] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['sɪli] [men] [kæn; kən] [du:] , [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə]

this	family	doing	all	that	silly	men	can	do	,	to	make	themselves	unable	to
这	家庭	正在做	全部	那	愚蠢的	男人	能	做	,	到	制作	他们自己	无法	到

[sə'pɔ:rt] [ðer; ðər] ['kɪŋdəm] ,

support	their	kingdom	,
支持	他们的	王国	,

这个家族做了所有愚蠢的男人能做的事，结果却让自己无力维持王国的运转。

['maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [lʌst] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [soʊ]

minding	their	lust	and	their	pleasure	,	and	making	their	government	so
介意	他们的	欲望	和	他们的	乐趣	,	和	制作	他们的	政府	所以

['tʃɑ:rdʒəbl] ,

chargeable	,
收费	,

他们只顾自己的欲望和享乐，使他们的政府如此不堪重负。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:] [wel] [rɪ'membər] ['betər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [dʌn] , [ænd; ənd] ['betər] ['mænɪdʒd] ,

that	people	do	well	remember	better	things	were	done	,	and	better	managed	,
那	人们	做	出色地	记住	更好的	事物	是	完毕	,	和	更好的	管理	,

人们往往更容易记住那些做得更好、管理得更好的事情。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [tʃɑ:rdʒ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

and	with	much	less	charge	under	a	commonwealth	than	they	have	been	by
和	和	很多	较少的	收费	在下面	一个	联邦	比	他们	有	到过	经过

[ðɪs] [kɪŋ] ,

this	King	,
这	国王	,

而且，他们在联邦统治下所承担的责任远比在现任国王统治下要轻得多。

[ænd; ənd] [du:] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] [get] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	do	seem	to	resolve	to	wind	up	his	businesses	and	get	money	in	his
和	做	似乎	到	解决	到	风	向上	他的	企业	和	得到	钱	在	他的

[hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [tɜ:rn] [du:] [kʌm] .

hand	against	the	turn	do	come	.
手	反对	这	转动	做	来	.

他似乎决心结束自己的生意，为即将到来的转机积攒资金。

['æftər] [sʌm; səm] [tɔ:k] [aɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] , [ænd; ənd]

After	some	talk	I	by	coach	and	there	dined	,	and
后	一些	讲话	我	经过	教练	和	那里	用餐	,	和

交谈了一会儿后，我乘马车去了那里吃饭。

[wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] ['mɪstər] . - [baɪ] [tʃæns] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd]

with	us	Mr	.	Batelier	by	chance	coming	in	to	speak	with	me	,	and
和	我们	先生	.	-	经过	机会	未来	在	到	说话	和	我	,	和

[wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] ,

when	I	come	home	,
什么时候	我	来	家	,

巴特利尔先生碰巧进来和我谈话，当我回家时，

[ænd; ənd] [faɪnd] ['mɪstər] . - , [maɪ] ['waɪfs] ['sɪŋɪŋ] - ['mæstər] ,

and	find	Mr	.	Goodgroome	,	my	wife's	singing	-	master	,
和	寻找	先生	.	-	,	我的	妻子的	歌唱	-	掌握	,

找到我妻子的声乐老师古德格鲁姆先生，

[ðer; ðər] [aɪ] [dɪd] ['saʊndli] ['ræt(ə)l] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ni'glektɪŋ] [hɜ:r; hər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæθ]

there	I	did	soundly	rattle	him	for	neglecting	her	so	much	as	he	hath
那里	我	做过	稳固地	嘎嘎作响	他	为了	疏忽	她	所以	很多	作为	他	有

[dʌn] — [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [θri:] ['sɔŋz] [ði:z] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

done	—	she	not	having	learned	three	songs	these	three	months	and	more	.
完毕	—	她	不是	拥有	学习	三	歌曲	这些	三	几个月	和	更多的	.

我狠狠地斥责了他，因为他如此冷落她——三个月多来，她连三首歌都没学会。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

After	dinner	my	wife	abroad	with	Mrs	.	Turner	,	and	I	to	the	office	,
后	晚餐	我的	妻子	国外	和	太太	.	车工	,	和	我	到	这	办公室	,

晚饭后，我妻子和特纳夫人一起出国了，我则回了办公室。

[wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

where	busy	all	the	afternoon	,	and	in	the	evening	by	coach	to	St	.	James's	,
在哪里	忙碌的	全部	这	下午	,	和	在	这	晚上	经过	教练	到	英石	.	詹姆斯的	,

整个下午都很忙，晚上乘大巴前往圣詹姆斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɔvəntri] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk]

and	there	met	Sir	W	.	Coventry	;	and	he	and	I	walked	in	the	Park
和	那里	遇见	先生	W	.	考文垂	;	和	他	和	我	步行	在	这	公园

[æn; ən]['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

在那里我遇到了 W. 考文垂爵士；我和他在公园里散步了一个小时。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

And	then	to	his	chamber	,
和	然后	到	他的	房间	,

然后他回到了自己的房间。

[wer] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [greɪt] [dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

where	he	read	to	me	the	heads	of	the	late	great	dispute	between	him
在哪里	他	读	到	我	这	头部	的	这	晚的	伟大的	争议	之间	他

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

and	the	rest	of	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
和	这	休息	的	这	委员	的	这	财政部	,

他向我宣读了他与财政部其他委员之间最近那场重大争端的要点。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [nu:] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪm; ɪm]

and	our	new	Treasurer	of	the	Navy	where	they	have	overthrown	him
和	我们的	新的	财务主管	的	这	海军	在哪里	他们	有	被推翻	他

[ðə; ði][læst] ['wenzdeɪ] ,

the	last	Wednesday	,
这	最后的	周三	,

还有我们海军的新任财务主管，他们在上周三推翻了他。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'spju:t] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪtlər] ,

in	the	great	dispute	touching	his	having	the	payment	of	the	Victualler	,
在	这	伟大的	争议	接触	他的	拥有	这	支付	的	这	食客	,

在关于他是否应该向食品商支付款项的巨大争议中，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['setld] [baɪ]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ,

which	is	now	settled	by	Council	that	he	is	not	to	have	it	and	,
哪个	是	现在	定居	经过	理事会	那	他	是	不是	到	有	它	和	,

议会现已决定，他不得拥有该财产。

[ɪn'di:d] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst][dʒʌst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][boʊld] ,

indeed	,	they	have	been	most	just	,	as	well	as	most	severe	and	bold	,
的确	,	他们	有	到过	最多	只是	,	作为	出色地	作为	最多	严重	和	大胆的	,

的确，他们非常公正，同时也非常严厉和果断。

[ɪn][ðə; ði]['du:ɪŋ] [ðɪs] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɑ:ləti] ;

in	the	doing	this	against	a	man	of	his	quality	;
在	这	正在做	这	反对	一个	男人	的	他的	质量	;

这样做是对一个像他这样身份的人；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'si:v] [hi:; hi][du:] ['ri:əli] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['eni][mæn] .

but	I	perceive	he	do	really	make	no	difference	between	any	man	.
但	我	感知	他	做	真的	制作	不	不同之处	之间	任何	男人	.

但我认为他对待任何男人都一样。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ðə; ði] [piːs] [ɪz]['rætɪfaɪd][æt; ət] ,

He	tells	me	this	day	it	is	supposed	the	peace	is	ratified	at	Bredah	,
他	讲述	我	这	天	它	是	据称	这	和平	是	已批准	在	布雷达	,

他告诉我，今天和平协议应该会在布雷达正式签署。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['mætər] ['oʊvər] .

and	all	that	matter	over	.
和	全部	那	事情	超过	.

一切都结束了。

[wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['meni] [rɪ'trentʃmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt]

We	did	talk	of	many	retrenchments	of	charge	of	the	Navy	which	he	will	put
我们	做过	讲话	的	许多	裁员	的	收费	的	这	海军	哪个	他	将要	放

[ɪn] ['præktɪs] ,

in	practice	,
在	实践	,

我们确实谈到了许多海军指挥权的削减措施，他将付诸实践。

[ænd; ənd] ['evri] [wer] [els] ; [ðoʊ] , [hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] ,

and	every	where	else	;	though	,	he	tells	me	,
和	每一个	在哪里	别的	;	尽管	,	他	讲述	我	,

以及其他所有地方；不过，他告诉我，

[hiː; hi] [disˈpɛəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

he	despairs	of	being	able	to	do	what	ought	to	be	done	for	the	saving
他	绝望	的	存在	有能力的	到	做	什么	应该	到	是	完毕	为了	这	保存

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

of	the	kingdom	,
的	这	王国	,

他对自己能够为拯救王国所做的一切感到绝望。

[wɪtʃ] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪn][hoʊps][ʌv; əv] ,

which	I	tell	him	,	as	indeed	all	the	world	is	almost	in	hopes	of	,
哪个	我	告诉	他	,	作为	的确	全部	这	世界	是	几乎	在	希望	的	,

我告诉他，事实上，全世界几乎都希望如此：

[əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['regjuleɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ,

upon	the	proceeding	of	these	gentlemen	for	the	regulating	of	the	Treasury	,
之上	这	进行中	的	这些	先生们	为了	这	调节	的	这	财政部	,

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [soʊ] [leɪt] ,

it	being	so	late	,
它	存在	所以	晚的	,

鉴于这些先生们为规范财政状况所采取的行动已十分紧迫，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] [groʊn] [soʊ] [greɪt] , [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] [wer] [tuː; tə][set][ðer; ðər] [fiːt] ,

and	our	poverty	grown	so	great	,	that	they	want	where	to	set	their	feet	,
和	我们的	贫困	生长	所以	伟大的	,	那	他们	想	在哪里	到	放	他们的	脚	,

我们的贫困已经到了如此严重的地步，以至于他们都不知道该在哪里落脚。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][duː] ['eni] [θɪŋ] .

to	begin	to	do	any	thing	.
到	开始	到	做	任何	事物	.

开始做任何事。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] ['wɪri] [hiː; hi] [hæθ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	tells	me	how	weary	he	hath	for	this	year	and	a	half	been	of	the
他	讲述	我	如何	厌倦	他	有	为了	这	年	和	一个	一半	到过	的	这

[wɔːr] ;

war	;
战争	;

他告诉我，过去一年半以来，他一直饱受战争的折磨；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['bedtʃeɪmbər] , [æt; ət] [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

and	how	in	the	Duke	of	York's	bedchamber	,	at	Christ	Church	,	at	Oxford	,
和	如何	在	这	公爵	的	约克的	卧室	,	在	基督	教会	,	在	牛津	,

以及在牛津基督教堂学院约克公爵的寝宫里，

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

when	the	Court	was	there	,
什么时候	这	法庭	曾是	那里	,

当法庭在场时，

[hiː; hi][dɪd] ['leɪbər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði] [duːk] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

he	did	labour	to	persuade	the	Duke	to	fling	off	the	care	of	the	Navy	,
他	做过	劳动	到	说服	这	公爵	到	一扔	离开	这	关心	的	这	海军	,

他费尽心思说服公爵放弃对海军的管理权。

[ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] [hændz] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

and	get	it	committed	to	other	hands	;	which	,	if	he	had	done	,
和	得到	它	坚定的	到	其他	双手	;	哪个	,	如果	他	有	完毕	,

并将其转交给其他人；如果他真的这么做了，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] ,

would	have	been	much	to	his	honour	,
会	有	到过	很多	到	他的	荣誉	,

这对他来说将是莫大的荣耀。

['biːɪŋ] [dʒʌst] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [frʌm; frəm] [siː] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

being	just	come	home	with	so	much	honour	from	sea	as	he	did	.
存在	只是	来	家	和	所以	很多	荣誉	从	海	作为	他	做过	.

他从海上凯旋而归，功勋卓著。

[aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['letər] [hiː; hi] [roʊt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd]

I	took	notice	of	the	sharp	letter	he	wrote	,	which	he	sent	us	to	read
我	采取	注意	的	这	锋利的	信	他	写道	,	哪个	他	发送	我们	到	读

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

我注意到他写的那封措辞严厉的信，他昨天把信寄给我们读了。

[tuː; tə][sɜːr]['edwərd] ['spræg] ,

to	Sir	Edward	Spragg	,
到	先生	爱德华	斯普拉格	,

致爱德华·斯普拉格爵士

[wer] [hiː; hi][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət] ['greɪvzˌend]

where	he	is	very	plain	about	his	leaving	his	charge	of	the	ships	at	Gravesend
在哪里	他	是	非常	清楚的	关于	他的	离开	他的	收费	的	这	船舶	在	格雷夫森德

,

,
,

他非常坦率地表示，他已将格雷夫森德的船只管理权移交给了其他人。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] [kʌm] [læst][ʌp] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] : [ə; eɪ]['kɑːpi] [wer'ʌv] [aɪ]

when	the	enemy	come	last	up	,	and	several	other	things	:	a	copy	whereof	I
什么时候	这	敌人	来	最后的向上		,	和	一些	其他	事物	:	一个	复制	其中	我

[hæv; həv][kept] .

have	kept	.
有	保留	.

当敌人最后发起进攻时，以及其他一些事情：我保留了一份副本。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [laɪk][ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] ,

But	it	is	done	like	a	most	worthy	man	;	and	he	says	it	is	good	,
但	它	是	完毕	喜欢	一个	最多	值得	男人	;	和	他	说道	它	是	好的	,

但他做得像个非常正直的人；他说这很好。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [tel] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] ['duːtiz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

now	and	then	,	to	tell	these	gentlemen	their	duties	,	for	they	need	it	.
现在	和	然后	,	到	告诉	这些	先生们	他们的	职责	,	为了	他们	需要	它	.

时不时地，告诉这些先生们他们的职责，因为他们需要这样做。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [naɪts] [ɑːr; ər]['fɔːlən] [aʊt][wʌn]

And	it	seems	,	as	he	tells	me	,	all	our	Knights	are	fallen	out	one
和	它	似乎	,	作为	他	讲述	我	,	全部	我们的	骑士	是	倒下	出去	一

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ,

with	another	,
和	其他	,

正如他告诉我的那样，我们所有的骑士都彼此反目成仇了。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]['hɑːlɪs] ,

he	,	and	Jenings	,	and	Hollis	,
他	,	和	-	,	和	霍利斯	,

他，还有詹宁斯和霍利斯，

[ænd; ənd] ([hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər]) [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kaʊərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

and	(	his	words	were	)	they	are	disputing	which	is	the	coward	among	them
和	(	他的	字	是	)	他们	是	争议	哪个	是	这	懦夫	之中	他们

;

;

;

（他的原话是）他们正在争论谁是他们之中的懦夫；

[ænd; ənd] [jet] [men] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['senʃərɪŋ] ['ʌðər] !

and	yet	men	that	take	the	greatest	liberty	of	censuring	others	!
和	然而	男人	那	拿	这	最	自由	的	谴责	其他的	!

然而，正是这些人最肆意妄为地指责他人！

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['veri] [leɪt] ,

Here	,	with	him	,	very	late	,
这里	,	和	他	,	非常	晚的	,

在这里，和他在一起，已经很晚了。

[tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [get][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ɔːr][lɪŋk] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['ruːˌiːnz] ;

till	I	could	hardly	get	a	coach	or	link	willing	to	go	through	the	ruines	;
直到	我	可以	几乎	得到	一个	教练	或者	关联	愿意的	到	去	通过	这	废墟	;

直到我几乎找不到愿意穿过废墟的马车或接驳车；

[bʌt; bət][aɪ][duː] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['biːɪŋ] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['deɪndʒərəs] .

but	I	do	,	but	will	not	do	it	again	,	being	,	indeed	,	very	dangerous	.
但	我	做	,	但	将要	不是	做	它	再次	,	存在	,	的确	,	非常	危险的	.

但我确实这么做了，但我不会再这么做了，因为这确实非常危险。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][bed] ,

So	home	and	to	supper	,	and	bed	,
所以	家	和	到	晚餐	,	和	床	,

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

[maɪ] [hed] [moʊst] [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ðɪs] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti]

my	head	most	full	of	an	answer	I	have	drawn	this	noon	to	the	Committee
我的	头	最多	满的	的	一个	回答	我	有	绘制	这	中午	到	这	委员会

[ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][tuː; tə] [huːm] ['kɑːkəsɪz] ['bɪznəs] [ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæmɪnd] [ə'gen] .

of	the	Council	to	whom	Carcasses	business	is	referred	to	be	examined	again	.
的	这	理事会	到	谁	尸体	商业	是	指	到	是	检查	再次	.

我脑子里已经想好了答案，今天中午我把它提交给了负责处理动物尸体事务的委员会，让他们再次审查。

10th .

10th .

10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] [ə'baʊt] - ,
Up , and to the Office , and there finished the letter about Carcasse ,
向上 , 和 到 这 办公室 , 和 那里 完成的 这 信 关于 - ,
[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
and sent it away ,
和 发送 它 离开 ,

起床后，我去了办公室，在那里写完了关于卡尔卡斯的信，然后把它寄了出去。

[aɪ] [θɪŋk] [wel] [rɪt] ,
I think well writ ,
我 思考 出色地 写 ,

我认为写得很好。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ˌem 'iː][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðɪs] [roʊg] [soʊ] [mʌtʃ] .
though it troubles me we should be put to trouble by this rogue so much .
尽管 它 麻烦 我 我们 应该 是 放 到 麻烦 经过 这 流氓 所以 很多 .

虽然我很担心我们会因为这个恶棍而陷入如此困境。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,
At the office all the morning , and at noon home to dinner ,
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 在 中午 家 到 晚餐 ,

上午都在办公室，中午回家吃晚饭。

[wer] [aɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [paɪpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,
where I sang and piped with my wife with great pleasure ,
在哪里 我 唱 和 管道 和 我的 妻子 和 伟大的 乐趣 ,

我和妻子在那里愉快地唱歌吹笛子，

[ænd; ənd][dɪd]['haɪər][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['bɑːnet] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
and did hire a coach to carry us to Barnett to - morrow .
和 做过 聘请 一个 教练 到 携带 我们 到 巴内特 到 - 明天 .

我们雇了一辆大巴，明天送我们去巴内特。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
After dinner I to the office ,
后 晚餐 我 到 这 办公室 ,

晚饭后我去了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] ,
and there wrote as long as my eyes would give me leave ,
和 那里 写道 作为 长的 作为 我的 眼睛 会 给 我 离开 ,

只要我的眼睛允许，我就可以一直写下去。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [ðer; ðər] ,
and then abroad and to the New Exchange , to the bookseller's there ,
和 然后 国外 和 到 这 新的 交换 , 到 这 书店 那里 ,

然后出国，到新交易所，到那里的书商那里。

[wer] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nuː] [bʊks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] — ['mɪstər] . [spræts] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]
where I hear of several new books coming out — Mr . Spratt's History of the
在哪里 我 听到 的 一些 新的 图书 未来 出去 — 先生 . 斯普拉特的 历史 的 这
['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
Royal Society ,
皇家 社会 ,

我听说有好几本新书要出版——斯普拉特先生的《皇家学会史》

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fɪlɪpsɪz] - ['poʊəmz] .
and Mrs . Phillips's ' poems .
和 太太 . 菲利普斯 - 诗歌 .

还有菲利普斯夫人的诗。

[sɜːr][dʒɑːn] ['dɛnəmz] ['poʊəmz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['prɪntɪd] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ]
Sir **John** **Denham's** **poems** **are** **going** **to** **be** **all** **printed** **together** **;** **and** **,** **among**
先生 约翰 丹汉姆的 诗歌 是 去 到 是 全部 打印 一起 ; 和 , 之中
['ʌðər] , [sʌm; səm] [nuː] [θɪŋz] ;
others **,** **some** **new** **things** **;**
其他的 , 一些 新的 事物 ;

约翰·邓纳姆爵士的诗作将全部出版；此外，还有一些新作；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [vəːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːn][sɜːr]
and **among** **them** **he** **showed** **me** **a** **copy** **of** **verses** **of** **his** **upon** **Sir**
和 之中 他们 他 显示 我 一个 复制 的 诗句 的 他的 之上 先生
[dʒɑːn] - ['goʊɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [tuː; tə] - [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][pɪg] .
John **Minnes's** **going** **heretofore** **to** **Bullogne** **to** **eat** **a** **pig** **.**
约翰 - 去 此前 到 - 到 吃 一个 猪 .

其中，他还给我看了他写的一首诗，诗中描写了约翰·明尼斯爵士以前去布洛涅吃猪的事。

[[ðə; ði] [kə'lektɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['dɛnəmz] ['poʊəmz][ɪz]['deɪtɪd] - .
[**The** **collected** **edition** **of** **Denham's** **poems** **is** **dated** **1668** **.**
[这 集 版 的 丹汉姆的 诗歌 是 日期 - .

[丹纳姆诗集出版于1668年。

[ðə; ði] [vəːsiz]
The **verses**
这 诗句

诗句

[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] " [tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['mɛnɪs] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][frʌm; frəm]
referred **to** **are** **inscribed** **"** **To** **Sir** **John** **Mennis** **being** **invited** **from**
指 到 是 铭文 " 到 先生 约翰 门尼斯 存在 受邀 从

文中提及的铭文为"应邀致约翰·梅尼斯爵士"。

['kælɪs] [tuː; tə] [bə'loʊn] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][pɪg] , " [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] [rʌn]
Calice **to** **Bologne** **to** **eat** **a** **pig** **,** **"** **and** **two** **of** **the** **lines** **run**
杯 到 博洛尼亚 到 吃 一个 猪 , " 和 二 的 这 线条 跑步

卡利切去博洛尼亚吃猪"，其中两行写道

" ['lɪt(ə)l]['ædmərəl][dʒɑːn]
" **Little** **Admiral** **John**
" 小的 上将 约翰

"小海军上将约翰"

[tuː; tə] [bə'loʊn] [ɪz] [gɔːn] . "]
To **Bologne** **is** **gone** **.** **"** **]**
到 博洛尼亚 是 已消失 . "]

去博洛尼亚的路已经过去了。

['kauli] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] , [ɪz] [ded] ; [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪv(ə)l] ,
Cowley **,** **he** **tells** **me** **,** **is** **dead** **;** **who** **,** **it** **seems** **,** **was** **a** **mighty** **civil** **,**
考利 , 他 讲述 我 , 是 死的 ; WHO , 它 似乎 , 曾是 一个 强大的 民用 ,

他告诉我，考利已经去世了；考利似乎是一位非常杰出的内政领袖。

['sɪriəs] [mæn] ; [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .
serious **man** **;** **which** **I** **did** **not** **know** **before** **.**
严肃的 男人 ; 哪个 我 做过 不是 知道 前 .

他是个很严肃的人，这一点我以前并不了解。

['sevrəl] [gʊd] [pleɪz] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'brɔːd] [suːn] , [æz; əz] [ˌmʊ'stɑːfə] [ænd; ənd] ['henri]
Several **good** **plays** **are** **likely** **to** **be** **abroad** **soon** **,** **as** **Mustapha** **and** **Henry**
一些 好的 演出 是 可能 到 是 国外 很快 , 作为 穆斯塔法 和 亨利
[ðə; ði] 5th .
the **5th** **.**
这 5th .

一些优秀的戏剧作品可能很快就会在国外上演，例如《穆斯塔法》和《亨利五世》。

[hɪr] ['hævɪŋ] [steɪd] [ænd; ənd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

Here	having	staid	and	divertised	myself	a	good	while	,
这里	拥有	稳重	和	转移	我	一个	好的	尽管	,

我在这里待了一段时间，自娱自乐了一番。

[aɪ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letərz] [baɪ] [ðə; ði] [poʊst] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

I	home	again	and	to	finish	my	letters	by	the	post	,	and	so	home	,
我	家	再次	和	到	结束	我的	信件	经过	这	邮政	,	和	所以	家	,

我回到家，继续寄信，就这样回家了。

[ænd; ənd] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]

and	betimes	to	bed	with	my	wife	because	of	rising	betimes	to	-	morrow
和	早点	到	床	和	我的	妻子	因为	的	上升	早点	到	-	明天

.

:

.

因为明天要早起，所以今天早点和妻子上床睡觉。

11th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

11th	(	Lord's	day	)	.
11th	(	主场	天	)	.

11日（主日）。

[ʌp] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['redi] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər] [tu:; tə] [teɪk] [koʊtʃ] [bɪ'fɔ:r] [faɪv] ;

Up	by	four	o'clock	,	and	ready	with	Mrs	.	Turner	to	take	coach	before	five	;
向上	经过	四	点钟	,	和	准备好	和	太太	.	车工	到	拿	教练	前	五	;

四点钟起床，五点前和特纳太太一起准备好乘马车;

[wɪtʃ] [wi:; wi] [dɪd] , [ænd; ənd] [set] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,

which	we	did	,	and	set	on	our	journey	,
哪个	我们	做过	,	和	放	在	我们的	旅行	,

我们照做了，然后踏上了旅程。

[ænd; ənd] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [welz] [æt; ət] ['bɑ:net] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd]

and	got	to	the	Wells	at	Barnett	by	seven	o'clock	,	and	there	found
和	得到	到	这	威尔斯	在	巴内特	经过	七	点钟	,	和	那里	成立

['meni] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] ;

many	people	a	-	drinking	;
许多	人们	一个	-	喝	;

七点钟到达巴内特水井，发现那里有许多人在喝酒;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [koʊld] ['mɔ:rnɪŋ] ,

but	the	morning	is	a	very	cold	morning	,
但	这	早晨	是	一个	非常	寒冷的	早晨	,

但今天早晨非常冷。

[soʊ] [æz; əz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['veri] [koʊld] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

so	as	we	were	very	cold	all	the	way	in	the	coach	.
所以	作为	我们	是	非常	寒冷的	全部	这	方式	在	这	教练	.

所以我们在大巴上一路都很冷。

[hɪr] [wi:; wi] [met] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ænd; ənd] [aɪ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪr]

Here	we	met	Joseph	Batelier	,	and	I	talked	with	him	,	and	here
这里	我们	遇见	约瑟夫	-	,	和	我	谈话	和	他	,	和	这里

[wʌz; wəz] ['dʌblju:] . ['hjʊər] ['ɔ:lsoʊ] ,

was	W	.	Hewer	also	,
曾是	W	.	休尔	还	,

在这里我们遇到了约瑟夫·巴特利尔，我和他交谈过，W·休尔也在这里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]['stiːvənˌtɑːn] : [soʊ] , ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [θriː] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

and	his	uncle	Steventon	:	so	,	after	drinking	three	glasses	and	the	women
和	他的	叔叔	斯蒂文顿	:	所以	,	后	喝	三	眼镜	和	这	女性

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

还有他的叔叔斯蒂文顿：所以，喝了三杯酒后，女人们什么也没说，

[wiː; wi] [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['bɑːnet] , [wer] [tuː; tə][ðə; ði] [red] ['laɪən] , [wer] [wiː; wi] - [laɪt] ,

we	back	by	coach	to	Barnett	,	where	to	the	Red	Lyon	,	where	we	-	light	,
我们	后退	经过	教练	到	巴内特	,	在哪里	到	这	红色的	里昂	,	在哪里	我们	-	光	,

我们乘大巴返回巴内特，然后去红狮酒吧，在那里我们“点亮”

[ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk] ,

and	went	up	into	the	great	Room	,	and	there	drank	,
和	去	向上	进入	这	伟大的	房间	,	和	那里	喝	,

然后他们上了大厅，在那里喝酒。

[ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tʃiːz] - [keɪks] [ðæt] ['evər][aɪ] [iːt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	eat	some	of	the	best	cheese	-	cakes	that	ever	I	eat	in	my	life	,
和	吃	一些	的	这	最好的	奶酪	-	蛋糕	那	曾经	我	吃	在	我的	生活	,

还吃到了我这辈子吃过最好吃的芝士蛋糕。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	so	took	coach	again	,	and	W	.	Hewer	on	horseback	with	us	,
和	所以	采取	教练	再次	,	和	W	.	休尔	在	马背	和	我们	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['hætfiːld] ,

and	so	to	Hatfield	,
和	所以	到	哈特菲尔德	,

于是我们再次搭乘马车，W·休尔骑马和我们一起前往哈特菲尔德。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [nekst][maɪ][lɔːrd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['restɪd] [ɑːr'selvz] ,

to	the	inn	,	next	my	Lord	Salisbury's	house	,	and	there	rested	ourselves	,
到	这	客栈	,	下一个	我的	主	索尔兹伯里	房子	,	和	那里	休息	我们自己	,

[ænd; ənd][dræŋk] ,

and	drank	,
和	喝	,

我们去了索尔兹伯里勋爵府邸旁的客栈，在那里休息并喝了酒。

[ænd; ənd] [bɪ'spoʊk] ['dɪnər] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʒʌst] [tʃɜːrtʃ] - [taɪm] ,

and	bespoke	dinner	;	and	so	to	church	,	it	being	just	church	-	time	,
和	定制	晚餐	;	和	所以	到	教会	,	它	存在	只是	教会	-	时间	,

还有特制的晚餐；然后就去教堂了，因为现在正是做礼拜的时间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][sændz][ænd; ənd] ['sevrəl] [faɪn] ['leɪdiz]

and	there	we	find	my	Lord	and	my	Lady	Sands	and	several	fine	ladies
和	那里	我们	寻找	我的	主	和	我的	女士	桑兹	和	一些	美好的	女士们

[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

of	the	family	,
的	这	家庭	,

在那里，我们看到了桑兹勋爵和夫人，以及家族中几位优秀的女士。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['hænsəm] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [dʒen'tiːl] ['pɝːsənz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	a	great	many	handsome	faces	and	genteel	persons	more	in	the	church	,
和	一个	伟大的	许多	英俊的	面孔	和	文雅的	人	更多的	在	这	教会	,

教堂里还有很多相貌英俊、举止文雅的人。

[ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [gʊd] ['sɜ:rmən] , [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌem 'i:] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd]

and	did	hear	a	most	excellent	good	sermon	,	which	pleased	me	mightily	,	and
和	做过	听到	一个	最多	出色的	好的	讲道	,	哪个	高兴	我	非常	,	和

['veri] [dɪ'vaʊt] ;

very	devout	;
非常	虔诚的	;

我还听到了一篇非常精彩的布道，我听得非常高兴，而且非常虔诚；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə'pɑ:n] , [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [greɪs] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mæn] ,

it	being	upon	,	the	signs	of	saving	grace	,	where	it	is	in	a	man	,
它	存在	之上	,	这	标志	的	保存	优雅	,	在哪里	它	是	在	一个	男人	,

它存在于人身上，即得救恩典的标志，

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪn] , [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðɪs] [deɪ] , [wʌz; wəz] , [ðæt] [wer] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz]

and	one	sign	,	which	held	him	all	this	day	,	was	,	that	where	that	grace	was
和	一	符号	,	哪个	握住	他	全部	这	天	,	曾是	,	那	在哪里	那	优雅	曾是

,

,

,

而让他一整天都耿耿于怀的一个迹象是，恩典所在之处，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [prer] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪd] ['hænd(ə)l] ['veri] ['faɪnli] .

there	is	also	the	grace	of	prayer	,	which	he	did	handle	very	finely	.
那里	是	还	这	优雅	的	祷告	,	哪个	他	做过	处理	非常	精细地	.

还有祈祷的恩典，他在这方面处理得非常好。

[ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [laɪz] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['sɔ:lzbəri] , ['sesl, 'sisl] , ['berid] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [tu:m] .

In	this	church	lies	the	former	Lord	of	Salisbury	,	Cecil	,	buried	in	a	noble	tomb	.
在	这	教会	谎言	这	以前的	主	的	索尔兹伯里	,	塞西尔	,	埋葬	在	一个	高贵	墓	.

这座教堂里安葬着前索尔兹伯里领主塞西尔，他的墓穴十分高贵。

[soʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [wi:; wi] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind] ['veri] [wel] ,

So	the	church	being	done	,	we	to	our	inn	,	and	there	dined	very	well	,
所以	这	教会	存在	完毕	,	我们	到	我们的	客栈	,	和	那里	用餐	非常	出色地	,

[ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ;

and	mighty	merry	;
和	强大的	欢乐	;

礼拜结束后，我们回到客栈，在那里吃了一顿丰盛的晚餐，非常开心；

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [daind] [wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:rk] [θru:]

and	as	soon	as	we	had	dined	we	walked	out	into	the	Park	through
和	作为	很快	作为	我们	有	用餐	我们	步行	出去	进入	这	公园	通过

[ðə; ði] [faɪn] [wɔ:k] [ʌv; əv] [tri:z] ,

the	fine	walk	of	trees	,
这	美好的	走	的	树木	,

我们吃完晚饭后，便沿着绿树成荫的小径漫步到公园里。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [gʊd]

and	to	the	Vineyard	,	and	there	shewed	them	that	,	which	is	in	good
和	到	这	葡萄园	,	和	那里	展示	他们	那	,	哪个	是	在	好的

['ɔ:rdər] ,

order	,
命令	,

到了葡萄园，在那里把一切井然有序的事告诉了他们。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'laɪt] ; [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [faɪn] [wɔ:k]

and	indeed	a	place	of	great	delight	;	which	,	together	with	our	fine	walk
和	的确	一个	地方	的	伟大的	喜	;	哪个	,	一起	和	我们的	美好的	走

[θru:] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,

through	the	Park	,
通过	这	公园	,

的确，这是一个令人非常愉悦的地方；再加上我们在公园里的美好漫步，

[wʌz; wəz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['kʌntri]

was	of	as	much	pleasure	as	could	be	desired	in	the	world	for	country
曾是	的	作为	很多	乐趣	作为	可以	是	想要的	在	这	世界	为了	国家

['pleʒər] [ænd; ənd] [gʊd] ['ɛr] .

pleasure	and	good	ayre	.
乐趣	和	好的	艾尔	.

对于乡村休闲和美好空气而言，这是世界上最令人向往的乐趣。

['biːɪŋ] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] , [fɔːr; fər][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Being	come	back	,	and	weary	with	the	walk	,	for	as	I	made	it	,
存在	来	后退	,	和	厌倦	和	这	走	,	为了	作为	我	制成	它	,

回来后，我走得很累，因为我一路走来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [lɔːŋ] , ['biːɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ɪnɛ] ,

it	was	pretty	long	,	being	come	back	to	our	inne	,
它	曾是	漂亮的	长的	,	存在	来	后退	到	我们的	内	,

回到旅店的路程相当长。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['pleʒər] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm] [strɔː] [hæts] ,

there	the	women	had	pleasure	in	putting	on	some	straw	hats	,
那里	这	女性	有	乐趣	在	推杆	在	一些	稻草	帽子	,

那里的妇女们很喜欢戴上草帽。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɔːrn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][dɪd] [bɪ'kʌm] [ðem; ðəm] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət]

which	are	much	worn	in	this	country	,	and	did	become	them	mightily	,	but
哪个	是	很多	磨损	在	这	国家	,	和	做过	变得	他们	非常	,	但

[ɪ'speʃəli] [maɪ][waɪf] .

especially	my	wife	.
尤其	我的	妻子	.

这些衣服在这个国家很流行，而且它们确实很适合她们，尤其是我的妻子。

[soʊ] , ['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] , [wiː; wi] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] ['bɑːnet] ,

So	,	after	resting	awhile	,	we	took	coach	again	,	and	back	to	Barnett	,
所以	,	后	休息	一会儿	,	我们	采取	教练	再次	,	和	后退	到	巴内特	,

休息了一会儿后，我们再次乘坐长途汽车，返回巴内特。

[wer] ['dʌbljuː] . ['hjʊər] [tʊk] [juː 'es]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['hænsəm] ,

where	W	.	Hewer	took	us	into	his	lodging	,	which	is	very	handsome	,
在哪里	W	.	休尔	采取	我们	进入	他的	住宿	,	哪个	是	非常	英俊的	,

W. Hewer 带我们去了他的住处，那住处非常漂亮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [triːt] [juː 'es] ['veri] ['haɪli] [wɪð; wɪθ] ['tʃiːzkeɪk] , [kriːm] , [tɑːts] , [ænd; ənd]

and	there	did	treat	us	very	highly	with	cheesecakes	,	cream	,	tarts	,	and
和	那里	做过	对待	我们	非常	高度	和	芝士蛋糕	,	奶油	,	蛋挞	,	和

['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] ;

other	good	things	;
其他	好的	事物	;

他们用芝士蛋糕、奶油、馅饼和其他美食热情款待了我们；

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪld] [maɪ]

and	then	walked	into	the	garden	,	which	was	pretty	,	and	there	filled	my
和	然后	步行	进入	这	花园	,	哪个	曾是	漂亮的	,	和	那里	已填	我的

['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['fɪlbərt] ,

pockets	full	of	filberts	,
口袋	满的	的	榛子	,

然后我走进花园，花园很漂亮，我在那里把口袋装满了榛子。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

and	so	with	much	pleasure	.
和	所以	和	很多	乐趣	.

于是我欣然接受了。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
Among other things ,
之中 其他 事物 ,

除此之外，

[aɪ][met][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][oʊ] . ['krɔmwel] ,
I met in this house with a printed book of the Life of O . Cromwell ,
我 遇见 在 这 房子 和 一个 打印 书 的 这 生活 的 哦 . 克伦威尔 ,

我在这所房子里遇到了一位读者，他手里拿着一本印刷好的奥利弗·克伦威尔传记。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɛbəl] ,
to his honour as a soldier and politician , though as a rebell ,
到 他的 荣誉 作为 一个 士兵 和 政治家 , 尽管 作为 一个 叛乱 ,

尽管他曾是叛军，但他作为一名军人和政治家的荣誉依然得到认可。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [dʌn] .
the first of that kind that ever I saw , and it is well done .
这 第一的 的 那 种类 那 曾经 我 锯 , 和 它 是 出色地 完毕 .

这是我见过的第一部此类作品，而且做得很好。

[tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːt][hoʊm][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] , [dʒʌst][æt; ət] [deɪ] ['ʃʌtɪŋ] [ɪn] ,
Took coach again , and got home with great content , just at day shutting in ,
拿 教练 再次 , 和 得到 家 和 伟大的 内容 , 只是 在 天 关闭 在 ,

再次乘坐教练车，回家后收获颇丰，就在当天闭关休息的时候。

[ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hoʊm] [iːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ,
and so as soon as home eat a little and then to bed ,
和 所以 作为 很快 作为 家 吃 一个 小的 和 然后 到 床 ,

所以一到家就吃点东西，然后就去睡觉了。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] ['kɑːntent][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['deɪz] [wɜːrk] .
with exceeding great content at our day's work .
和 超过 伟大的 内容 在 我们的 天 工作 .

我们每天的工作都充满了精彩的内容。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[maɪ][waɪf] [weɪkt] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə][kɔːl][ʌp][hɜːr; hər][meɪdz][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed]
My wife waked betimes to call up her maids to washing , and so to bed
我的 妻子 醒来 早点 到 称呼 向上 她 女佣 到 洗涤 , 和 所以 到 床
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

我的妻子清晨早早起床，叫女佣们去洗衣服，然后又早早地回床上睡觉。

[huːm] [aɪ] [ðen] [hʌgɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] . . . .
whom I then hugged , it being cold now in the mornings . . . .
谁 我 然后 拥抱 , 它 存在 寒冷的 现在 在 这 早晨 . . . .

于是我拥抱了他，因为现在早晨很冷……

[ʌp] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
Up by and by , and with Mr . Gawden by coach to St . James's ,
向上 经过 和 经过 , 和 和 先生 . - 经过 教练 到 英石 . 詹姆斯的 ,

不久，我和高登先生乘马车前往圣詹姆斯。

[wer] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [du:k] [gɔ:n] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət] [faʊnd] [sɜ:r]

where	we	find	the	Duke	gone	a	-	hunting	with	the	King	,	but	found	Sir
在哪里	我们	寻找	这	公爵	已消失	一个	-	打猎	和	这	国王	,	但	成立	先生

['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [wɪ'ðɪn] ,

W	.	Coventry	within	,
W	.	考文垂	之内	,

我们发现公爵和国王一起去打猎了，却在里面发现了W·考文垂爵士。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi] [dɪ'skɔ:rst] ,

with	whom	we	discoursed	,
和	谁	我们	谈论的	,

我们与谁交谈过，

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ['lɑ:rdʒli] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['spi:di] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]

and	he	did	largely	discourse	with	us	about	our	speedy	falling	upon
和	他	做过	很大程度上	话语	和	我们	关于	我们的	迅速	坠落	之上

[kən'sɪdərɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

considering	of	retrenchments	in	the	expense	of	the	Navy	,
考虑	的	裁员	在	这	费用	的	这	海军	,

他主要和我们讨论了海军迅速陷入困境，不得不考虑削减开支的问题。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pʊt]['fɔ:rwərd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

which	I	will	put	forward	as	much	as	I	can	.
哪个	我	将要	放	向前	作为	很多	作为	我	能	.

我会尽我所能提出这些建议。

[soʊ] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər][aɪ][tu:; tə] ['westmɪnstər] [hɔ:l] [tu:; tə] ['bɜ˞:gz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [tu:; tə]

So	having	done	there	I	to	Westminster	Hall	to	Burges	,	and	then	walked	to
所以	拥有	完毕	那里	我	到	威斯敏斯特	大厅	到	伯吉斯	,	和	然后	步行	到

[ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

the	New	Exchange	,
这	新的	交换	,

于是，我办完事后去了威斯敏斯特大厅，然后去了伯吉斯，最后步行去了新交易所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] , [ænd; ənd][dɪd] [baɪ] ['skɑ:ts] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] ;

and	there	to	my	bookseller's	,	and	did	buy	Scott's	Discourse	of	Witches	;
和	那里	到	我的	书店	,	和	做过	买	斯科特的	话语	的	女巫	;

于是我去了书店，买了斯科特的《女巫论》;

[ænd; ənd][du:] [hɪr] ['mɪstər] . ['kauli] ['maɪtɪli] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [deθ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [wɔ:rd] ,

and	do	hear	Mr	.	Cowley	mightily	lamented	his	death	,	by	Dr	.	Ward	,
和	做	听到	先生	.	考利	非常	哀叹	他的	死亡	,	经过	博士	.	沃德	,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər] ,

the	Bishop	of	Winchester	,
这	主教	的	温彻斯特	,

请听温彻斯特主教沃德博士对考利先生去世的深切哀悼。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [beɪts] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ði][best]['poʊət][ʌv; əv]

and	Dr	.	Bates	,	who	were	standing	there	,	as	the	best	poet	of
和	博士	.	贝茨	,	WHO	是	常设	那里	,	作为	这	最好的	诗人	的

['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] ,

our	nation	,
我们的	国家	,

还有站在那里的贝茨博士，他是我们国家最伟大的诗人。

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn] .

and	as	good	a	man	.
和	作为	好的	一个	男人	.

他也是个非常善良的人。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - , ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tɔːrdz] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

Thence	I	to	the	printseller's	,	over	against	the	Exchange	towards	Covent	Garden	,
因此	我	到	这	-	,	超过	反对	这	交换	向	科文特	花园	,

然后我去了位于交易所对面、朝科文特花园方向的版画店，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [prɪnts] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ]

and	there	bought	a	few	more	prints	of	cittys	,	and	so	home	with
和	那里	买	一个	很少	更多的	印刷	的	-	,	和	所以	家	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是我又买了几幅城市风景画，然后带着它们回了家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][meɪdz] ['biːɪŋ] [gɔːn] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] -

and	my	wife	and	maids	being	gone	over	the	water	to	the	whitster's
和	我的	妻子	和	女佣	存在	已消失	超过	这	水	到	这	-

我的妻子和女佣们都去了河对岸的惠斯特家。

[[ə; eɪ] ['bliːtʃər] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

[	A	bleacher	of	linen	.
[	一个	看台	的	亚麻布	.

亚麻布漂白机。

" [ðə; ðɪ] [ʌv; əv] ['dætʃɪt] [miːd] " [ɑːr; ər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ]['mɪsɪz] . [fɔːrd] (" ['meri] [waɪvz]

"	The	whitsters	of	Datchet	Mead	"	are	referred	to	by	Mrs	.	Ford	(	"	Merry	Wives
"	这	惠特斯	的	达切特	米德	"	是	指	到	经过	太太	.	福特	(	"	欢乐	妻子们

[ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

of	Windsor	,
的	温莎	,

福特夫人（《温莎的风流娘儿们》）提到了"达切特米德的惠特斯"。

" [ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌɛs'siː] . [θriː]) .]

"	act	iii	.	,	sc	.	3	)	.	]
"	行为	三、	.	,	斯	.	3	)	.	]

"第三幕，第三场)。"

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv]

with	their	clothes	,	this	being	the	first	time	of	her	trying	this	way	of
和	他们的	衣服	,	这	存在	这	第一的	时间	的	她	尝试	这	方式	的

['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lɪnɪn] ,

washing	her	linen	,
洗涤	她	亚麻布	,

她把衣服也一起洗了，这是她第一次尝试这种洗床单的方法。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] , [ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz]

I	dined	at	Sir	W	.	Batten's	,	and	after	dinner	,	all	alone	to	the	King's
我	用餐	在	先生	W	.	巴顿的	,	和	后	晚餐	,	全部	独自的	到	这	国王学院

['pleɪhaʊs] ,

playhouse	,
过家家	,

我在W·巴顿爵士家用餐，饭后独自一人去了国王的剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][sɪt][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [pɪrs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['nɛp] ,

and	there	did	happen	to	sit	just	before	Mrs	.	Pierce	,	and	Mrs	.	Knepp	,
和	那里	做过	发生	到	坐	只是	前	太太	.	刺穿	,	和	太太	.	克内普	,

碰巧我坐在皮尔斯太太和克内普太太前面，

[huː] [pʊld] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ] [her] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

who	pulled	me	by	the	hair	;	and	so	I	addressed	myself	to	them	,
WHO	拉	我	经过	这	头发	;	和	所以	我	已解决	我	到	他们	,

他们揪着我的头发；于是我向他们说道：

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ðem; ðəm]

and	talked	to	them	all	the	intervals	of	the	play	,	and	did	give	them
和	谈话	到	他们	全部	这	间隔	的	这	玩	,	和	做过	给	他们

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

在演出间隙，他与他们交谈，并给他们水果。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] " - , " [wɪtʃ] [aɪ][duː][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] .

The	play	is	"	Brenoralt	,	"	which	I	do	find	but	little	in	,	for	my	part	.
这	玩	是	"	-	,	"	哪个	我	做	寻找	但	小的	在	,	为了	我的	部分	.

这部剧是《布雷诺尔特》，就我个人而言，我觉得它没什么可取之处。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['meni] [faɪn] ['leɪdiz] - [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['bærən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] ,

Here	was	many	fine	ladies	-	among	others	,	the	German	Baron	,	with	his	lady	,
这里	曾是	许多	美好的	女士们	-	之中	其他的	,	这	德语	男爵	,	和	他的	女士	,

这里有很多漂亮的女士——其中包括那位德国男爵和他的夫人。

[huː] [ɪz] [ɛnvɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪn] ['dɔːtər] ,

who	is	envoye	from	the	Emperour	,	and	their	fine	daughter	,
WHO	是	使节	从	这	皇帝	,	和	他们的	美好的	女儿	,

他是皇帝的使者，还有他优秀的女儿。

[wɪtʃ] [hæθ] ['trævld] [ɔːl] ['jʊrəp] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ; [ænd; ənd][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

which	hath	travelled	all	Europe	over	with	them	,	it	seems	;	and	is	accordingly	accomplished	,
哪个	有	旅行	全部	欧洲	超过	和	他们	,	它	似乎	;	和	是	因此	完成	,

看来它已经跟随他们走遍了整个欧洲；并且也因此得以实现。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['prɪti] ['wʊmən] .

and	indeed	,	is	a	wonderful	pretty	woman	.
和	的确	,	是	一个	精彩的	漂亮的	女士	.

她确实是一位非常漂亮的女士。

[hɪr] [sɜːr] ['filip] [fraʊd] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Here	Sir	Philip	Frowde	,	who	sat	next	to	me	,
这里	先生	菲利普	弗劳德	,	WHO	卫星	下一个	到	我	,

坐在我旁边的是菲利普·弗劳德爵士，

[dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [sɜːr][eɪtʃ] . - [ɪz] [ded] ,

did	tell	me	how	Sir	H	.	Belasses	is	dead	,
做过	告诉	我	如何	先生	H	.	-	是	死的	,

他告诉我贝拉西斯爵士去世的消息，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm] ['potər] , [huː] [ɪz][fled] ,

and	that	the	quarrel	between	him	and	Tom	Porter	,	who	is	fled	,
和	那	这	争吵	之间	他	和	汤姆	搬运工	,	WHO	是	逃亡	,

而他与逃亡的汤姆·波特之间的争吵，

[dɪd][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɜːrst][toʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

did	arise	in	the	ridiculous	fashion	that	I	was	first	told	it	,
做过	出现	在	这	荒谬的	时尚	那	我	曾是	第一的	讲述	它	,

事情的确以我最初听到的那种荒谬方式发生了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [soʊ] [gʊd] [frendz] .

which	is	a	strange	thing	between	two	so	good	friends	.
哪个	是	一个	奇怪的	事物	之间	二	所以	好的	朋友们	.

这在两个如此要好的朋友之间是一件很奇怪的事。

[ðə; ði] [pleɪ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

The	play	being	done	,	I	took	the	women	,	and	Mrs	.	Corbett	,	who	was	with
这	玩	存在	完毕	,	我	采取	这	女性	,	和	太太	.	科贝特	,	WHO	曾是	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

演出结束后，我带着那些女人，还有和她们在一起的科贝特夫人，

[baɪ] [koʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mænjəlz] , [ðə; ði] ['dʒuːz] [waɪf] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] ['pleɪər] ,

by	coach	,	it	raining	,	to	Mrs	.	Manuel's	,	the	Jew's	wife	,	formerly	a	player	,
经过	教练	,	它	下雨	,	到	太太	.	曼努埃尔的	,	这	犹太人的	妻子	,	以前	一个	玩家	,

乘大巴，冒着雨，去曼努埃尔太太家，她是犹太人的妻子，以前也是一名球员。

[huː] [wiː; wi] [hɜːrd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,

who	we	heard	sing	with	one	of	the	Italians	that	was	there	;	and	,
WHO	我们	听到	唱歌	和	一	的	这	意大利人	那	曾是	那里	;	和	,

我们听到他和在场的一位意大利人一起唱歌；而且，

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋz] ['maɪtɪli] [wel] ; [ænd; ənd][dʒʌst]['æftər][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mænər] ,

indeed	,	she	sings	mightily	well	;	and	just	after	the	Italian	manner	,
的确	,	她	唱歌	非常	出色地	;	和	只是	后	这	意大利语	方式	,

的确，她唱得非常好；而且完全是按照意大利风格来说的，

[bʌt; bət] [jet] [duː][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][laɪk][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['sɔŋz] , [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ]

but	yet	do	not	please	me	like	one	of	Mrs	.	Knepp's	songs	,	to	a	good	English
但	然而	做	不是	请	我	喜欢	一	的	太太	.	-	歌曲	,	到	一个	好的	英语

[tuːn] ,

tune	,
调	,

但它却不像克内普太太的一首优美的英文曲调的歌那样让我感到愉悦。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɛr] [nɑːt] ['pliːzɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	manner	of	their	ayre	not	pleasing	me	so	well	as	the	fashion	of	our
这	方式	的	他们的	艾尔	不是	令人愉悦	我	所以	出色地	作为	这	时尚	的	我们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

他们歌曲的风格不如我们自己的风格那样令我满意。

[nɔːr][soʊ]['nætʃ(ə)rəl] .

nor	so	natural	.
也不	所以	自然的	.

不太自然。

[hɪr] [aɪ][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

Here	I	sat	a	little	and	then	left	them	,	and	then	by	coach	home	,
这里	我	卫星	一个	小的	和	然后	左边	他们	,	和	然后	经过	教练	家	,

我在这里坐了一会儿，然后离开了他们，乘马车回家了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][nɑːt] [kʌm] [hoʊm] , [soʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

and	my	wife	not	come	home	,	so	the	office	a	little	and	then	home	,
和	我的	妻子	不是	来	家	,	所以	这	办公室	一个	小的	和	然后	家	,

我妻子还没回家，所以我先去办公室待一会儿，然后回家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kʌm] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [wiː; wi][tuː; tə]

and	my	wife	come	;	and	so	,	saying	nothing	where	I	had	been	,	we	to
和	我的	妻子	来	;	和	所以	,	说	没有什么	在哪里	我	有	到过	,	我们	到

['sʌpər] [ænd; ənd][paɪp] ,

supper	and	pipe	,
晚餐	和	管道	,

我妻子来了；于是，我什么也没说，我们一起吃晚饭、抽烟斗。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，我们去了办公室，在那里忙碌了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [ɔːl][ə'loʊn] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] - .

At	noon	home	to	dinner	all	alone	,	my	wife	being	again	at	the	whitster's	.
在	中午	家	到	晚餐	全部	独自的	,	我的	妻子	存在	再次	在	这	-	.

中午回家吃晚饭时，我独自一人，妻子又去惠斯特家了。

['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

After	dinner	with	Sir	W	.	Pen	to	St	.	James's	,
后	晚餐	和	先生	W	.	笔	到	英石	.	詹姆斯的	,

与 W. Pen 爵士共进晚餐后前往圣詹姆斯宫

[wer] [ðə; ði][rest] [kʌm] [ænd; ənd] [əˈtendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl]

where	the	rest	come	and	attended	the	Duke	of	York	,	with	our	usual
在哪里	这	休息	来	和	参加	这	公爵	的	约克	,	和	我们的	通常

['bɪznəs] ; [huː] , [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] ,

business	;	who	,	upon	occasion	,
商业	;	WHO	,	之上	场合	,

其他人也来了，并陪同约克公爵处理我们日常事务；有时，

[toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ɪkˈspekt] [ðɪs] [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['breɪdə]

told	us	that	he	did	expect	this	night	or	to	-	morrow	to	hear	from	Breda
讲述	我们	那	他	做过	预计	这	夜晚	或者	到	-	明天	到	听到	从	布雷达

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .

of	the	consummation	of	the	peace	.
的	这	圆房	的	这	和平	.

他告诉我们，他预计今晚或明天就能收到布雷达方面关于和平最终达成的消息。

[ðens] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]

Thence	Sir	W	.	Pen	and	I	to	the	King's	house	,	and	there	saw	"	The
因此	先生	W	.	笔	和	我	到	这	国王学院	房子	,	和	那里	锯	"	这

[kəˈmɪti] ,

Committee	,
委员会	,

然后我和 W. Pen 爵士去了国王的宫殿，在那里看到了“委员会”。

" [wɪtʃ] [aɪ] [went] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['predʒədɪs] , [nɑːt]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [bɪˈfɔːr] ,

"	which	I	went	to	with	some	prejudice	,	not	liking	it	before	,
"	哪个	我	去	到	和	一些	偏见	,	不是	喜欢	它	前	,

“我之前并不喜欢那里，所以带着些许偏见去了那里。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [naʊ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [pleɪ] ,

but	I	do	now	find	it	a	very	good	play	,
但	我	做	现在	寻找	它	一个	非常	好的	玩	,

但我现在觉得这是一部非常精彩的剧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪnˈvenʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	a	great	deal	of	good	invention	in	it	;
和	一个	伟大的	交易	的	好的	发明	在	它	;

其中蕴含着许多优秀的发明；

[bʌt; bət] ['leɪ.siz] [pɑ:rt][ɪz][soʊ] [wel] [pər'fɔ:rmd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [set] [ɔ:f] ['eniθɪŋ] .

but	Lacy's	part	is	so	well	performed	that	it	would	set	off	anything	.
但	蕾西的	部分	是	所以	出色地	执行	那	它	会	放	离开	任何事物	.

但莱西的表演如此出色，足以引发任何反应。

[ðə; ði] [pleɪ] ['bi:ɪŋ] [dʌn] , [wi:; wi][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [hoʊm] ,

The	play	being	done	,	we	with	great	pleasure	home	,
这	玩	存在	完毕	,	我们	和	伟大的	乐趣	家	,

演出结束后，我们非常高兴地回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letərz] ,

and	there	I	to	the	office	to	finish	my	letters	,
和	那里	我	到	这	办公室	到	结束	我的	信件	,

然后我就去了办公室，继续完成我的信件。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][paɪp] [tɪl] [maɪ][waɪf] [kʌmz] [hoʊm]

and	then	home	to	my	chamber	to	sing	and	pipe	till	my	wife	comes	home
和	然后	家	到	我的	房间	到	唱歌	和	管道	直到	我的	妻子	来	家

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] ,

from	her	washing	,
从	她	洗涤	,

然后回到我的房间唱歌吹笛，直到我的妻子洗完衣服回家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['reɪni] [naɪt] ,

which	was	nine	at	night	,	and	a	dark	and	rainy	night	,
哪个	曾是	九	在	夜晚	,	和	一个	黑暗的	和	下雨	夜晚	,

当时是晚上九点，那是一个漆黑的雨夜。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['steɪɪŋ] [aʊt][soʊ] [lɔ:ŋ] .

that	I	was	troubled	at	her	staying	out	so	long	.
那	我	曾是	麻烦	在	她	入住	出去	所以	长的	.

我为她长时间不在家而感到不安。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kʌm] [wel] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

But	she	come	well	home	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
但	她	来	出色地	家	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

但她平安到家，然后吃了晚饭就上床睡觉了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][held][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	held	a	meeting	extraordinary	upon	some
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	握住	一个	会议	非凡的	之上	一些

[pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] ,

particular	business	,
特别的	商业	,

起床后，我们去了办公室，在那里召开了一次关于特定事务的特别会议。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	there	sat	all	the	morning	.
和	那里	卫星	全部	这	早晨	.

他们就这样坐了一上午。

[æt; ət] [nu:n] , [maɪ][waɪf] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [ə'gen] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

At	noon	,	my	wife	being	gone	to	the	whitster's	again	to	her	clothes	,
在	中午	,	我的	妻子	存在	已消失	到	这	-	再次	到	她	衣服	,

中午时分，我妻子又去惠斯特家换衣服了。

[aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [wer] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [kən'sɜːrnɪŋ]

I	to	dinner	to	Sir	W	.	Batten's	,	where	much	of	our	discourse	concerning
我	到	晚餐	到	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	很多	的	我们的	话语	有关

-
,

Carcasse	,
-	,

我应邀前往W·巴顿爵士家共进晚餐，期间我们多次谈及Carcasse餐厅。

[huː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [duː][faɪnd] [sək'ses] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

who	it	seems	do	find	success	before	the	Council	,
WHO	它	似乎	做	寻找	成功	前	这	理事会	,

那些似乎能在理事会上获得成功的人，

[ænd; ənd][duː] ['evriwer] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [pruːv] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

and	do	everywhere	threaten	us	with	what	he	will	prove	against	us	,
和	做	到处	威胁	我们	和	什么	他	将要	证明	反对	我们	,

他到处用他将要拿出的证据来威胁我们，

[wɪtʃ] [duː][veks][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊg]

which	do	vex	us	to	see	that	we	must	be	subjected	to	such	a	rogue
哪个	做	烦恼	我们	到	看	那	我们	必须	是	受	到	这样的	一个	流氓

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɜːrvənt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] .

of	our	own	servants	as	this	is	.
的	我们的	自己的	仆人	作为	这	是	.

令我们感到恼火的是，我们竟然要忍受我们自己仆人中如此无赖之徒。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [praɪz] [æt; ət] [hʌl] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]

By	and	by	to	talk	of	our	prize	at	Hull	,	and	Sir	W	.	Batten
经过	和	经过	到	讲话	的	我们的	奖	在	赫尔	,	和	先生	W	.	板条

['ɔːfərɪŋ] ,

offering	,
提供	,

稍后我们将讨论我们在赫尔的获奖情况，以及W·巴顿爵士的提议。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['sɪriəsli] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [sel] [hɪz; ɪz][pɑːrt][fɔːr; fər] L1000

again	and	again	,	seriously	how	he	would	sell	his	part	for	L1000
再次	和	再次	,	严重地	如何	他	会	卖	他的	部分	为了	L1000

一遍又一遍，说真的，他怎么可能以1000英镑的价格卖掉他的零件？

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvəri] [ʌv; əv] [hɔg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

and	I	considering	the	knavery	of	Hogg	and	his	company	,
和	我	考虑	这	虞	的	霍格	和	他的	公司	,

我考虑到霍格及其同伙的奸诈行径，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ['ruːpərt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnsɔːrt]

and	the	trouble	we	may	have	with	the	Prince	Rupert	about	the	consort
和	这	麻烦	我们	可能	有	和	这	王子	鲁珀特	关于	这	配偶

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

以及我们可能与鲁珀特王子就配偶船事宜产生的纠纷，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd] , [huːz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [tuː] [ɪz][gɑːt]

and	how	we	are	linked	with	Sir	R	.	Ford	,	whose	son	-	in	-	law	too	is	got
和	如何	我们	是	链接	和	先生	拉	.	福特	,	谁	儿子	-	在	-	法律	也	是	得到

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

以及我们与罗伯特·福特爵士的联系，他的女婿也在那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][kən'sɜːrn] ,

and	**there**	**we**	**intrust**	**him**	**with**	**all**	**our**	**concern**	**,**
和	那里	我们	托付	他	和	全部	我们的	忧虑	,

我们把所有的忧虑都托付给他。

[huː] [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [neɪv]

who	**I**	**doubt**	**not**	**is**	**of**	**the**	**same**	**trade**	**with**	**his**	**father**	**-**	**in**	**-**	**law**	**for**	**a**	**knave**
WHO	我	怀疑	不是	是	的	这	相同的	贸易	和	他的	父亲	-	在	-	法律	为了	一个	恶棍

,

,

,

我毫不怀疑他和他的岳父是同行，都是些无赖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

and	**then**	**the**	**danger**	**of**	**the**	**sea**	**,**
和	然后	这	危险	的	这	海	,

然后是大海的危险，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [ɔːr][bæd] ['dɛts] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] ,

if	**it**	**shall**	**be**	**brought**	**about**	**,**	**or**	**bad**	**debts**	**contracted**	**in**	**the**	**sale**	**,**
如果	它	将	是	带来	关于	,	或者	坏的	债务	合同	在	这	销售	,

如果这种情况发生，或者销售过程中产生了坏账，

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [iːzd] [ʌv; əv][maɪ] [fɪrz] [ə'baʊt][ɔːl][ɔːr]['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	**chiefly**	**to**	**be**	**eased**	**of**	**my**	**fears**	**about**	**all**	**or**	**any**	**of**	**this**	**,**
但	主要	到	是	缓解	的	我的	恐惧	关于	全部	或者	任何	的	这	,

但最主要的是希望消除我对这一切或其中任何一点的担忧。

[aɪ][dɪd]['ɔːfər][maɪ][pɑːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] L700 .

I	**did**	**offer**	**my**	**part**	**to**	**him**	**for**	**L700**	**.**
我	做过	提供	我的	部分	到	他	为了	L700	.

我曾提出以700英镑的价格将我的那份股份卖给他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtɪŋ] [ðə; ði]['bɑːrgən] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt] [fɔːr; fər]

With	**a**	**little**	**beating**	**the**	**bargain**	**,**	**we**	**come**	**to**	**a**	**perfect**	**agreement**	**for**
和	一个	小的	殴打	这	便宜货	,	我们	来	到	一个	完美的	协议	为了

L666 13s .

L666	**13s**	**.**
L666	13s	.

经过一番讨价还价，我们最终以完美的价格买到了 L666 13s。

4d . , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] L1000 , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .

4d	**.**	**,**	**which**	**is**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**L1000**	**,**	**which**	**is**	**my**	**proportion**	**of**	**the**	**prize**	**.**
4d	.	,	哪个	是	二	-	三分之一	的	L1000	,	哪个	是	我的	部分	的	这	奖	.

4d，也就是 1000 英镑的三分之二，这是我应得的奖金比例。

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [dauts] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;

I	**went**	**to**	**my**	**office**	**full**	**of**	**doubts**	**and**	**joy**	**concerning**	**what**	**I**	**had**	**done**	**;**
我	去	到	我的	办公室	满的	的	疑虑	和	喜悦	有关	什么	我	有	完毕	;

我带着对所作所为的疑惑和喜悦走进了办公室；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [dɪd][pʊt]['ɪntuː] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd]

but	**,**	**however**	**,**	**did**	**put**	**into**	**writing**	**the**	**heads**	**of**	**our**	**agreement**	**,**	**and**
但	,	然而	,	做过	放	进入	写作	这	头部	的	我们的	协议	,	和

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

returned	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**	**,**
返回	到	先生	W	.	板条	,

但是，他还是把我们协议的要点写下来，并交还给了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [saɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][sɜːr][ɑːr] . [fɔːrd] , ['biːɪŋ] [kʌm] ['ðɪðər] [sɪns] ,

and	we	both	signed	them	;	and	Sir	R	.	Ford	,	being	come	thither	since	,
和	我们	两个都	签名	他们	;	和	先生	拉	.	福特	,	存在	来	那里	自从	,

['witnist] [ðem; ðəm] .

witnessed	them	.
目击者	他们	.

我们俩都签了字；后来福特爵士也来到了那里，并作了见证。

[soʊ] ['hævɪŋ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][pæst] ['fɜːrðər] [dɪ'spjuːt] [aɪ] [ə'weɪ] , ['sætɪsfaɪd] ,

So	having	put	it	past	further	dispute	I	away	,	satisfied	,
所以	拥有	放	它	过去的	更远	争议	我	离开	,	使满意	,

既然此事已了结，我心满意足地离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]

and	took	coach	and	to	the	King's	playhouse	,	and	there	saw	"	The
和	采取	教练	和	到	这	国王学院	过家家	,	和	那里	锯	"	这

['kʌntri] ['kæptɪn] ,

Country	Captain	,
国家	队长	,

然后乘马车去了国王的剧院，在那里看了《乡村上尉》

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːrd(ə)neri] [pleɪ] .

"	which	is	a	very	ordinary	play	.
"	哪个	是	一个	非常	普通的	玩	.

这是一部非常普通的戏剧。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['pleʒər] [ˌðer'ɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

Methinks	I	had	no	pleasure	therein	at	all	,
我觉得	我	有	不	乐趣	其中	在	全部	,

我觉得我从中丝毫没有感到快乐。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [hɑːrd] [tɪl] [maɪ] [waɪf] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm]

and	so	home	again	and	to	my	business	hard	till	my	wife	come	home	from
和	所以	家	再次	和	到	我的	商业	难的	直到	我的	妻子	来	家	从

[hɜːr; hər] [kloʊðz] ,

her	clothes	,
她	衣服	,

于是我又回到家，埋头工作，直到妻子穿好衣服回家。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	with	her	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	和	她	到	晚餐	和	到	床	.

于是，我陪她吃了晚饭，然后上床睡觉。

[noʊ] [nuːz] [jet] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spektɪd]

No	news	yet	come	of	the	ratification	of	the	peace	which	we	have	expected
不	消息	然而	来	的	这	批准	的	这	和平	哪个	我们	有	预期的

[naʊ] ['evri] ['aʊər] [sɪns] ['jestərdeɪ] .

now	every	hour	since	yesterday	.
现在	每一个	小时	自从	昨天	.

自昨天以来，我们每小时都在期待和平协议的批准，但至今仍未有消息传来。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɪ'taɪmz] , [wer] ['bɪzi] , [ænd; ənd][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	betimes	,	where	busy	,	and	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	早点	,	在哪里	忙碌的	,	和	卫星	全部	这	早晨	,

早早起床，赶到办公室，那里很忙，我整个上午都坐在那里。

[vekst] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [nuːz] [ʌv; əv] ['kɑːkəsɪz] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz]

vexed	with	more	news	of	Carcasses	proceedings	at	the	Council	,	insomuch	as
烦恼	和	更多的	消息	的	尸体	诉讼程序	在	这	理事会	,	就此而言	作为

[wiː; wi] [fɔːr] ,

we	four	,
我们	四	,

我们四人对理事会关于尸体处理程序的更多消息感到恼火，

[[sɜːr]] [dʒeɪ] . - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] , ([sɜːr]) ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd][maɪ'self] ,

[	Sir	]	J	.	Minnes	,	[	Sir	]	W	.	Batten	,	(	Sir	)	W	.	Pen	,	and	myself	,
[	先生	]	J	.	-	,	[	先生	]	W	.	板条	,	(	先生	)	W	.	笔	,	和	我	,

J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士、W·彭爵士和我本人

[dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə]

did	make	an	appointment	to	dine	with	Sir	W	.	Coventry	to	-	day	to
做过	制作	一个	预约	到	用餐	和	先生	W	.	考文垂	到	-	天	到

['dɪskɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

discourse	it	with	him	,
话语	它	和	他	,

今天确实约了考文垂爵士共进晚餐，与他讨论此事。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][baɪ]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz][ʌp] ,

which	we	did	by	going	thither	as	soon	as	the	office	was	up	,
哪个	我们	做过	经过	去	那里	作为	很快	作为	这	办公室	曾是	向上	,

我们一开门就去了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪnd] , [ænd; ənd]['veri] ['meri] , [ænd; ənd]['meni] [gʊd] ['stɔːriz] ,

and	there	dined	,	and	very	merry	,	and	many	good	stories	,
和	那里	用餐	,	和	非常	欢乐	,	和	许多	好的	故事	,

大家在那里用餐，非常开心，还讲了很多好故事。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] - ,

and	after	dinner	to	our	discourse	about	Carcasse	,
和	后	晚餐	到	我们的	话语	关于	-	,

晚饭后，我们开始讨论Carcasse（一种美国传统厨余垃圾）。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]

and	how	much	we	are	troubled	that	we	should	be	brought	,	as	they	say
和	如何	很多	我们	是	麻烦	那	我们	应该	是	带来	,	作为	他们	说

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ,

we	shall	,
我们	将	,

我们多么忧虑啊，我们终将如他们所说被带到这里来。

[tuː; tə] [dɪ'fend] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	defend	our	report	before	the	Council	-	board	with	him	,	and	to
到	保卫	我们的	报告	前	这	理事会	-	木板	和	他	,	和	到

[hæv; həv][ə; eɪ][klɜːrk][ɪm'poʊzd][ɑːn][juː 'es] .

have	a	clerk	imposed	on	us	.
有	一个	职员	强加	在	我们	.

与他一起在理事会面前为我们的报告辩护，并强加给我们一名书记员。

[hiː; hi] [telz] [juː 'es][ɪn] [ʃɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːds][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] ,

He	tells	us	in	short	that	there	is	no	intention	in	the	Lords	for	the	latter	,
他	讲述	我们	在	短的	那	那里	是	不	意图	在	这	领主	为了	这	后者	,

他简要地告诉我们，上议院没有后者的意图。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .

but	wholly	the	contrary	.
但	完全	这	相反	.

恰恰相反。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][dɪ'zaɪər] ['niːðər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ,

That	they	do	not	desire	neither	to	do	anything	in	disrespect	to	the	Board	,
那	他们	做	不是	欲望	两者都不	到	做	任何事物	在	不尊重	到	这	木板	,

他们既不想做出任何对董事会不敬的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [prɪ'vent] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ,

and	he	will	endeavour	to	prevent	,	as	he	hath	done	,
和	他	将要	努力	到	防止	,	作为	他	有	完毕	,

他会像以往一样，竭力阻止这种情况发生。

['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [pliːd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][klɜːrk] ,

our	coming	to	plead	at	the	table	with	our	clerk	,
我们的	未来	到	恳求	在	这	桌子	和	我们的	职员	,

我们来到桌边，向书记员恳求，

[ænd; ənd][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

and	do	believe	the	whole	will	amount	to	nothing	at	the	Council	,
和	做	相信	这	所有的	将要	数量	到	没有什么	在	这	理事会	,

而且我相信，所有这些在理事会上都将毫无意义。

['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

only	what	he	shall	declare	in	behalf	of	the	King	against	the	office	,
仅有的	什么	他	将	宣布	在	代表	的	这	国王	反对	这	办公室	,

他只能代表国王向该职位提出抗议，

[ɪf] [hiː; hi] ['ɔfɝz] ['eniθɪŋ] , [wɪl] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl]

if	he	offers	anything	,	will	and	ought	to	be	received	,	to	which	we	all
如果	他	优惠	任何事物	,	将要	和	应该	到	是	已收到	,	到	哪个	我们	全部

[ʃoʊ] [ə; eɪ] ['redinəs] ,

shew	a	readiness	,
展示	一个	准备就绪	,

如果他提供任何东西，我们都会而且应当接受，对此我们也都表示乐意。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] ['iːv(ə)n] [ðæt] ([ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['klɪrɪst]

though	I	confess	even	that	(	though	I	think	I	am	as	clear	as	the	clearest
尽管	我	承认	甚至	那	(	尽管	我	思考	我	是	作为	清除	作为	这	最清晰

[ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

of	them	)	,
的	他们	)	,

虽然我承认这一点（虽然我认为我的思路和他们中最清晰的人一样清晰），

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [roʊg] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] [gɪv] [ə; eɪ][mæn]

yet	I	am	troubled	to	think	what	trouble	a	rogue	may	without	cause	give	a	man
然而	我	是	麻烦	到	思考	什么	麻烦	一个	流氓	可能	没有	原因	给	一个	男人

,

,

,

然而，一想到一个恶棍会无缘无故地给别人带来多大的麻烦，我就感到不安。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli][baɪ] [bi'spætərɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt]

though	it	be	only	by	bespattering	a	man	,	and	therefore	could	wish	that
尽管	它	是	仅有的	经过	溅射	一个	男人	,	和	所以	可以	希望	那

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

虽然只是溅到一个人身上，因此可以希望这件事过去，

[ðoʊ] [aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] .

though	I	fear	nothing	to	be	proved	.
尽管	我	害怕	没有什么	到	是	已证实	.

但我并不害怕被证明。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks]
Thence **with** **much** **satisfaction** **,** **and** **Sir** **W** **.** **Pen** **and** **I** **to** **the** **Duke's**
因此 和 很多 满意 , 和 先生 W . 笔 和 我 到 这 公爵的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

于是，我和W·彭爵士非常满意地前往了公爵府邸。

[wer] [ə; eɪ] [nuː] [pleɪ] .
where **a** **new** **play** **.**
在哪里 一个 新的 玩 .

哪里有新剧。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ðer; ðər] : [ðə; ði] [haʊs] [fʊl] , [ænd; ənd][æn; ən][ækt] [bɪ'gʌn] .
The **King** **and** **Court** **there** **:** **the** **house** **full** **,** **and** **an** **act** **begun** **.**
这 国王 和 法庭 那里 : 这 房子 满的 , 和 一个 行为 开始 .

国王和朝臣们都在场：宫殿里挤满了人，一场戏开始了。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
And **so** **went** **to** **the** **King's** **,** **and** **there** **saw** **"** **The** **Merry** **Wives** **of** **Windsor**
和 所以 去 到 这 国王学院 , 和 那里 锯 " 这 欢乐 妻子们 的 温莎
:
:
:

于是他们去了国王的宫殿，在那里看到了《温莎的风流娘儿们》:

" [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
" **which** **did** **not** **please** **me** **at** **all** **,** **in** **no** **part** **of** **it** **,**
" 哪个 做过 不是 请 我 在 全部 , 在 不 部分 的 它 ,

“我一点也不满意，其中任何一部分都让我感到不快。”

[ænd; ənd][soʊ]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] [wiː; wi][tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] [haʊs] ,
and **so** **after** **the** **play** **done** **we** **to** **the** **Duke's** **house** **,**
和 所以 后 这 玩 完毕 我们 到 这 公爵的 房子 ,

演出结束后，我们去了公爵府。

[wer] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hoʊm] ,
where **my** **wife** **was** **by** **appointment** **in** **Sir** **W** **.** **Pen's** **coach** **,** **and** **she** **home** **,**
在哪里 我的 妻子 曾是 经过 预约 在 先生 W . 笔的 教练 , 和 她 家 ,

我妻子当时按约定乘坐 W. Pen 爵士的马车，然后她就回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [tɪl] ['letərz] [dʌn] ,
and **we** **home** **,** **and** **I** **to** **my** **office** **,** **where** **busy** **till** **letters** **done** **,**
和 我们 家 , 和 我 到 我的 办公室 , 在哪里 忙碌的 直到 信件 完毕 ,

然后我们回家了，我去了办公室，一直忙到信件处理完毕。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **home** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 .

然后回家吃晚饭睡觉。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
Up **,** **and** **at** **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **and** **so** **at** **noon** **to** **dinner** **,**
向上 , 和 在 这 办公室 全部 这 早晨 , 和 所以 在 中午 到 晚餐 ,

起床后，整个上午都在办公室，中午到晚餐时间都在那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['du:ks] ['pleɪhaʊs] ,

and	after	dinner	my	wife	and	I	to	the	Duke's	playhouse	,
和	后	晚餐	我的	妻子	和	我	到	这	公爵的	过家家	,

晚饭后，我和妻子去了公爵剧院。

[wer] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [nu:] [pleɪ] ['æktɪd] ['jestərdeɪ] , " [ðə; ði] [feɪn] ['ɪnəsns] , [ɔ:r][sɜ:r]['mɑ:rtn]

where	we	saw	the	new	play	acted	yesterday	,	"	The	Feign	Innocence	,	or	Sir	Martin
在哪里	我们	锯	这	新的	玩	行动	昨天	,	"	这	假装	无辜	,	或者	先生	马丁

['mɑ:r] - [ɔ:l] ;

Marr	-	all	;
马尔	-	全部	;

昨天我们观看了新剧《假装无辜，或马丁·马尔爵士》的演出；

" [ə; eɪ] [pleɪ] [meɪd] [baɪ][maɪ] [lɔ:rd] [du:k] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] , [bʌt; bət] , [æz; əz] ['evri] ['bɑ:di] [sez] ,

"	a	play	made	by	my	Lord	Duke	of	Newcastle	,	but	,	as	every	body	says	,
"	一个	玩	制成	经过	我的	主	公爵	的	纽卡斯尔	,	但	,	作为	每一个	身体	说道	,

“这是纽卡斯尔公爵大人制作的一部戏剧，但是，正如大家所说，

[kə'rektɪd] [baɪ]['draɪdən] .

corrected	by	Dryden	.
已更正	经过	德莱顿	.

经德莱顿修正。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪn'taɪər] [pi:s] [ʌv; əv][mɜ:rθ] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [fɑ:rs] [frʌm; frəm][wʌn][end][tu:; tə]

It	is	the	most	entire	piece	of	mirth	,	a	complete	farce	from	one	end	to
它	是	这	最多	全部的	片	的	欢笑	,	一个	完全的	闹剧	从	一	结尾	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

这是一部极其完整的喜剧，从头到尾都是一场彻头彻尾的闹剧。

[ðæt] ['sɜ:rt(ə)nli][wʌz; wəz]['evər] [rɪt] .

that	certainly	was	ever	writ	.
那	当然	曾是	曾经	写	.

那确实写过。

[aɪ]['nevər] [læft] [soʊ][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

I	never	laughed	so	in	all	my	life	.
我	绝不	笑了	所以	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没笑得这么开心过。

[aɪ] [læft] [tɪl] [maɪ] [hed] [[eɪkt]] [ɔ:l][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læfɪŋ] ;

I	laughed	till	my	head	[	ached	]	all	the	evening	and	night	with	the	laughing	;
我	笑了	直到	我的	头	[	疼痛	]	全部	这	晚上	和	夜晚	和	这	笑	;

我笑个不停，笑得头都疼了，整晚整夜都在笑；

[ænd; ənd][æt; ət]['veri] [gʊd] [wɪt] [ˌðer'ɪn] , [nɑ:t] ['fu:lɪŋ] .

and	at	very	good	wit	therein	,	not	fooling	.
和	在	非常	好的	有	其中	,	不是	愚弄	.

而且他非常机智，不是在愚弄人。

[ðə; ði] [haʊs] [fʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['maɪti] ['kɑ:ntent][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	house	full	,	and	in	all	things	of	mighty	content	to	me	.
这	房子	满的	,	和	在	全部	事物	的	强大的	内容	到	我	.

房子里挤满了人，这让我非常满足。

[ðens] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [wer] , [æt; ət][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ,

Thence	to	the	New	Exchange	with	my	wife	,	where	,	at	my	bookseller's	,
因此	到	这	新的	交换	和	我的	妻子	,	在哪里	,	在	我的	书店	,

然后我和妻子去了新交易所，在那里，在我的书店里，

[aɪ] [sɔ:] " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , " [wɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [bʊk]
I saw " The History of the Royall Society , " which , I believe , is a fine book
我 锯 " 这 历史 的 这 罗亚尔 社会 , " 哪个 , 我 相信 , 是 一个 美好的 书
,
,
,

我读过《皇家学会史》，我认为这是一本好书。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'spoʊk] [wʌn][ɪn]['kwaɪər] .
and have bespoke one in quires .
和 有 定制 一 在 问 .

并可根据询价提供定制服务。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
So home , and I to the office a little , and so to my chamber ,
所以 家 , 和 我 到 这 办公室 一个 小的 , 和 所以 到 我的 房间 ,

于是我回家，然后去办公室待了一会儿，最后回到我的房间。

[ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] - — [[si:] 10th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .] — [ɪn] - ,
and read the history of 88 — [See 10th of this month .] — in Speede ,
和 读 这 历史 的 - — [看 10th 的 这 月 .] — 在 - ,

并阅读斯皮德的 88 年历史——[见本月 10 日。]

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ˌðer'ʌv] ['æktɪd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] .
in order to my seeing the play thereof acted to - morrow at the King's house .
在 命令 到 我的 看到 这 玩 其中 行动 到 - 明天 在 这 国王学院 房子 .

为了明天能在国王的宫殿里观看这部戏剧的演出。

[soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ɪn][sʌm; səm][peɪn][baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [koʊld][ænd; ənd]
So to supper in some pain by the sudden change of the weather cold and
所以 到 晚餐 在 一些 疼痛 经过 这 突然 改变 的 这 天气 寒冷的 和
[maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][koʊld][drɪŋk] ,
my drinking of cold drink ,
我的 喝 的 寒冷的 喝 ,

所以，因为天气骤变变冷，加上我喝了冷饮，我有点难受，就去吃了晚饭。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][aɪ] [fɪr] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] ,
which I must I fear begin to leave off ,
哪个 我 必须 我 害怕 开始 到 离开 离开 ,

恐怕我不得不开始停止这项工作了。

[ðoʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .
though I shall try it as long as I can without much pain .
尽管 我 将 尝试 它 作为 长的 作为 我 能 没有 很多 疼痛 .

但我会尽可能长时间地坚持下去，只要不感到太痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][wɪnd] ,
But I find myself to be full of wind ,
但 我 寻找 我 到 是 满的 的 风 ,

但我发现自己充满了风，

[ænd; ənd][maɪ]['eɪnəs][tu:; tə][bi:; bi] [nɪt] [tə'geðər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][wɪð; wɪθ][koʊld] .
and my anus to be knit together as it is always with cold .
和 我的 肛门 到 是 针织 一起 作为 它 是 总是 和 寒冷的 .

我的肛门总是冰冷刺骨，仿佛被缝合在一起。

['evri] ['bɑ:di] ['wʌndɚz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [nu:z] [frʌm; frəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
Every body wonders that we have no news from Bredah of the ratification
每一个 身体 奇迹 那 我们 有 不 消息 从 布雷达 的 这 批准
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] ;
of the peace ;
的 这 和平 ;

大家都很疑惑，为什么我们没有收到布雷达方面关于和平协议批准的消息；

[ænd; ənd][duː][səˈspekt] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][stɑːp][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	**do**	**suspect**	**that**	**there**	**is**	**some**	**stop**	**in**	**it**	**.**
和	做	怀疑	那	那里	是	一些	停止	在	它	.

而且我怀疑其中存在某种阻碍。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	**to**	**bed**	**.**
所以	到	床	.

该睡觉了。

17th .

17th	**.**
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt] ,

Up	**,**	**and**	**all**	**the**	**morning**	**at**	**the**	**office**	**,**	**where**	**we**	**sat**	**,**
向上	,	和	全部	这	早晨	在	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	,

起床后，我们整个上午都坐在办公室里，

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ,

and	**my**	**head**	**was**	**full**	**of**	**the**	**business**	**of**	**Carcasse**	**,**
和	我的	头	曾是	满的	的	这	商业	的	-	,

我的脑子里全是 Carcasse 的生意，

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd] [hæθ] ['sʌmənz] [æt; ət]

who	**hath**	**a**	**hearing**	**this**	**morning**	**before**	**the**	**Council**	**and**	**hath**	**summonsed**	**at**
WHO	有	一个	听力	这	早晨	前	这	理事会	和	有	被召唤	在

[liːst] ['θɜːrti] ['pɝːsənz] ,

least	**thirty**	**persons**	**,**
至少	三十	人	,

今天上午，他要在议会接受听证，并且已经传唤了至少三十人。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['wʌndrəs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [hɪr] ,

and	**which**	**is**	**wondrous**	**,**	**a**	**great**	**many**	**of**	**them**	**,**	**I**	**hear**	**,**
和	哪个	是	奇妙的	,	一个	伟大的	许多	的	他们	,	我	听到	,

更令人惊叹的是，我听说，他们当中有很多。

[duː] [dɪ'kler] [mɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['sʌmənz]

do	**declare**	**more**	**against**	**him**	**than**	**for**	**him**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**summonses**
做	宣布	更多的	反对	他	比	为了	他	,	和	然而	他	传票

['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

people	**without**	**distinction**	**.**
人们	没有	区别	.

反对他的言论比支持他的言论多得多，然而他却不分青红皂白地召集民众。

[ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'stræktɪd] .

Sure	**he**	**is**	**distracted**	**.**
当然	他	是	愣	.

他肯定心不在焉。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	**noon**	**home**	**to**	**dinner**	**,**
在	中午	家	到	晚餐	,

中午回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs]

and	**presently**	**my**	**wife**	**and**	**I**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**to**	**the**	**King's**	**playhouse**
和	目前	我的	妻子	和	我	和	先生	W	.	笔	到	这	国王学院	过家家

,

,

,

现在，我和我的妻子以及W·彭爵士将前往国王的剧院。

[wer]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ɪkˈstrɔːrdəneri]	[fʊl]	;
where	**the**	**house**	**extraordinary**	**full**	**;**
在哪里	这	房子	非凡的	满的	;

房子里人很多，非常热闹；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 56)

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] [pleɪ] ,
and **there** **was** **the** **King** **and** **Duke** **of** **York** **to** **see** **the** **new** **play** **,**
和 那里 曾是 这 国王 和 公爵 的 约克 到 看 这 新的 玩 ,

国王和约克公爵也到场观看了这部新剧。

" [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] ['trʌblz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪti] [eɪt] .
" **Queen** **Elizabeth's** **Troubles** **and** **the** **History** **of** **Eighty** **Eight** **.**
" 女王 伊丽莎白的 麻烦 和 这 历史 的 八十 八 .

《伊丽莎白女王的困境与八十八年的历史》。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv] [sʌkt] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd]['stɔːri][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
" **I** **confess** **I** **have** **sucked** **in** **so** **much** **of** **the** **sad** **story** **of** **Queen** **Elizabeth** **,**
" 我 承认 我 有 真烂 在 所以 很多 的 这 伤心 故事 的 女王 伊丽莎白 ,

"我承认，我深深地被伊丽莎白女王的悲惨故事所吸引，"

[frʌm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)l] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] ;
from **my** **cradle** **,** **that** **I** **was** **ready** **to** **weep** **for** **her** **sometimes** **;**
从 我的 摇篮 , 那 我 曾是 准备好 到 哭泣 为了 她 有时 ;

从我还是个孩子的时候，我就常常想为她哭泣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [rɪ'dɪkjələs] [ðæt] [ʃʊr] ['evər] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
but **the** **play** **is** **the** **most** **ridiculous** **that** **sure** **ever** **come** **upon** **the** **stage** **;**
但 这 玩 是 这 最多 荒谬的 那 当然 曾经 来 之上 这 阶段 ;

但这部剧绝对是舞台上出现过的最荒谬的剧；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃoʊ] , ['oʊnli] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truː] ['gɑːrb] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪn]
and **,** **indeed** **,** **is** **merely** **a** **shew** **,** **only** **shews** **the** **true** **garbe** **of** **the** **Queen** **in**
和 , 的确 , 是 仅仅 一个 展示 , 仅有的 展示 这 真的 加尔贝 的 这 女王 在
[ðoʊz] [deɪz] ,
those **days** **,**
那些 天 ,

事实上，这不过是一场秀，仅仅展示了当时女王的真实装束。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [kwiːn] ['meri] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['peɪntɪd] ;
just **as** **we** **see** **Queen** **Mary** **and** **Queen** **Elizabeth** **painted** **;**
只是 作为 我们 看 女王 玛丽 和 女王 伊丽莎白 绘 ;

就像我们看到的玛丽女王和伊丽莎白女王的画像一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [pleɪ] , ['æktɪd][baɪ] ['lɪvɪŋ] ['pʌpits] .
but **the** **play** **is** **merely** **a** **puppet** **play** **,** **acted** **by** **living** **puppets** **.**
但 这 玩 是 仅仅 一个 木偶 玩 , 行动 经过 活的 木偶 .

但这只是一出木偶戏，由活木偶表演。

['niːðər] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [nɔːr] ['læŋgwɪdʒ] ['betər] ; [ænd; ənd][wʌn][stændz][baɪ][ænd; ənd] [telz] [juː 'es][ðə; ði]
Neither **the** **design** **nor** **language** **better** **;** **and** **one** **stands** **by** **and** **tells** **us** **the**
两者都不 这 设计 也不 语言 更好的 ; 和 一 站立 经过 和 讲述 我们 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
meaning **of** **things** **:**
意义 的 事物 :

设计和语言都没有改进；而有人却站在一旁，告诉我们事物的意义：

['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['nɪp] [dæns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlkmeɪd] ,
only **I** **was** **pleased** **to** **see** **Knipp** **dance** **among** **the** **milkmaids** **,**
仅有的 我 曾是 高兴 到 看 克尼普 舞蹈 之中 这 挤奶女工 ,

只有我很高兴看到克尼普在挤奶女工中跳舞。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ;

and	to	hear	her	sing	a	song	to	Queen	Elizabeth	;
和	到	听到	她	唱歌	一个	歌曲	到	女王	伊丽莎白	;

并聆听她为伊丽莎白女王演唱一首歌；

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [gaʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɑks] [ɑːn] ,

and	to	see	her	come	out	in	her	night	-	gowne	with	no	lockes	on	,
和	到	看	她	来	出去	在	她	夜晚	-	礼服	和	不	洛克斯	在	,

看到她穿着睡衣出来，头上没戴发饰，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ber] [feɪs] [ænd; ənd] [her] ['oʊnli][taɪd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [nɑːt] [bɪ'haɪnd] ;

but	her	bare	face	and	hair	only	tied	up	in	a	knot	behind	;
但	她	裸	脸	和	头发	仅有的	系	向上	在	一个	结	在后面	;

但她的脸庞裸露在外，头发也只是在脑后随意地挽成一个髻；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kʌmliɪst] [dres] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'væntɪdʒ] .

which	is	the	comeliest	dress	that	ever	I	saw	her	in	to	her	advantage	.
哪个	是	这	最漂亮的	裙子	那	曾经	我	锯	她	在	到	她	优势	.

那是我见过她穿过的最漂亮的裙子，非常适合她。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪl][end][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

Thence	home	and	went	as	far	as	Mile	End	with	Sir	W	.	Pen	,
因此	家	和	去	作为	远的	作为	英里	结尾	和	先生	W	.	笔	,

然后他们回家，并和 W. Pen 爵士一起去了麦尔安德。

[huːz] [koʊtʃ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [haʊs] ; [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ]

whose	coach	took	him	up	there	for	his	country	-	house	;	and	after	having
谁	教练	采取	他	向上	那里	为了	他的	国家	-	房子	;	和	后	拥有

[drʌŋk] [ðer; ðər] ,

drunk	there	,
醉	那里	,

他的马车夫带他去了那里的乡间别墅；在那里喝了酒之后，

[æt; ət][ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] ['kraʊn] , [ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [fɔːr; fər]['ɔːldərmən] [baɪdz] [eɪl] , — [[dʒɑːn]

at	the	Rose	and	Crowne	,	a	good	house	for	Alderman	Bides	ale	,	—	[	John
在	这	玫瑰	和	皇冠	,	一个	好的	房子	为了	市议员	比德斯	麦芽酒	,	—	[	约翰

[baɪd] ,

Bide	,
比德	,

在玫瑰皇冠酒馆，那是奥尔德曼·比德啤酒的好去处，——[约翰·比德，

['bruːər] , ['ʃerɪf] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - . — [biː] .] — [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hoʊm] ,

brewer	,	Sheriff	of	London	in	1647	.	—	B	.	]	—	we	parted	,	and	we	home	,
酿酒师	,	警长	的	伦敦	在	-	.	—	B	.	]	—	我们	分手了	,	和	我们	家	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] ['letərz] ,

and	there	I	finished	my	letters	,
和	那里	我	完成的	我的	信件	,

酿酒师，1647 年伦敦郡长。——B.]——我们告别，各自回家，我在那里完成了我的信件。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

然后回家吃晚饭睡觉。

18th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

18th	(	Lord's	day	)	.
18th	(	主场	天	)	.

18日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['redi] , [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [kriː] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

Up	,	and	being	ready	,	walked	up	and	down	to	Cree	Church	,	to	see	it
向上	,	和	存在	准备好	,	步行	向上	和	向下	到	克里族	教会	,	到	看	它

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

how	it	is	;
如何	它	是	;

起床后，做好准备，我走到克里教堂来回走动，看看那里的情况；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][noʊ][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ðer; ðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,

but	I	find	no	alteration	there	,	as	they	say	there	was	,
但	我	寻找	不	改造	那里	,	作为	他们	说	那里	曾是	,

但我并未发现他们所说的任何改动。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] ['meɪər] [ænd; ənd]['ɔːldəmən][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['sɜːrmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ['evri]

for	my	Lord	Mayor	and	Aldermen	to	come	to	sermon	,	as	they	do	every
为了	我的	主	市长	和	市议员	到	来	到	讲道	,	作为	他们	做	每一个

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

请我的市长和各位市议员像每个星期天一样来布道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['fɔːrmərli] [tuː; tə] ['pɔlz] .

as	they	did	formerly	to	Paul's	.
作为	他们	做过	以前	到	保罗的	.

就像他们以前对保罗所做的那样。

[wɔːk] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [tʃɜːrtʃ] ,

Walk	back	home	and	to	our	own	church	,
走	后退	家	和	到	我们的	自己的	教会	,

走回家，回到我们自己的教堂。

[wer] [ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['empti] [ʌv; əv][ðə; ði][best][sɔːrt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

where	a	dull	sermon	and	our	church	empty	of	the	best	sort	of	people	,
在哪里	一个	乏味的	讲道	和	我们的	教会	空的	的	这	最好的	种类	的	人们	,

枯燥乏味的布道，以及我们教堂里空无一人、缺乏优秀人才的地方，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

they	being	at	their	country	houses	,	and	so	home	,
他们	存在	在	他们的	国家	房屋	,	和	所以	家	,

他们当时都在乡间别墅，也就是家里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['beti] .

and	there	dined	with	me	Mr	.	Turner	and	his	daughter	Betty	.
和	那里	用餐	和	我	先生	.	车工	和	他的	女儿	贝蒂	.

特纳先生和他的女儿贝蒂和我一起在那里用餐。

[['beti] ['tɜːrnər] , [huː] [ɪz] ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] ['æftər] [ðɪs] [deɪt] ,

[	Betty	Turner	,	who	is	frequently	mentioned	after	this	date	,
[	贝蒂	车工	,	WHO	是	频繁地	提及	后	这	日期	,

此后，贝蒂·特纳经常被提及，

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['sɑːrdʒənt][dʒɑːn]['tɜːrnər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf]

appears	to	have	been	a	daughter	of	Serjeant	John	Turner	and	his	wife
出现	到	有	到过	一个	女儿	的	中士	约翰	车工	和	他的	妻子

[dʒeɪn] ,

Jane	,
简	,

她似乎是约翰·特纳中士和他的妻子简的女儿。

[ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['sɪstər][ʌv; əv] [θeɪə'fiːlə] ['tɜːrnər] ([siː] ['dʒænjueri] 4th , 6th , - - -) .]

and	younger	sister	of	Theophila	Turner	(	see	January	4th	,	6th	,	1668	-	69	)	.	]
和	年轻	姐姐	的	西奥菲拉	车工	(	看	一月	4th	,	6th	,	-	-	-	)	.	]

以及西奥菲拉·特纳的妹妹（参见1668年1月4日、6日-69年）。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][sɜːr][dʒeɪ] . - ,

Her	**mother**	**should**	**,**	**but**	**they**	**were**	**invited**	**to**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**,**
她	母亲	应该	,	但	他们	是	受邀	到	先生	J	.	-	,

她母亲应该去，但她们被邀请去拜访J·明尼斯爵士。

[wer] [ʃiː; ʃi] [daind] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

where	**she**	**dined**	**and**	**the**	**others**	**here**	**with**	**me**	**.**
在哪里	她	用餐	和	这	其他的	这里	和	我	.

她和其他人一起在这里用餐。

['beti] [ɪz] [groʊn] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi][æz; əz][tuː; tə] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] .

Betty	**is**	**grown**	**a**	**fine**	**lady**	**as**	**to**	**carriage**	**and**	**discourse**	**.**
贝蒂	是	生长	一个	美好的	女士	作为	到	运输	和	话语	.

贝蒂举止优雅，谈吐得体，已经成长为一位优秀的淑女。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][ɑːr; ər] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	**and**	**my**	**wife**	**are**	**mightily**	**pleased**	**with**	**her**	**.**
我	和	我的	妻子	是	非常	高兴	和	她	.

我和妻子都对她非常满意。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn̩'venɪzn] , ['paʊdərd] [ænd; ənd] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	**had**	**a**	**good**	**haunch**	**of**	**venison**	**,**	**powdered**	**and**	**boiled**	**,**	**and**	**a**
我们	有	一个	好的	臀部	的	鹿肉	,	粉末状	和	煮沸	,	和	一个

[gʊd] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['meri] .

good	**dinner**	**and**	**merry**	**.**
好的	晚餐	和	欢乐	.

我们吃了一块上好的鹿腿肉，用肉粉煮熟后，享用了一顿丰盛的晚餐，玩得很开心。

['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] ['mɪstər] . ['pɛlɪŋ] [ðə; ði] , [huːm] [aɪ][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][daɪn]

After	**dinner**	**comes**	**Mr**	**.**	**Pelling**	**the**	**Potticary**	**,**	**whom**	**I**	**had**	**sent**	**for**	**to**	**dine**
后	晚餐	来	先生	.	佩林	这	陶器	,	谁	我	有	发送	为了	到	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	**me**	**,**
和	我	,

晚餐后，我请来与我共进晚餐的陶艺家佩林先生来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd] .

but	**he**	**was**	**engaged**	**.**
但	他	曾是	已订婚的	.

但他已经订婚了。

['æftər] ['sɪtɪŋ] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə][tɔːk][wiː; wi][broʊk][ʌp] , [ɔːl] ['liːvɪŋ] ['pɛlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][maɪ]

After	**sitting**	**an**	**hour**	**to**	**talk**	**we**	**broke**	**up**	**,**	**all**	**leaving**	**Pelling**	**to**	**talk**	**with**	**my**
后	坐着	一个	小时	到	讲话	我们	打破	向上	,	全部	离开	佩林	到	讲话	和	我的

[waɪf] ,

wife	**,**
妻子	,

我们坐下来谈了一个小时后就散了，留下佩林和我妻子继续谈话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [waɪt] [hɔːl] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['wɪrid] , [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] .

and	**I**	**walked**	**towards**	**White**	**Hall**	**,**	**but**	**,**	**being**	**wearied**	**,**	**turned**	**into**	**St**	**.**
和	我	步行	向	白色的	大厅	,	但	,	存在	疲惫	,	转向	进入	英石	.

['dʌnˌstænz] [tʃɜːrtʃ] ,

Dunstan's	**Church**	**,**
邓斯坦的	教会	,

于是我朝白厅走去，但因为疲惫，就拐进了圣邓斯坦教堂。

[wer] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]['eɪb(ə)l]['sɜːrmən][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [stʊd]

where	I	heard	an	able	sermon	of	the	minister	of	the	place	;	and	stood
在哪里	我	听到	一个	有能力的	讲道	的	这	部长	的	这	地方	;	和	站立

[baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] ,

by	a	pretty	,
经过	一个	漂亮的	,

在那里，我聆听了当地牧师精彩的布道；并站在一处美丽的地方，

['mɑːdɪst][meɪd] , [huːm] [aɪ][dɪd] ['leɪbər] [tuː; tə] [teɪk] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ;

modest	maid	,	whom	I	did	labour	to	take	by	the	hand	and	the	body	;
谦虚的	女佣	,	谁	我	做过	劳动	到	拿	经过	这	手	和	这	身体	;

我费尽心思才牵起她的手，将她拥入怀中；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [bʌt; bət][gɑːt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]

but	she	would	not	,	but	got	further	and	further	from	me	;	and	,	at
但	她	会	不是	,	但	得到	更远	和	更远	从	我	;	和	,	在

[læst] ,

last	,
最后的	,

但她不肯，反而离我越来越远；最后，

[aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [pɪnz][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [prɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ]

I	could	perceive	her	to	take	pins	out	of	her	pocket	to	prick	me	if	I
我	可以	感知	她	到	拿	别针	出去	的	她	口袋	到	刺	我	如果	我

[ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ə'gen] — [wɪtʃ] ['siːɪŋ] [aɪ][dɪd] [fɔːr'ber] ,

should	touch	her	again	—	which	seeing	I	did	forbear	,
应该	触碰	她	再次	—	哪个	看到	我	做过	忍耐	,

我感觉她会从口袋里掏出别针来扎我，如果我再碰她的话——见状，我便没有再碰她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][aɪ][dɪd][spaɪ][hɜːr; hər] [dɪ'zaɪn] .

and	was	glad	I	did	spy	her	design	.
和	曾是	高兴的	我	做过	间谍	她	设计	.

我很庆幸自己发现了她的设计。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fel] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['prɪti] [meɪd][ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	then	I	fell	to	gaze	upon	another	pretty	maid	in	a	pew	close	to	me	,
和	然后	我	跌倒	到	目光	之上	其他	漂亮的	女佣	在	一个	座位	关闭	到	我	,

然后，我的目光不由自主地落在了坐在我旁边长椅上的另一位漂亮女仆身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][goʊ][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

and	she	on	me	;	and	I	did	go	about	to	take	her	by	the	hand	,
和	她	在	我	;	和	我	做过	去	关于	到	拿	她	经过	这	手	,

她扑向我；于是我上前去牵她的手，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [wɪð'druː] .

which	she	suffered	a	little	and	then	withdrew	.
哪个	她	遭受	一个	小的	和	然后	退出	.

她为此承受了一段时间的痛苦，然后就退出了。

[soʊ][ðə; ði]['sɜːrmən] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'muəz] ['endɪd] ['ɔːlsoʊ]

So	the	sermon	ended	,	and	the	church	broke	up	,	and	my	amours	ended	also
所以	这	讲道	结束	,	和	这	教会	打破	向上	,	和	我的	爱神	结束	还

,

,
,

于是，讲道结束了，教堂解散了，我的恋情也结束了。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and **so** **took** **coach** **and** **home** **,** **and** **there** **took** **up** **my** **wife** **,** **and** **to**
和 所以 采取 教练 和 家 , 和 那里 采取 向上 我的 妻子 , 和 到
['ɪzlɪŋtən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Islington **with** **her** **,**
伊斯灵顿 和 她 ,

于是我乘马车回家，在那里接上妻子，然后和她一起去了伊斯灵顿。

['aʊər; ɑːr][oʊld][roʊd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['ɪzlɪŋtən] , [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd]
our **old** **road** **,** **but** **before** **we** **got** **to** **Islington** **,** **between** **that** **and**
我们的 老的 路 , 但 前 我们 得到 到 伊斯灵顿 , 之间 那 和
['kɪŋzlænd] ,
Kingsland **,**
金斯兰 ,

我们以前走的那条路，但在到达伊斯灵顿之前，在伊斯灵顿和金斯兰之间，

[ðer; ðər] ['hæpənd] [æn; ən] [ɑːd] [əd'ventʃər] : [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] - ['hɔːrsɪz] [fel] [sɪk] [ʌv; əv]
there **happened** **an** **odd** **adventure** **:** **one** **of** **our** **coach** **-** **horses** **fell** **sick** **of**
那里 发生 一个 奇怪的 冒险 : 一 的 我们的 教练 - 马匹 跌倒 生病的 的
[ðə; ði] ['stægər] ,
the **staggers** **,**
这 踉跄 ,

发生了一件奇事：我们的一匹驿马车马匹患上了跛行，

[soʊ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] .
so **as** **he** **was** **ready** **to** **fall** **down** **.**
所以 作为 他 曾是 准备好 到 落下 向下 .

就在他即将倒下的时候。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] - [laɪt] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][ʌp] ,
The **coachman** **was** **fain** **to** **'** **light** **,** **and** **hold** **him** **up** **,**
这 马车夫 曾是 欣然 到 - 光 , 和 抓住 他 向上 ,

马车夫很想“点亮”并扶住他，

[ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bliːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][teɪl] .
and **cut** **his** **tongue** **to** **make** **him** **bleed** **,** **and** **his** **tail** **.**
和 切 他的 舌头 到 制作 他 流血 , 和 他的 尾巴 .

割掉他的舌头让他流血，还割掉了他的尾巴。

[ðə; ði] [hɔːrs] [kən'tɪnjuːd] ['ʃeɪkɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
The **horse** **continued** **shaking** **every** **part** **of** **him** **,** **as** **if** **he** **had** **been** **in**
这 马 持续 摇晃 每一个 部分 的 他 , 作为 如果 他 有 到过 在
[æn; ən]['eɪgjuː] ,
an **ague** **,**
一个 疟疾 ,

那匹马浑身都在颤抖，仿佛得了疟疾一样。

[ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] ['setld] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
a **good** **while** **,** **and** **his** **blood** **settled** **in** **his** **tongue** **,**
一个 好的 尽管 , 和 他的 血 定居 在 他的 舌头 ,

过了好一会儿，他的舌头上才渗出血来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [θɔːt] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] ['prez(ə)ntli][drɑːp] [daʊn] [ded] ;
and **the** **coachman** **thought** **and** **believed** **he** **would** **presently** **drop** **down** **dead** **;**
和 这 马车夫 想法 和 相信 他 会 目前 降低 向下 死的 ;

马车夫心想，他马上就要倒地身亡了。

[ðen] [hiː; hi] [bluː] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][noʊz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [sniːzd] ,
then **he** **blew** **some** **tobacco** **in** **his** **nose** **,** **upon** **which** **the** **horse** **sneezed** **,**
然后 他 吹 一些 烟草 在 他的 鼻子 , 之上 哪个 这 马 打喷嚏 ,

然后他往鼻子里吹了些烟草，马就打了个喷嚏。

[ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [grəuz] [wel] , [ænd; ənd] [drɔːz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] ,

and	,	by	and	by	,	grows	well	,	and	draws	us	the	rest	of	our	way	,
和	,	经过	和	经过	,	生长	出色地	,	和	平局	我们	这	休息	的	我们的	方式	,

渐渐地，它茁壮成长，引领我们走完剩下的路。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd] ;

as	well	as	ever	he	did	;
作为	出色地	作为	曾经	他	做过	;

他一如既往地表现出色；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [aɪ]['evər] [əb'zɜːrvd] ,

which	was	one	of	the	strangest	things	of	a	horse	I	ever	observed	,
哪个	曾是	一	的	这	最奇怪的	事物	的	一个	马	我	曾经	观察到	,

那是我观察到的马身上最奇怪的现象之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl] .

but	he	says	it	is	usual	.
但	他	说道	它	是	通常	.

但他表示这种情况很常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['stægər] .

It	is	the	staggers	.
它	是	这	踉跄	.

是踉跄。

[steɪd][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]

Staid	and	eat	and	drank	at	Islington	,	at	the	old	house	,	and	so	home
稳重	和	吃	和	喝	在	伊斯灵顿	,	在	这	老的	房子	,	和	所以	家

,

,

,

在伊斯灵顿的老房子里，安顿下来，吃喝玩乐，然后就回家了。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	my	chamber	to	read	,	and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	到	我的	房间	到	读	,	和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后回房间看书，接着吃晚饭，然后睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] .

Up	,	and	at	the	office	all	the	morning	very	busy	.
向上	,	和	在	这	办公室	全部	这	早晨	非常	忙碌的	.

起床后，整个上午都在办公室，非常忙碌。

[tɔːrdz] [nuːn] [aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['tæliːz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

Towards	noon	I	to	Westminster	about	some	tallies	at	the	Exchequer	,
向	中午	我	到	威斯敏斯特	关于	一些	统计	在	这	国库	,

临近中午，我前往威斯敏斯特，询问财政部的一些统计情况。

[ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd][daind] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]

and	then	straight	home	again	and	dined	,	and	then	to	sing	with	my	wife
和	然后	直的	家	再次	和	用餐	,	和	然后	到	唱歌	和	我的	妻子

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] ,

with	great	content	,
和	伟大的	内容	,

然后直接回家吃饭，之后和妻子心满意足地唱歌。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] ['bɪzi] ,
and **then** **I** **to** **the** **office** **again** **,** **where** **busy** **,**
和 然后 我 到 这 办公室 再次 , 在哪里 忙碌的 ,

然后我又回到办公室，那里很忙。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,
and **then** **out** **and** **took** **coach** **and** **to** **the** **Duke** **of** **York's** **house** **,**
和 然后 出去 和 采取 教练 和 到 这 公爵 的 约克的 房子 ,

然后他们出去，乘马车去了约克公爵的府邸。

[ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [sɜːr]['mɑːrtn]['mɑːr] - [ɔːl] " [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm]
all **alone** **,** **and** **there** **saw** **"** **Sir** **Martin** **Marr** **-** **all** **"** **again** **,** **though** **I** **saw** **him**
全部 独自的 , 和 那里 锯 " 先生 马丁 马尔 - 全部 " 再次 , 尽管 我 锯 他
[bʌt; bət] [tuː] [deɪz] [sɪns] ,
but **two** **days** **since** **,**
但 二 天 自从 ,

我独自一人，在那里再次看到了"马丁·马尔爵士"，尽管我两天前才见过他。

[ænd; ənd][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst]['kɑːmɪk(ə)l] [pleɪ] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] .
and **do** **find** **it** **the** **most** **comical** **play** **that** **ever** **I** **saw** **in** **my** **life** **.**
和 做 寻找 它 这 最多 滑稽 玩 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 .

而且，我认为这是我一生中看过的最滑稽的戏剧。

[suːn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] [dʌn] [aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [tɪl] [naɪt] ,
Soon **as** **the** **play** **done** **I** **home** **,** **and** **there** **busy** **till** **night** **,**
很快 作为 这 玩 完毕 我 家 , 和 那里 忙碌的 直到 夜晚 ,

演出结束后我立刻回家，一直忙到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt]
and **then** **comes** **Mr** **.** **Moore** **to** **me** **only** **to** **discourse** **with** **me** **about**
和 然后 来 先生 . 摩尔 到 我 仅有的 到 话语 和 我 关于
[sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
some **general** **things** **touching** **the** **badness** **of** **the** **times** **,**
一些 一般的 事物 接触 这 坏 的 这 时代 ,

然后摩尔先生走过来和我谈起了一些关于时局艰难的普遍性问题，

[haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi][duː] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][moʊst]['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] ,
how **ill** **they** **look** **,** **and** **he** **do** **agree** **with** **most** **people** **that** **I** **meet** **with** **,**
如何 患病的 他们 看 , 和 他 做 同意 和 最多 人们 那 我 见面 和 ,

他们看上去病快快的，而且他同意我遇到的大多数人的看法。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][fɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmənwelθ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] , ['weðər] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːr][noʊ]
that **we** **shall** **fall** **into** **a** **commonwealth** **in** **a** **few** **years** **,** **whether** **we** **will** **or** **no**
那 我们 将 落下 进入 一个 联邦 在 一个 很少 年 , 无论 我们 将要 或者 不
;
;
;

几年后，无论我们是否愿意，我们都将成为一个共和国；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnərki] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt]
for **the** **charge** **of** **a** **monarchy** **is** **such** **as** **the** **kingdom** **cannot** **be** **brought**
为了 这 收费 的 一个 君主制 是 这样的 作为 这 王国 不能 是 带来
[tuː; tə] [ber] ['wɪlɪŋli] ,
to **bear** **willingly** **,**
到 熊 心甘情愿 ,

因为君主制的职责是王国无法自愿承担的。

[nɔːr][ɑːr; ər] [θɪŋz] ['mænɪdʒd] [soʊ] [wel] ['naʊədeɪz] ['ʌndər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
nor **are** **things** **managed** **so** **well** **nowadays** **under** **it** **,** **as** **heretofore** **.**
也不 是 事物 管理 所以 出色地 如今 在下面 它 , 作为 此前 .

如今，在它的领导下，事情的管理也不如以前那么好了。

[hiː; hi] [sez] ['evri] ['bɑːdi][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [kiːps] [juː 'es][soʊ]

He	says	every	body	do	think	that	there	is	something	extraordinary	that	keeps	us	so
他	说道	每一个	身体	做	思考	那	那里	是	某物	非凡的	那	保持	我们	所以

[lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ['biːɪŋ] ['rætɪfaɪd] ,

long	from	the	news	of	the	peace	being	ratified	,
长的	从	这	消息	的	这	和平	存在	已批准	,

他说，每个人都认为一定有什么特殊原因导致我们这么久都听不到和平协议获得批准的消息。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ðiːz] [sɪks] [deɪz] .

which	the	King	and	the	Duke	of	York	have	expected	these	six	days	.
哪个	这	国王	和	这	公爵	的	约克	有	预期的	这些	六	天	.

这是国王和约克公爵六天来一直期待的事情。

[hiː; hi] [gɔːn] ,

He	gone	,
他	已消失	,

他走了，

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tɪl] [naɪn]

my	wife	and	I	and	Mrs	.	Turner	walked	in	the	garden	a	good	while	till	9
我的	妻子	和	我	和	太太	.	车工	步行	在	这	花园	一个	好的	尽管	直到	9

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

我和妻子还有特纳太太在花园里散步了很久，直到晚上九点。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ([wɪtʃ]

and	then	parted	,	and	I	home	to	supper	and	to	read	a	little	(	which
和	然后	分手了	,	和	我	家	到	晚餐	和	到	读	一个	小的	(	哪个

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'freɪn] ,

I	cannot	refrain	,
我	不能	避免	,

然后我们就分开了，我回家吃晚饭，顺便读一会儿书（我忍不住要读一会儿书）。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['feɪvər] [maɪ] [aɪz] ,

though	I	have	all	the	reason	in	the	world	to	favour	my	eyes	,
尽管	我	有	全部	这	原因	在	这	世界	到	偏爱	我的	眼睛	,

虽然我有充分的理由偏爱我的眼睛，

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [groʊ] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] [baɪ]['oʊvər] - ['juːzɪŋ][ðem; ðəm]) , [ænd; ənd] [ðen]

which	every	day	grow	worse	and	worse	by	over	-	using	them	)	,	and	then
哪个	每一个	天	生长	更糟	和	更糟	经过	超过	-	使用	他们	)	,	和	然后

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

（由于过度使用，病情每天都在恶化），然后上床睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][set] [daʊn] [maɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] [deɪz] ,

Up	,	and	to	my	chamber	to	set	down	my	journall	for	the	last	three	days	,
向上	,	和	到	我的	房间	到	放	向下	我的	期刊	为了	这	最后的	三	天	,

起身，回到我的房间，把过去三天的日记放下。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	then	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
和	然后	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

然后去办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ə'brɔːd] , [set] [hɜːr; hər] [daʊn]

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	with	my	wife	abroad	,	set	her	down
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	和	我的	妻子	国外	,	放	她	向下

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

at	the	Exchange	,
在	这	交换	,

中午回家吃晚饭，然后和在国外的妻子一起，把她送到交易所。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [faɪnd] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [fel]

and	I	to	St	.	James's	,	where	find	Sir	W	.	Coventry	alone	,	and	fell
和	我	到	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	寻找	先生	W	.	考文垂	独自的	,	和	跌倒

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] ;

to	discourse	of	retrenchments	;
到	话语	的	裁员	;

我去了圣詹姆斯教堂，在那里遇到了独自一人的 W. Coventry 爵士，并开始谈论裁员问题；

[ænd; ənd] [ˌðer'ɑːn] [hiː; hi] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [hæθ] [ɔːl'redi] [prə'paʊndid] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːds] [kə'mɪti]

and	thereon	he	tells	how	he	hath	already	propounded	to	the	Lords	Committee
和	其上	他	讲述	如何	他	有	已经	提出的	到	这	领主	委员会

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaunslz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ə; eɪ] [les] [mæn]

of	the	Councils	how	he	would	have	the	Treasurer	of	the	Navy	a	less	man
的	这	议会	如何	他	会	有	这	财务主管	的	这	海军	一个	较少的	男人

,

;

,

然后他讲述了他如何向枢密院上议院委员会提出，他希望海军司库的人数减少一人。

[ðæt] [maɪt] [nɑːt] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [biː; bi] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] .

that	might	not	sit	at	the	Board	,	but	be	subject	to	the	Board	.
那	可能	不是	坐	在	这	木板	,	但	是	主题	到	这	木板	.

虽然他可能不是董事会成员，但要受董事会管辖。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː] [kən'troʊlərz] [tuː; tə] [duː] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [tuː] [sə'veɪəz] ,

He	would	have	two	Controllers	to	do	his	work	and	two	Surveyors	,
他	会	有	二	控制器	到	做	他的	工作	和	二	测量员	,

他将配备两名主管人员和两名测量员来完成他的工作，

[wer'ʌv] [wʌn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [tɜːrnz] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] [ænd; ənd]

whereof	one	of	each	to	take	it	by	turns	to	reside	at	Portsmouth	and
其中	一	的	每个	到	拿	它	经过	转弯	到	居住	在	朴茨茅斯	和

['tʃætəm] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ;

Chatham	by	a	kind	of	rotation	;
查塔姆	经过	一个	种类	的	旋转	;

其中一人轮流居住在朴茨茅斯和查塔姆；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['oʊnli] [wʌn] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækts] .

he	would	have	but	only	one	Clerk	of	the	Acts	.
他	会	有	但	仅有的	一	职员	的	这	使徒行传	.

他只会任命一名司账员。

[hiː; hi] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæθ] [prə'paʊndid] [haʊ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [ɪn] [piːs] [ʃæl; ʃəl]

He	do	tell	me	he	hath	propounded	how	the	charge	of	the	Navy	in	peace	shall
他	做	告诉	我	他	有	提出的	如何	这	收费	的	这	海军	在	和平	将

[kʌm] [wɪ'ðɪn] L200 ,

come	within	L200	,
来	之内	L200	,

他告诉我，他已经阐述了如何将海军在和平时期的开支控制在200英镑以内。

- , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [aʊt] ['twenti] - [fɔːr] [ʃɪps] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .

000	,	by	keeping	out	twenty	-	four	ships	in	summer	,	and	ten	in	the	winter	.
-	,	经过	保持	出去	二十	-	四	船舶	在	夏天	,	和	十	在	这	冬天	.

000，夏季阻止 24 艘船入境，冬季阻止 10 艘船入境。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [pə'tiku:ləz] [wi:; wi] [went] ['oʊvər] [ʌv; əv] [rɪ'trentʃmənt] :

And	several	other	particulars	we	went	over	of	retrenchment	:
和	一些	其他	细节	我们	去	超过	的	裁员	:

我们还讨论了裁员的其他几个细节：

[ænd; ənd] [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [mʌst; məst] [prə'vaɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd]

and	I	find	I	must	provide	some	things	to	offer	that	I	may	be	found
和	我	寻找	我	必须	提供	一些	事物	到	提供	那	我	可能	是	成立

['stu:diəs] [tu:; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɑ:rdʒ] .

studious	to	lessen	the	King's	charge	.
好学的	到	减少	这	国王学院	收费	.

我发现我必须提供一些东西来证明我的勤奋好学，以减轻国王的负担。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [maɪ] [lɔ:rd] - , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

By	and	by	comes	my	Lord	Bruncker	,	and	then	we	up	to	the	Duke	of
经过	和	经过	来	我的	主	-	,	和	然后	我们	向上	到	这	公爵	的

[jɔ:k] ,

York	,
约克	,

随后布伦克勋爵就来了，然后我们又见到了约克公爵。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ju:ʒuəl] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [noʊ] ['mʌni]

and	there	had	a	hearing	of	our	usual	business	,	but	no	money
和	那里	有	一个	听力	的	我们的	通常	商业	,	但	不	钱

[tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] — [noʊ] ,

to	be	heard	of	—	no	,
到	是	听到	的	—	不	,

会上照例进行了业务听证，但没有谈到任何资金问题——没有。

[nɑ:t] L100 [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [moʊst] ['presɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn]

not	L100	upon	the	most	pressing	service	that	can	be	imagined	of	bringing	in
不是	L100	之上	这	最多	紧迫	服务	那	能	是	想象	的	带来	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['tɪmbər] [frʌm; frəm] - ,

the	King's	timber	from	Whittlewood	,
这	国王学院	木材	从	-	,

不是把100英镑花在最紧迫的任务上，比如从惠特伍德运来国王的木材。

[waɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [noʊ] ['kredɪt] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌaɪ 'ti:]

while	we	have	the	utmost	want	of	it	,	and	no	credit	to	provide	it
尽管	我们	有	这	极致	想	的	它	,	和	不	信用	到	提供	它

['elsˌwer] ,

elsewhere	,
别处	,

虽然我们极其需要它，但又没有其他途径获得它，

[ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,

and	as	soon	as	we	had	done	with	the	Duke	of	York	,
和	作为	很快	作为	我们	有	完毕	和	这	公爵	的	约克	,

我们处理完约克公爵的事情后，

[sɜ:r] ['dʌblju:] . ['kɔvəntri] [dɪd] ['sɪŋg(ə)l] [[aʊt]]

Sir	W	.	Coventry	did	single	[	out	]
先生	W	.	考文垂	做过	单身的	[	出去	]

W:考文垂爵士确实单独指出了

[sɜ:r] ['dʌblju:] . [pen] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lend] [ðə; ði] [kɪŋ] [sʌm; səm] ['mʌni]

Sir	W	.	Pen	and	me	,	and	desired	us	to	lend	the	King	some	money
先生	W	.	笔	和	我	,	和	想要的	我们	到	借	这	国王	一些	钱

,

,

,

W:彭爵士和我，他们希望我们借钱给国王。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][baɪ] [hɔg] .

out	of	the	prizes	we	have	taken	by	Hogg	.
出去	的	这	奖品	我们	有	已采取	经过	霍格	.

我们从霍格那里获得的奖项中脱颖而出。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] [pres] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meri] ['ænsər] [ˌðer'tuː] ;

He	did	not	much	press	it	,	and	we	made	but	a	merry	answer	thereto	;
他	做过	不是	很多	按	它	,	和	我们	制成	但	一个	欢乐	回答	到	;

他并没有追问，我们也只是愉快地回答了他。

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][dɪd][æsk][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] ,

but	I	perceive	he	did	ask	it	seriously	,
但	我	感知	他	做过	问	它	严重地	,

但我感觉他是认真问的。

[ænd; ənd][dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər]['nevər] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	did	tell	us	that	there	never	was	so	much	need	of	it	in	the	world
和	做过	告诉	我们	那	那里	绝不	曾是	所以	很多	需要	的	它	在	这	世界

[æz; əz] [naʊ] ,

as	now	,
作为	现在	,

他还告诉我们，世界上从来没有像现在这样需要它。

[wiː; wi] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [streɪts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

we	being	brought	to	the	lowest	straits	that	can	be	in	the	world	.
我们	存在	带来	到	这	最低	海峡	那	能	是	在	这	世界	.

我们正被推到世界最低谷。

[ðɪs] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

This	troubled	me	much	.
这	麻烦	我	很多	.

这件事让我非常困扰。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [haʊ] - [duː] [naʊ] [gɪv]

By	and	by	Sir	W	.	Batten	told	me	that	he	heard	how	Carcasse	do	now	give
经过	和	经过	先生	W	.	板条	讲述	我	那	他	听到	如何	-	做	现在	给

[aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ˌem 'iː] ,

out	that	he	will	hang	me	,
出去	那	他	将要	悬挂	我	,

不久后，W·巴顿爵士告诉我，他听说卡卡斯现在放出风声说要绞死我。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pen] ,

among	the	rest	of	his	threats	of	him	and	Pen	,
之中	这	休息	的	他的	威胁	的	他	和	笔	,

在他对彭恩的其他威胁中，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] .

which	is	the	first	word	I	ever	heard	of	the	kind	from	him	concerning	me	.
哪个	是	这	第一的	单词	我	曾经	听到	的	这	种类	从	他	有关	我	.

这是我第一次听到他这样评价我。

[ˌaɪ 'tiː][duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

It	do	trouble	me	a	little	,
它	做	麻烦	我	一个	小的	,

这确实让我有点困扰。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [faɪnd][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][ˌem 'iː] .

though	I	know	nothing	he	can	possibly	find	to	fasten	on	me	.
尽管	我	知道	没有什么	他	能	可能	寻找	到	系	在	我	.

虽然我知道他不可能找到任何东西来束缚我。

[ðens] , [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['duːks] ['pleɪhaʊs] (['telɪŋ] [maɪ][waɪf][soʊ][æt; ət]
Thence , with my Lord Bruncker to the Duke's Playhouse (telling my wife so at
因此 , 和 我的 主 - 到 这 公爵的 过家家 (讲述 我的 妻子 所以 在
[ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] ,
the ' Change ,
这 - 改变 ,

然后，我和布伦克勋爵一起去了公爵剧院（在"交换"时告诉了我的妻子），

[wer] [aɪ][left][hɜːr; hər]) , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [sɜːr]['mɑːrtn]['mɑːr] - [ɔːl] " [ə'gen] ,
where I left her) , and there saw " Sir Martin Marr - all " again ,
在哪里 我 左边 她) , 和 那里 锯 " 先生 马丁 马尔 - 全部 " 再次 ,

我离开她的地方），在那里我又看到了"马丁·马尔爵士"。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæθ] [bɪn] ['æktɪd][bʌt; bət] [fɔːr] [taɪmz] ,
which I have now seen three times , and it hath been acted but four times ,
哪个 我 有 现在 已见 三 时代 , 和 它 有 到过 行动 但 四 时代 ,

我已经看过三遍了，但它只上演过四次。

[ænd; ənd] [stɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʒiːniəs] [pleɪ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][və'raɪəti] .
and still find it a very ingenious play , and full of variety .
和 仍然 寻找 它 一个 非常 巧妙 玩 , 和 满的 的 种类 .

我仍然认为这是一部非常巧妙、充满变化的戏剧。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
So home , and to the office ,
所以 家 , 和 到 这 办公室 ,

所以，回家，然后去办公室。

[wer] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [baɪ] ['kændllaɪt] ,
where my eyes would not suffer me to do any thing by candlelight ,
在哪里 我的 眼睛 会 不是 遭受 我 到 做 任何 事物 经过 烛光 ,

我的眼睛不允许我在烛光下做任何事情，

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .
and so called my wife and walked in the garden .
和 所以 称为 我的 妻子 和 步行 在 这 花园 .

于是我给妻子打了个电话，然后去花园里散步。

[ʃiː; ʃi] ['maɪti] ['presɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [kʌfs] ,
She mighty pressing for a new pair of cuffs ,
她 强大的 紧迫 为了 一个 新的 一对 的 袖口 ,

她极力想要一副新的袖扣，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] [ə'pɑːn][jet] , [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; hər]['æŋgri] .
which I am against the laying out of money upon yet , which makes her angry .
哪个 我 是 反对 这 躺下 出去 的 钱 之上 然而 , 哪个 制作 她 生气的 .

我反对在这方面花钱，但这让她很生气。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So home to supper and to bed .
所以 家 到 晚餐 和 到 床 .

回家吃晚饭，然后睡觉。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [fel] [aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [kʌfs] ,
Up , and my wife and I fell out about the pair of cuffs ,
向上 , 和 我的 妻子 和 我 跌倒 出去 关于 这 一对 的 袖口 ,

早上起来，我和妻子因为那副袖扣吵了起来。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['dænsɪŋ] [tu:; tə] -

which	she	hath	a	mind	to	have	to	go	to	see	the	ladies	dancing	to	-
哪个	她	有	一个	头脑	到	有	到	去	到	看	这	女士们	跳舞	到	-

['mɔ:roʊ] [æt; ət] ['beti] ['tɜ·:nɜ·z] [sku:l] ;

morrow	at	Betty	Turner's	school	;
明天	在	贝蒂	特纳的	学校	;

她打算明天去贝蒂·特纳的学校看女士们跳舞;

[ænd; ənd][du:][veks][ˌem 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ðem; ðəm][hɜ:r; hər] .

and	do	vex	me	so	that	I	am	resolved	to	deny	them	her	.
和	做	烦恼	我	所以	那	我	是	已解决	到	否定	他们	她	.

这让我非常生气，所以我决心不让他们见到她。

[haʊ'evər] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

However	,	by	-	and	-	by	a	way	was	found	that	she	had	them	,	and
然而	,	经过	-	和	-	经过	一个	方式	曾是	成立	那	她	有	他们	,	和

[aɪ] [wel] ['sætɪsfaɪd] ,

I	well	satisfied	,
我	出色地	使满意	,

然而，最终还是找到了办法让她拥有了它们，我对此非常满意。

['bi:ɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let]['aʊər; ɑ:r] ['dɪfrəns] [groʊ] ['haɪər] [ə'pɑ:n][soʊ][smɔ:l][æn; ən] [ə'keɪʒn]

being	unwilling	to	let	our	difference	grow	higher	upon	so	small	an	occasion
存在	不情愿	到	让	我们的	不同之处	生长	更高	之上	所以	小的	一个	场合

[ænd; ənd] ['fraʊərdnəs] [ʌv; əv][maɪn] .

and	frowardness	of	mine	.
和	叛逆	的	矿	.

不愿因我这种小事和任性而使我们之间的分歧进一步扩大。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [maɪ][lɔ:rd] - [ænd; ənd][aɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['ænsər] [pə'tɪʃənz]

Then	to	the	office	,	my	Lord	Bruncker	and	I	all	the	morning	answering	petitions
然后	到	这	办公室	,	我的	主	-	和	我	全部	这	早晨	回答	请愿书

,

,

,

然后，我和布伦克勋爵去了办公室，整个上午都在回复请愿书。

[wɪtʃ] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['kaʊnsəlz] ['ɔ:rdər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]

which	now	by	a	new	Council's	order	we	are	commanded	to	set	a	day	in	a
哪个	现在	经过	一个	新的	理事会的	命令	我们	是	命令	到	放	一个	天	在	一个

[wi:k] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər] ,

week	apart	for	,
星期	除	为了	,

根据理事会的新命令，我们现在被要求每周抽出一天时间来做这件事。

[ænd; ənd][wi:; wi] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][baɪ][tɜ:rn] ,

and	we	resolve	to	do	it	by	turn	,
和	我们	解决	到	做	它	经过	转动	,

我们决定轮流进行。

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][aɪ][wʌn] [wi:k] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [ə'nʌðər] .

my	Lord	and	I	one	week	and	two	others	another	.
我的	主	和	我	一	星期	和	二	其他的	其他	.

我和我的主一起待了一周，另外两个人又待了一周。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] ['maɪti] ['plez(ə)nt] [ə'brɔ:d]

At	noon	home	to	dinner	,	and	then	my	wife	and	I	mighty	pleasant	abroad
在	中午	家	到	晚餐	,	和	然后	我的	妻子	和	我	强大的	令人愉快的	国外

中午回家吃晚饭，然后我和妻子在国外度过了非常愉快的时光。

, [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtreʒəri] ,

,	she	to	the	New	Exchange	and	I	to	the	Commissioners	of	the	Treasury	,
,	她	到	这	新的	交换	和	我	到	这	委员	的	这	财政部	,

她去新交易所，我去财政部专员那里。

[huː] [duː][sɪt] [ˈveri] [kloʊz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃɑːrdʒɪz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ðeɪ]

who	do	sit	very	close	,	and	are	bringing	the	King's	charges	as	low	as	they
WHO	做	坐	非常	关闭	,	和	是	带来	这	国王学院	收费	作为	低的	作为	他们

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

他们坐得很近，并且尽可能地降低国王的收费；

[bʌt; bət][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [dɪd] [hɪr] [əˈgen] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪn] [wʌt]

but	Sir	W	.	Coventry	did	here	again	tell	me	that	he	is	very	serious	in	what
但	先生	W	.	考文垂	做过	这里	再次	告诉	我	那	他	是	非常	严肃的	在	什么

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] [əˈbaʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlendɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmʌni]

he	said	to	Sir	W	.	Pen	and	me	yesterday	about	our	lending	of	money
他	说	到	先生	W	.	笔	和	我	昨天	关于	我们的	贷款	的	钱

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ;

to	the	King	;
到	这	国王	;

但 W. Coventry 爵士再次告诉我，他昨天对 W. Pen 爵士和我所说的关于我们借钱给国王的事情是认真的；

[ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l][duː] [tɔːk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ʃɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	says	that	people	do	talk	that	we	had	had	the	King's	ships	at	his
和	说道	那	人们	做	讲话	那	我们	有	有	这	国王学院	船舶	在	他的

[kɔːst][tuː; tə] [teɪk] [ˈpraɪzɪz] ,

cost	to	take	prizes	,
成本	到	拿	奖品	,

他说，人们确实在议论，我们曾不惜一切代价夺取国王的船只去战利品。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lend][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈmʌni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .

and	that	we	ought	to	lend	the	King	money	more	than	other	people	.
和	那	我们	应该	到	借	这	国王	钱	更多的	比	其他	人们	.

我们应该比其他人更多地借钱给国王。

[aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][soʊ][ˈpɑːrtɪd] ;

I	did	tell	him	I	will	consider	it	,	and	so	parted	;
我	做过	告诉	他	我	将要	考虑	它	,	和	所以	分手了	;

我告诉他我会考虑一下，然后就告别了；

[ænd; ənd][duː][faɪnd][aɪ][ˈkænɑːt] [əˈvɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	do	find	I	cannot	avoid	it	.
和	做	寻找	我	不能	避免	它	.

但我发现我无法避免。

[soʊ][tuː; tə] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

So	to	Westminster	Hall	and	there	staid	a	while	,	and	thence	to	Mrs	.
所以	到	威斯敏斯特	大厅	和	那里	稳重	一个	尽管	,	和	因此	到	太太	.

['mɑːrtənz] ,

Martin's	,
马丁的	,

于是去了威斯敏斯特大厅，在那里待了一会儿，然后去了马丁太太家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] [bəuθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['sɪstər] .

and	there	did	take	a	little	pleasure	both	with	her	and	her	sister	.
和	那里	做过	拿	一个	小的	乐趣	两个都	和	她	和	她	姐姐	.

她和她妹妹都从中获得了一些乐趣。

[hɪr] [sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪmpjədəns]

Here	sat	and	talked	,	and	it	is	a	strange	thing	to	see	the	impudence
这里	卫星	和	谈话	,	和	它	是	一个	奇怪的	事物	到	看	这	厚颜无耻

[ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ,

of	the	woman	,
的	这	女士	,

她就坐在那里聊天，这女人的厚颜无耻真是令人匪夷所思。

[ðæt] [dɪ'zaɪɜ-z][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər]['mæri] [kʌm] [hoʊm] ,

that	desires	by	all	means	to	have	her	mari	come	home	,
那	欲望	经过	全部	方法	到	有	她	玛丽	来	家	,

她一心想让她的妻子回家，

['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biːt] ['lɪbərti] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['pærə]['toʊkər][hɜːr; hər] ,

only	that	she	might	beat	liberty	to	have	me	para	toker	her	,
仅有的	那	她	可能	打	自由	到	有	我	帕拉	吸食者	她	,

只是她可能会打败自由女神像，让我给她吸食毒品。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][duː][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] .

which	is	a	thing	I	do	not	so	much	desire	.
哪个	是	一个	事物	我	做	不是	所以	很多	欲望	.

这是我不太想要的东西。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] , [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hoʊm][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][maɪl][end] ,

Thence	by	coach	,	took	up	my	wife	,	and	home	and	out	to	Mile	End	,
因此	经过	教练	,	采取	向上	我的	妻子	,	和	家	和	出去	到	英里	结尾	,

然后我乘马车接上妻子，回家，再前往迈尔安德。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɪn][maɪ]

and	there	drank	,	and	so	home	,	and	after	some	little	reading	in	my
和	那里	喝	,	和	所以	家	,	和	后	一些	小的	阅读	在	我的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

于是我在那里喝了点酒，然后回家，在我的房间里读了一会儿书。

[tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

to	supper	and	to	bed	.
到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [sent] [maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər][ə; eɪ] [tɪrs] [ʌv; əv]['klærət] , [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

This	day	I	sent	my	cozen	Roger	a	tierce	of	claret	,	which	I	give	him	.
这	天	我	发送	我的	可赞	罗杰	一个	三	的	红酒	,	哪个	我	给	他	.

今天我送了我的表弟罗杰一瓶红酒，我把它给了他。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌm] [tuː] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [kʊks] [bɔɪz] , [huːz] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [broʊk] ,

This	morning	come	two	of	Captain	Cooke's	boys	,	whose	voices	are	broke	,
这	早晨	来	二	的	队长	库克的	男孩们	,	谁	声音	是	打破	,

今天早上来了库克船长的两个儿子，他们的嗓子都哑了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɪk'strɔːrdəneri] [skɪl] ; [ænd; ənd]

and	are	gone	from	the	Chapel	,	but	have	extraordinary	skill	;	and
和	是	已消失	从	这	教堂	,	但	有	非凡的	技能	;	和

[ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ,

they	and	my	boy	,
他们	和	我的	男生	,

他们离开了教堂，但却拥有非凡的技艺；他们和我的孩子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['broʊkən] [vɔɪs] , [dɪd] [sɪŋ] [θriː] [pɑːrts] ; [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd]

with	his	broken	voice	,	did	sing	three	parts	;	their	names	were	Blaewl	and
和	他的	破碎的	嗓音	,	做过	唱歌	三	部分	;	他们的	姓名	是	-	和

['lɔːgɪŋ] ;

Loggings	;
日志	;

他用沙哑的声音唱了三个声部；它们的名字分别是布莱尔和洛金斯；

[bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər] [skɪl] , [jet] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['broʊkən]

but	,	notwithstanding	their	skill	,	yet	to	hear	them	sing	with	their	broken
但	,	虽然	他们的	技能	,	然而	到	听到	他们	唱歌	和	他们的	破碎的

['vɔɪsɪz] ,

voices	,
声音	,

但是，尽管他们技艺精湛，却仍然难以听见他们用沙哑的声音歌唱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mænd] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tuːn] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][mæd] — [soʊ]

which	they	could	not	command	to	keep	in	tune	,	would	make	a	man	mad	—	so
哪个	他们	可以	不是	命令	到	保持	在	调	,	会	制作	一个	男人	疯狂的	—	所以

[bæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

bad	it	was	.
坏的	它	曾是	.

他们无法命令它保持和谐，这简直太糟糕了，会让人发疯。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ; [wens] [lɔːrd] - , [dʒeɪ] . - , ['dʌbljuː] . [pen] ,

Up	,	and	to	the	office	;	whence	Lord	Bruncker	,	J	.	Minnes	,	W	.	Pen	,
向上	,	和	到	这	办公室	;	何处	主	-	,	J	.	-	,	W	.	笔	,

[ænd; ənd][aɪ] ,

and	I	,
和	我	,

起床，前往办公室；布伦克勋爵、J·明尼斯、W·彭和我，

[went] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [sʌm; səm] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ,

went	to	examine	some	men	that	are	put	in	there	,
去	到	检查	一些	男人	那	是	放	在	那里	,

去查看了一些被关押在那里的人，

[fɔːr; fər] ['reskjuːɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ðæt] [wɜːr; wər] [prest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] :

for	rescuing	of	men	that	were	pressed	into	the	service	:
为了	救援	的	男人	那	是	按下	进入	这	服务	:

用于营救被强征入伍的男子：

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['despərət] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [men] ['ɪntuː][fɔːr; fər]

and	we	do	plainly	see	that	the	desperate	condition	that	we	put	men	into	for
和	我们	做	显然	看	那	这	绝望的	状况	那	我们	放	男人	进入	为了

[wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] [peɪ] ,

want	of	their	pay	,
想	的	他们的	支付	,

我们清楚地看到，由于缺乏工资，我们使人们陷入了绝境。

[meɪks] [ðem; ðəm][mæd] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [æz; əz] [gʊd] [men][æz; əz]['evər][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

makes	them	mad	,	they	being	as	good	men	as	ever	were	in	the	world	,
制作	他们	疯狂的	,	他们	存在	作为	好的	男人	作为	曾经	是	在	这	世界	,

这让他们很生气，因为他们是世界上最好的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] ['redɪli] [sɜːrv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'gen] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət] [peɪd] .

and	would	as	readily	serve	the	King	again	,	were	they	but	paid	.
和	会	作为	容易	服务	这	国王	再次	,	是	他们	但	有薪酬的	.

只要有报酬，他们会毫不犹豫地再次为国王效力。

[tuː] [men] [lept] ['oʊvərbɔːrd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , ['ɪntuː][ðə; ði] [temz] ,

Two	men	leapt	overboard	,	among	others	,	into	the	Thames	,
二	男人	跳跃	落水	,	之中	其他的	,	进入	这	泰晤士河	,

包括两名男子在内的多人跳入泰晤士河。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prest] ,

out	of	the	vessel	into	which	they	were	pressed	,
出去	的	这	血管	进入	哪个	他们	是	按下	,

从他们被压入的容器中出来，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ʃɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [pleɪst] [ðer; ðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [tuː] [deɪz] [sɪns]

and	were	shot	by	the	soldiers	placed	there	to	keep	them	,	two	days	since
和	是	射击	经过	这	士兵	放置	那里	到	保持	他们	,	二	天	自从

;

;

;

两天前，他们被派去看守他们的士兵枪杀了；

[soʊ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] [duː] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] !

so	much	people	do	avoid	the	King's	service	!
所以	很多	人们	做	避免	这	国王学院	服务	!

很多人都在躲避国王的礼拜！

[ænd; ənd] [ðen] [ðiːz] [men] [ɑːr; ər] [prest] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['pʌnɪʃ]

And	then	these	men	are	pressed	without	money	,	and	so	we	cannot	punish
和	然后	这些	男人	是	按下	没有	钱	,	和	所以	我们	不能	惩治

[ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] ,

them	for	any	thing	,
他们	为了	任何	事物	,

然后这些人就没钱了，所以我们也不能因为他们做了什么而惩罚他们。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɔːrst] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [sɪ'verəti] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm]

so	that	we	are	forced	only	to	make	a	show	of	severity	by	keeping	them
所以	那	我们	是	强制	仅有的	到	制作	一个	展示	的	严重性	经过	保持	他们

[ɪn] ['prɪzn] ,

in	prison	,
在	监狱	,

因此，我们只能被迫通过把他们关进监狱来表现出严厉的姿态。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] .

but	are	unable	to	punish	them	.
但	是	无法	到	惩治	他们	.

但却无力惩罚他们。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [dɪd] [æsk] ['weðər] [wiː; wi] [maɪt] ['vɪzɪt] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] , [tuː; tə]

Returning	to	the	office	,	did	ask	whether	we	might	visit	Commissioner	Pett	,	to
返回	到	这	办公室	,	做过	问	无论	我们	可能	访问	专员	佩特	,	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

回到办公室后，我问我们是否可以拜访佩特专员，对此，

[aɪ] [kən'fes] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [greɪt] [maɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	confess	,	I	have	no	great	mind	;	and	it	was	answered	that	he	was
我	承认	，	我	有	不	伟大的	头脑	；	和	它	曾是	回答	那	他	曾是

[kloʊz]['prɪz(ə)nər] ,

close	prisoner	,
关闭	囚犯	，

我承认，我并没有什么过人的才智；而他回答说，他是一名严刑峻法的囚犯。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [wʊd] [send][fɔːr; fər]

and	we	could	not	;	but	the	Lieutenant	of	the	Tower	would	send	for
和	我们	可以	不是	；	但	这	中尉	的	这	塔	会	发送	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

him	to	his	lodgings	,
他	到	他的	住宿	，

我们无能为力；但伦敦塔的指挥官会派人把他叫到他的住处去。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] : [soʊ][wiː; wi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] .

if	we	would	:	so	we	put	it	off	to	another	time	.
如果	我们	会	：	所以	我们	放	它	离开	到	其他	时间	.

如果我们愿意的话：所以我们把它推迟到以后再说。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Returned	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
返回	到	这	办公室	，	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	，

回到办公室，我们整个上午都坐在那里。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['kæptɪn] - [tuː; tə] ['dɪnər] ; [wer] [lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	at	noon	to	Captain	Cocke's	to	dinner	;	where	Lord	Bruncker	and	his
和	在	中午	到	队长	-	到	晚餐	；	在哪里	主	-	和	他的

['leɪdi] , [mæt] .

Lady	,	Matt	.
女士	，	马特	.

中午到科克船长家吃晚饭；布伦克勋爵和他的夫人马特也在那里。

[ren] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][sɜːr]['ælən] - ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [dɪd] [meɪk] [gʊd]

Wren	,	and	Bulteale	,	and	Sir	Allen	Apsly	;	the	last	of	whom	did	make	good
鹪	，	和	-	，	和	先生	艾伦	-	；	这	最后的	的	谁	做过	制作	好的

[spɔːrt] ,

sport	,
运动	，

雷恩、布尔蒂尔和艾伦·阿普斯利爵士；其中最后一位确实玩得很开心。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['fɔːlən] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'trentʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kə'mɪti] , [æz; əz][hiː; hi]

he	being	already	fallen	under	the	retrenchments	of	the	new	Committee	,	as	he
他	存在	已经	倒下	在下面	这	裁员	的	这	新的	委员会	，	作为	他

[ɪz]['mæstər]['fælkənər] ;

is	Master	Falconer	;
是	掌握	猎鹰者	；

由于他是首席驯鹰师，他已经受到了新委员会裁员的影响；

[[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['mæstər]['fælkənər][wʌz; wəz]['æftərwərdz] ['græntɪd][tuː; tə] ['tʃɑːrlzɪz] [sʌn][baɪ] [nel]

[	The	post	of	Master	Falconer	was	afterwards	granted	to	Charles's	son	by	Nell
[	这	邮政	的	掌握	猎鹰者	曾是	然后	的确	到	查尔斯的	儿子	经过	内尔

[gwin] ,

Gwyn	,
格温	，

[后来，猎鹰大师的职位由内尔·格温授予了查尔斯的儿子，]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [held][baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [æz; əz][æn; ən] [hə'redɪteri] ['ɑːfɪs]

and	it	is	still	held	by	the	Duke	of	St	.	Albans	,	as	an	hereditary	office
和	它	是	仍然	握住	经过	这	公爵	的	英石	.	圣奥尔本斯	,	作为	一个	遗传	办公室

. — [biː] .]

.	—	B	.	]
.	—	B	.	]

该职位至今仍由圣奥尔本斯公爵世袭担任。——B.

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][mæd] , [ænd; ənd] [swɛəz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

which	makes	him	mad	,	and	swears	that	we	are	doing	that	the	Parliament
哪个	制作	他	疯狂的	,	和	发誓	那	我们	是	正在做	那	这	议会

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] — [ðæt] [ɪz] ,

would	have	done	—	that	is	,
会	有	完毕	—	那	是	,

这让他非常生气，他发誓说我们正在做议会也会做的事情——也就是说，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðər] .

that	we	are	now	endeavouring	to	destroy	one	another	.
那	我们	是	现在	努力	到	破坏	一	其他	.

我们现在正试图互相毁灭。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [əb'zɜːrvd] [baɪ][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

But	it	was	well	observed	by	some	at	the	table	,
但	它	曾是	出色地	观察到	经过	一些	在	这	桌子	,

但餐桌上有些人敏锐地观察到了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [rɪ'trentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ək'septəb(ə)l]

that	they	do	not	think	this	retrenching	of	the	King's	charge	will	be	so	acceptable
那	他们	做	不是	思考	这	裁员	的	这	国王学院	收费	将要	是	所以	可接受

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ,

to	the	Parliament	,
到	这	议会	,

他们认为，议会不会接受国王削减开支的这种做法。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['revənuː] [ʌv; əv][soʊ] ['meni]

they	having	given	the	King	a	revenue	of	so	many
他们	拥有	给定	这	国王	一个	收入	的	所以	许多

他们向国王缴纳了如此多的税赋。

L100 , - [ə; eɪ] - [jɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [hæd; həd] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [lɪv; laɪv]

L100	,	000's	a	-	year	more	than	his	predecessors	had	,	that	he	might	live
L100	,	-	一个	-	年	更多的	比	他的	前任	有	,	那	他	可能	居住

[ɪn][pɑːmp] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] .

in	pomp	,	like	a	king	.
在	盛大场面	,	喜欢	一个	国王	.

他每年的收入比他的前任多出十万英镑，这样他就可以像国王一样过着奢华的生活。

['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] ,

After	dinner	with	my	Lord	Bruncker	and	his	mistress	to	the	King's	playhouse	,
后	晚餐	和	我的	主	-	和	他的	情妇	到	这	国王学院	过家家	,

与布伦克勋爵及其情妇共进晚餐后，我们前往国王的戏院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði]['ɪndiən] ; " [wer] [aɪ][faɪnd] [nel] [kʌm] [ə'gen] ,

and	there	saw	"	The	Indian	Emperour	;	"	where	I	find	Nell	come	again	,
和	那里	锯	"	这	印度	皇帝	;	"	在哪里	我	寻找	内尔	来	再次	,

在那里我看到了《印度皇帝》；在那里我又遇到了内尔。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ;

which	I	am	glad	of	;
哪个	我	是	高兴的	的	;

我对此感到高兴；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪnfɪnətli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [pʊt][tuː; tə][ækt][ðə; ði]

but	was	most	infinitely	displeased	with	her	being	put	to	act	the
但	曾是	最多	无限地	不高兴	和	她	存在	放	到	行为	这

- ['dɔːtər] ;

Emperour's	daughter	;
-	女儿	;

但他对让她扮演皇帝的女儿这件事极其不满；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [pɑːrt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][duː][moʊst] ['beɪsli] .

which	is	a	great	and	serious	part	,	which	she	do	most	basely	.
哪个	是	一个	伟大的	和	严肃的	部分	,	哪个	她	做	最多	卑鄙地	.

这是她最擅长且最重要的部分。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪ] , [ðoʊ] ['prɪti] [gʊd] , [wʌz; wəz][nɑːt][wel] ['æktɪd][baɪ][moʊst][ʌv; əv]

The	rest	of	the	play	,	though	pretty	good	,	was	not	well	acted	by	most	of
这	休息	的	这	玩	,	尽管	漂亮的	好的	,	曾是	不是	出色地	行动	经过	最多	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然剧的其他部分还不错，但大多数演员的表演都不尽如人意。

[mɪ'θɔːt] ; [soʊ][ðæt][aɪ] [tʊk] [noʊ] [greɪt] ['kɑːntent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

methought	;	so	that	I	took	no	great	content	in	it	.
我的想法	;	所以	那	我	采取	不	伟大的	内容	在	它	.

我觉得；所以我并没有从中获得太大的满足感。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] ['trʌbld] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] ,

But	that	,	that	troubled	me	most	was	,
但	那	,	那	麻烦	我	最多	曾是	,

但最令我困扰的是，

[ðæt] ['nɪp] [sent][baɪ][mɑːl] - [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ;

that	Knipp	sent	by	Moll	'	to	desire	to	speak	to	me	after	the	play	;
那	克尼普	发送	经过	莫尔	-	到	欲望	到	说话	到	我	后	这	玩	;

莫尔派克尼普来，想在演出结束后和我谈谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst]

and	she	beckoned	to	me	at	the	end	of	the	play	,	and	I	promised
和	她	招手	到	我	在	这	结尾	的	这	玩	,	和	我	承诺

[tuː; tə] [kʌm] ;

to	come	;
到	来	;

演出结束后，她向我招手，我答应会去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] ,

but	it	was	so	late	,
但	它	曾是	所以	晚的	,

但是已经太晚了。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːrst] [tuː; tə][step][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['wɪljəmzɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] -

and	I	forced	to	step	to	Mrs	.	Williams's	lodgings	with	my	Lord	Bruncker
和	我	强制	到	步	到	太太	.	威廉姆斯	住宿	和	我的	主	-

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ,

and	her	,
和	她	,

于是我被迫和布伦克勋爵以及威廉姆斯太太一起前往她的住处。

[wer] [aɪ][dɪd][nɑːt][steɪ] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] ,

where	I	did	not	stay	,	however	,	for	fear	of	her	shewing	me	her	closet	,
在哪里	我	做过	不是	停留	,	然而	,	为了	害怕	的	她	显示	我	她	壁橱	,

但我没有在那里停留，因为害怕她让我看到她的衣橱。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['fɔːrsɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt]

and	thereby	forcing	me	to	give	her	something	;	and	it	was	so	late
和	从而	强制	我	到	给	她	某物	;	和	它	曾是	所以	晚的

,

,

,

这样一来，我就不得不给她一些东西；而且当时已经很晚了。

[ðæt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ] ['waɪfs] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ]

that	for	fear	of	my	wife's	coming	home	before	me	,	I	was	forced	to	go
那	为了	害怕	的	我的	妻子的	未来	家	前	我	,	我	曾是	强制	到	去

[streɪt] [hoʊm] ,

straight	home	,
直的	家	,

因为害怕妻子比我先回家，我被迫直接回家了。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'iː] .

which	troubled	me	.
哪个	麻烦	我	.

这让我很困扰。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər]

Home	and	to	the	office	a	little	,	and	then	home	and	to	my	chamber
家	和	到	这	办公室	一个	小的	,	和	然后	家	和	到	我的	房间

[tuː; tə] [riːd] ,

to	read	,
到	读	,

回家后去办公室待一会儿，然后回家回房间看书。

[ænd; ənd][ə'nɑːn] , [leɪt] , [kʌmz] [hoʊm][maɪ][waɪf] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɜːrnər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər]

and	anon	,	late	,	comes	home	my	wife	,	with	Mr	.	Turner	and	Mrs	.	Turner
和	匿名	,	晚的	,	来	家	我的	妻子	,	和	先生	.	车工	和	太太	.	车工

,

,

,

不久之后，我的妻子和特纳先生、特纳太太一起回家了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [sʌpt] , ['hævɪŋ] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][tuː; tə] - [deɪ][æt; ət][hɜːr; hər]

with	whom	she	supped	,	having	been	with	Mrs	.	Turner	to	-	day	at	her
和	谁	她	喝	,	拥有	到过	和	太太	.	车工	到	-	天	在	她

['dɔtɜ˞z] [skuːl] ,

daughter's	school	,
女儿的	学校	,

她和谁共进晚餐，她今天早些时候和特纳太太在她女儿的学校里。

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['dɔtɜ˞z] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][faɪn] .

to	see	her	daughters	dancing	,	and	the	rest	,	which	she	says	is	fine	.
到	看	她	女儿们	跳舞	,	和	这	休息	,	哪个	她	说道	是	美好的	.

看到女儿们跳舞，以及其他的一切，她说都很好。

[ðeɪ] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

They	gone	,	I	to	supper	and	to	bed	.
他们	已消失	,	我	到	晚餐	和	到	床	.

他们走了，我去吃晚饭睡觉了。

[maɪ][waɪf] ['veri] [faɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [suːt][ʌv; əv] [leɪst] [kʌfs] [ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] .

My	wife	very	fine	to	-	day	,	in	her	new	suit	of	laced	cuffs	and	perquisites	.
我的	妻子	非常	美好的	到	-	天	,	在	她	新的	套装	的	系带	袖口	和	特权	.

我妻子今天打扮得非常漂亮，穿着她那件带蕾丝袖口和各种配饰的新套装。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['pɛlɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [naɪt] [ðə; ði] [dʌtʃ]
This evening Pelling comes to me , and tells me that this night the Dutch
这 晚上 佩林 来 到 我 , 和 讲述 我 那 这 夜晚 这 荷兰语
['letərz] [ɑːr; ər] [kʌm] ,
letters are come ,
信件 是 来 ,

今晚佩林来找我，告诉我今晚荷兰信件已经到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər][ðə; ði] 19th [ɪnst] . , [ænd; ənd] [ðæt]
and that the peace was proclaimed there the 19th inst . , and that
和 那 这 和平 曾是 宣布 那里 这 19th 装置 . , 和 那
[ɔːl][ɪz] ['fɪnɪʃt] ;
all is finished ;
全部 是 完成的 ;

并宣布本月19日和平结束，一切都结束了；

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][maɪ][laɪf] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,
which , for my life , I know not whether to be glad or sorry for ,
哪个 , 为了 我的 生活 , 我 知道 不是 无论 到 是 高兴的 或者 对不起 为了 ,

至于我的人生，我不知道该为此感到高兴还是悲伤。

[ə; eɪ] [piːs] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [piːs] [ɪz][soʊ][bæd][ɪn][ɪts][tɜːrmz] .
a peace being so necessary , and yet the peace is so bad in its terms .
一个 和平 存在 所以 必要的 , 和 然而 这 和平 是 所以 坏的 在 它是 条款 .

和平如此必要，然而和平的条件却如此糟糕。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [kʌmz] , [huː] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] [tuː] ['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,
Up , and Greeting comes , who brings me a tune for two flageolets ,
向上 , 和 问候 来 , WHO 带来 我 一个 调 为了 二 小鞭毛 ,
[wɪtʃ] [wiː; wi] [pleɪd] ,
which we played ,
哪个 我们 玩 ,

起身，Greeting来了，他给我带来了一首双短笛曲，我们演奏了这首曲子。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [tuːn] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [wɪtʃ] [goʊz][soʊ] [wel] ,
and is a tune played at the King's playhouse , which goes so well ,
和 是 一个 调 玩 在 这 国王学院 过家家 , 哪个 去 所以 出色地 ,

这是一首在国王剧院演奏的曲子，非常动听。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
that I will have more of them ,
那 我 将要 有 更多的 的 他们 ,

我希望以后能拥有更多这样的孩子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
and it will be a mighty pleasure for me to have my wife able to
和 它 将要 是 一个 强大的 乐趣 为了 我 到 有 我的 妻子 有能力的 到
[pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
play a part with me ,
玩 一个 部分 和 我 ,

如果我的妻子能够与我一起参与其中，我将感到无比荣幸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['iːzəli] , [aɪ][faɪnd] , [duː] .
which she will easily , I find , do .
哪个 她 将要 容易地 , 我 寻找 , 做 .

我觉得她很容易就能做到这一点。

[ðen] [ə'brɔ:d] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . [pen] : [ænd; ənd][ɪn]

Then	abroad	to	White	Hall	in	a	hackney	-	coach	with	Sir	W	.	Pen	:	and	in
然后	国外	到	白色的	大厅	在	一个	哈克尼	-	教练	和	先生	W	.	笔	:	和	在

['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

our	way	,
我们的	方式	,

然后和W·彭爵士一起乘出租马车前往白厅：途中，

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [stri:t] [nɪr] ['pɔlz] , ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['bækˌweɪ] [baɪ] ['taʊər] [stri:t] ,

in	the	narrow	street	near	Paul's	,	going	the	backway	by	Tower	Street	,
在	这	狭窄的	街道	靠近	保罗的	,	去	这	后门	经过	塔	街道	,

在保罗家附近的一条狭窄街道上，沿着塔街旁的小路走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rst] [tu:; tə][pʊt] [bæk] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ə; eɪ]

and	the	coach	being	forced	to	put	back	,	he	was	turning	himself	into	a
和	这	教练	存在	强制	到	放	后退	,	他	曾是	转弯	他自己	进入	一个

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

教练被迫退缩，他把自己变成了地窖。

— [[soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn]['ru:ɪnz] . — [bi:]] — [wɪtʃ] [meɪd] ['pi:p(ə)l][kraɪ][aʊt]

—	[	So	much	of	London	was	yet	in	ruins	.	—	B	]	—	which	made	people	cry	out
—	[	所以	很多	的	伦敦	曾是	然而	在	废墟	.	—	B	]	—	哪个	制成	人们	哭	出去

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

—[伦敦当时还有很多地方是废墟。—B]—这让人们向我们哭诉，

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:p] [aʊt] — [hi:; hi][aʊt][ʌv; əv][wʌn] ,

and	so	we	were	forced	to	leap	out	—	he	out	of	one	,
和	所以	我们	是	强制	到	飞跃	出去	—	他	出去	的	一	,

于是我们被迫跳了出去——他从一个……跳了出去，

[ænd; ənd][aɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['bu:t] ;

and	I	out	of	the	other	boote	;
和	我	出去	的	这	其他	靴子	;

而我从另一只靴子里出来；

[[ðə; ði] " [bu:t] " [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

[	The	"	boot	"	was	originally	a	projection	on	each	side	of	the	coach	,
[	这	"	启动	"	曾是	起初	一个	投影	在	每个	边	的	这	教练	,

"靴子"最初是指马车两侧的凸起部分，

[wer] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

where	the	passengers	sat	with	their	backs	to	the	carriage	.
在哪里	这	乘客	卫星	和	他们的	背部	到	这	运输	.

乘客们背对着车厢坐着。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] " [bu:t] " [ɪz] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ]

Such	a	"	boot	"	is	seen	in	the	carriage	containing	the	attendants	of	Queen	Elizabeth
这样的	一个	"	启动	"	是	已见	在	这	运输	包含	这	服务员	的	女王	伊丽莎白

,

,

,

在伊丽莎白女王侍从乘坐的马车中可以看到这样的"靴子"。

[ɪn] - [wel] - [noʊn] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['nʌnˌsʌtʃ] ['pæləs] , ['deɪtɪd] - .

in	Hoefnagel's	well	-	known	picture	of	Nonsuch	Palace	,	dated	1582	.
在	-	出色地	-	已知	图片	的	并非如此	宫殿	,	日期	-	.

在霍夫纳格尔著名的《诺萨奇宫》画作中，该画作创作于 1582 年。

['teilə] , [ðə; ði]['wɔ:tər]['poʊət] , [ðə; ði] [ɪn'vetərət] [ə'poʊnənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] ,
Taylor , the Water Poet , the inveterate opponent of the introduction of coaches ,
泰勒 , 这 水 诗人 , 这 根深蒂固 对手 的 这 介绍 的 教练 ,

泰勒，这位“水之诗人”，是教练制度引入的坚定反对者。

[ðʌs] ['sætəˌraɪziz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
thus satirizes the one in which he was forced to take his place as a
因此 讽刺 这 一 在 哪个 他 曾是 强制 到 拿 他的 地方 作为 一个
['pæsɪndʒər] :
passenger :
乘客 :

因此，这讽刺了他被迫以乘客身份乘坐的那趟航班：

" [ˌaɪ 'ti:] [wɜrz] [tu:] [bu:ts] [ænd; ənd][noʊ][spɜ:rz] , ['sʌmtaɪmz] ['hævɪŋ] [tu:] [pɜrz] [ʌv; əv][legz][ɪn][wʌn]
" It wears two boots and no spurs , sometimes having two pairs of legs in one
" 它 穿着 二 靴子 和 不 马刺 , 有时 拥有 二 对 的 腿 在 一
[bu:t] ;
boot ;
启动 ;

“它穿着两只靴子，没有马刺，有时一只靴子里长着两双腿；

[ænd; ənd]['ɔ:fntaɪmzˌ'ɔ:ftəntaɪmz] [ə'genst] ['neɪtʃər] [moʊst] [prɪ'pɑ:stərəsli] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [fer] ['leɪdiz] [wer]
and oftentimes against nature most preposterously it makes fair ladies wear
和 经常 反对 自然 最多 荒谬地 它 制作 公平的 女士们 穿
[ðə; ði] [bu:t] .
the boot .
这 启动 .

而且，它常常违背自然规律，荒谬至极，让美丽的女士穿上靴子。

[mɔ:r'oʊvər] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['pi:p(ə)l] ['ɪmɪteɪt] [si:] - [kræbz] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] [drɔ:n] ['saɪdweɪz] ,
Moreover , it makes people imitate sea - crabs , in being drawn sideways ,
而且 , 它 制作 人们 模拟 海 - 螃蟹 , 在 存在 绘制 侧身 ,

此外，它还会使人模仿海蟹的动作，被拉向一边。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [bu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] .
as they are when they sit in the boot of the coach .
作为 他们 是 什么时候 他们 坐 在 这 启动 的 这 教练 .

就像他们坐在长途汽车后备箱里一样。

" [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] [ði:z] [prɑ:'dʒɛkʃənz][wɜ:r; wər] [ə'bɑ:lɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [koʊtʃ] [ðen]
" In course of time these projections were abolished , and the coach then
" 在 课程 的 时间 这些 预测 是 废除 , 和 这 教练 然后
[kən'sistid] [ʌv; əv] [θri:] [pɑ:rts] ,
consisted of three parts ,
由……组成 的 三 部分 ,

“随着时间的推移，这些预测被废除了，教练当时由三个部分组成，

[vɪz] . , [ðə; ði]['bɑ:di] , [ðə; ði] [bu:t] ([ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [sæt]) ,
viz . , the body , the boot (on the top of which the coachman sat) ,
即 . , 这 身体 , 这 启动 (在 这 顶部 的 哪个 这 马车夫 卫星) ,

即，车身，靴子（马车夫就坐在靴子上面），

[ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .]
and the baskets at the back .]
和 这 篮子 在 这 后退 .]

还有后面的篮子。

['kwɪri] , ['weðər] [ə; eɪ] [glæs] - [koʊtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]
Query , whether a glass - coach would have permitted us to have made the
询问 , 无论 一个 玻璃 - 教练 会 有 允许 我们 到 有 制成 这
[ɪ'skeɪp] ?
escape ?
逃脱 ?

请问，如果乘坐玻璃车厢，我们是否就能逃脱?

— [[siː] [noʊt][ɑːn] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [glæs] ['koʊtʃɪz] , [sep'tembər] 23rd , - .] — ['niːðər]
— [See note on introduction of glass coaches , September 23rd , 1667 .] — neither
— [看 笔记 在 介绍 的 玻璃 教练 , 九月 23rd , - .] — 两者都不
[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['getɪŋ] ['eni] [hɜːrt] ;
of us getting any hurt ;
的 我们 获得 任何 伤害 ;

—[参见关于玻璃马车引入的注释，1667 年 9 月 23 日。]—我们俩都没受伤;

[nɔːr][kʊd; kəd][ðə; ði] [koʊtʃ] [hæv; həv][gɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt][hæd; həd][wiː; wi] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
nor could the coach have got much hurt had we been in it ;
也不 可以 这 教练 有 得到 很多 伤害 有 我们 到过 在 它 ;

即使我们当时在场，教练也不可能受重伤;

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kɔːz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd]
but , however , there was cause enough for us to do what we could
但 , 然而 , 那里 曾是 原因 足够的 为了 我们 到 做 什么 我们 可以
[tuː; tə] [seɪv] [ɑːr'selvz] .
to save ourselves .
到 节省 我们自己 .

但是，我们还是有足够的理由尽我们所能自救。

[soʊ] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['dʌsti] , [wiː; wi] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæs(ə)l]['tævərn] , [baɪ][ðə; ði] [sə'vɔɪ] ,
So being all dusty , we put into the Castle tavern , by the Savoy ,
所以 存在 全部尘土飞扬 , 我们 放 进入 这 城堡 酒馆 , 经过 这 萨沃伊 ,

于是，我们浑身沾满灰尘，走进了萨沃伊酒店旁边的城堡酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [brʌʃt] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz]
and there brushed ourselves , and then to White Hall with our fellows
和 那里 刷过 我们自己 , 和 然后 到 白色的 大厅 和 我们的 伙伴们
[tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
to attend the Council ,
到 出席 这 理事会 ,

我们在那里稍作梳洗，然后和同伴们一起前往白厅参加会议。

[baɪ]['ɔːrdər][ə'pɑːn][sʌm; səm][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn] .
by order upon some proposition of my Lord Anglesey , we were called in .
经过 命令 之上 一些 主张 的 我的 主 安格尔西岛 , 我们 是 称为 在 .

奉安格尔西勋爵之命，根据他的提议，我们被召集过来。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðer; ðər] :
The King there :
这 国王 那里 :

国王在那里:

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [maɪt] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət]
and it was about considering how the fleete might be discharged at
和 它 曾是 关于 考虑 如何 这 舰队 可能 是 出院 在
[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʃɔːrtli] ([ðə; ði] [piːs] ['biːɪŋ] [naʊ] ['rætɪfaɪd] ,
their coming in shortly (the peace being now ratified ,
他们的 未来 在 不久 (这 和平 存在 现在 已批准 ,

当时正在考虑舰队抵达后如何处置（和平条约现已批准），

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][nekst] ,

and	it	takes	place	on	Monday	next	,
和	它	需要	地方	在	周一	下一个	,

活动将于下周一举行。

[wɪtʃ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [sed] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['klæʃɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es]

which	Sir	W	.	Coventry	said	would	make	some	clashing	between	some	of	us
哪个	先生	W	.	考文垂	说	会	制作	一些	冲突	之间	一些	的	我们

['twenti] [tuː; tə][wʌn] ,

twenty	to	one	,
二十	到	一	,

W·考文垂爵士说，这将导致我们当中一些人之间发生二十比一的冲突。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [mɔːr] ['wɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæz; həz][kept][ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm]

for	want	of	more	warning	,	but	the	wind	has	kept	the	boats	from
为了	想	的	更多的	警告	,	但	这	风	有	保留	这	船	从

['kʌmɪŋ] ['oʊvər]) ,

coming	over	)	,
未来	超过	)	,

由于缺乏更多预警，但风力阻止了船只靠岸)，

['weðər] [baɪ] ['mʌni] [ɔːr] ['tɪkɪts] , [ænd; ənd][kraɪz][aʊt] [ə'genst] ['tɪkɪts] ,

whether	by	money	or	tickets	,	and	cries	out	against	tickets	,
无论	经过	钱	或者	门票	,	和	哭泣	出去	反对	门票	,

无论是用金钱还是用门票，并且都强烈反对门票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] ,

but	the	matter	was	referred	for	us	to	provide	an	answer	to	,
但	这	事情	曾是	指	为了	我们	到	提供	一个	回答	到	,

但此事已交由我们予以答复。

[wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

which	we	must	do	in	a	few	days	.
哪个	我们	必须	做	在	一个	很少	天	.

我们必须在接下来的几天内完成这件事。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

So	we	parted	,	and	I	to	Westminster	to	the	Exchequer	,
所以	我们	分手了	,	和	我	到	威斯敏斯特	到	这	国库	,

于是我们分别了，我去了威斯敏斯特，去了财政部。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lend] [ə'pɑːn][ðə; ði][ækt] ;

to	see	what	sums	of	money	other	people	lend	upon	the	Act	;
到	看	什么	总和	的	钱	其他	人们	借	之上	这	行为	;

看看其他人根据该法案借出了多少资金；

[ænd; ənd][faɪnd][ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][frʌm; frəm] L1000 [tuː; tə] L100 [neɪ] , [tuː; tə] L50 , [neɪ] ,

and	find	of	all	sizes	from	L1000	to	L100	nay	,	to	L50	,	nay	,
和	寻找	的	全部	尺寸	从	L1000	到	L100	不	,	到	L50	,	不	,

并找到从 L1000 到 L100，甚至到 L50 等各种尺寸的，

[tuː; tə] L20 , [neɪ] , [tuː; tə] L5 : [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd] [ðæt] [wʌn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['rɛd] , ['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔː] ,

to	L20	,	nay	,	to	L5	:	for	I	find	that	one	Dr	.	Reade	,	Doctor	of	Law	,
到	L20	,	不	,	到	L5	:	为了	我	寻找	那	一	博士	.	里德	,	医生	的	法律	,

到 L20，不，到 L5：因为我发现那位法学博士里德博士，

['gɪvz] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] L20 ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ,

gives	no	more	,	and	others	of	them	L20	;	which	is	a	poor	thing	,
给予	不	更多的	,	和	其他的	的	他们	L20	;	哪个	是	一个	贫穷的	事物	,

不再给予更多，其他人则给予20英镑；这很差劲。

[mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stu:p] [soʊ] [loʊ] [æz; əz][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌtʃ] [sʌmz] .

methinks	,	that	we	should	stoop	so	low	as	to	borrow	such	sums	.
我觉得	,	那	我们	应该	哈腰	所以	低的	作为	到	借	这样的	总和	.

我认为，我们不应该屈尊去借这么多钱。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][du:] [θɪŋk] [tu:; tə][lend] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][lend] , L300 , [ðoʊ] , [gɑ:d]

Upon	the	whole	,	I	do	think	to	lend	,	since	I	must	lend	,	L300	,	though	,	God
之上	这	所有的	,	我	做	思考	到	借	,	自从	我	必须	借	,	L300	,	尽管	,	上帝

[noʊz] !

knows	!
知道	!

总的来说，既然我必须借钱，我还是打算借300英镑，虽然，天知道！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][lend] ['eni] , [ən'les] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

it	is	much	against	my	will	to	lend	any	,	unless	things	were	in	better	condition	,
它	是	很多	反对	我的	将要	到	借	任何	,	除非	事物	是	在	更好的	状况	,

除非物品状况良好，否则我非常不愿意借出任何东西。

[ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [soʊ] .

and	likely	to	continue	so	.
和	可能	到	继续	所以	.

而且这种情况很可能会持续下去。

[ðens] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [baɪ] [koʊtʃ] [aʊt] [ə'gen] ,

Thence	home	and	there	to	dinner	,	and	after	dinner	by	coach	out	again	,
因此	家	和	那里	到	晚餐	,	和	后	晚餐	经过	教练	出去	再次	,

然后回家吃饭，饭后乘马车再次离开。

['setɪŋ] [maɪ] [waɪf] [daʊn] [æt; ət] - , [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['treʒəri] - ['tʃeɪmbər] , [wer]

setting	my	wife	down	at	Unthanke's	,	and	I	to	the	Treasury	-	chamber	,	where
环境	我的	妻子	向下	在	-	,	和	我	到	这	财政部	-	房间	,	在哪里

[aɪ] ['weɪtɪd] ,

I	waited	,
我	等待	,

我把妻子送到安桑克家，然后自己去了财政部，在那里等候。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['daʊnɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [lɔ:ds] [met] .

talking	with	Sir	G	.	Downing	,	till	the	Lords	met	.
说	和	先生	G	.	唐宁	,	直到	这	领主	遇见	.

与唐宁爵士交谈，直到上议院开会。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ['ɑ:fəsərz] , [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ænd; ənd]

He	tells	me	how	he	will	make	all	the	Exchequer	officers	,	of	one	side	and
他	讲述	我	如何	他	将要	制作	全部	这	国库	警官	,	的	一	边	和

['tʌðər] ,

t'other	,
另一个	,

他告诉我他将如何让所有财政部官员，无论来自哪一方，都.....

[tu:; tə][lend][ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ækt] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [li:st] [klɜ:rk][ʃæl; ʃəl][lend]

to	lend	the	King	money	upon	the	Act	;	and	that	the	least	clerk	shall	lend
到	借	这	国王	钱	之上	这	行为	;	和	那	这	至少	职员	将	借

['mʌni] ,

money	,
钱	,

根据该法令，可以向国王借钱；而且，即使是最底层的职员也可以借钱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðə; ði] [li:st] [wɪl] L100 : [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] .

and	he	believes	the	least	will	L100	:	but	this	I	do	not	believe	.
和	他	相信	这	至少	将要	L100	:	但	这	我	做	不是	相信	.

他认为最差的金额会达到 100 元：但我并不这么认为。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm]

He	made	me	almost	ashamed	that	we	of	the	Navy	had	not	in	all	this	time
他	制成	我	几乎	羞愧	那	我们	的	这	海军	有	不是	在	全部	这	时间

[lent] ['eni] ;

lent	any	;
借出的	任何	;

他让我几乎感到羞愧，因为这么长时间以来，我们海军竟然没有借出任何贷款；

[soʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['spiːdəli] [duː][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	I	find	it	necessary	I	should	,	and	so	will	speedily	do	it	,
所以	那	我	寻找	它	必要的	我	应该	,	和	所以	将要	迅速地	做	它	,

因此，我认为有必要，所以我会尽快去做。

[bɪ'fɔːr] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['fɛloʊz] [bɪ'gɪn] , [ænd; ənd] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [sʌm; səm] .

before	any	of	my	fellows	begin	,	and	lead	me	to	a	bigger	sum	.
前	任何	的	我的	伙伴们	开始	,	和	带领	我	到	一个	大	和	.

在我的同伴们开始之前，并带领我走向更大的目标。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lɔːds] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ɪz][ðə; ði][mæn] ,

By	and	by	the	Lords	come	;	and	I	perceive	Sir	W	.	Coventry	is	the	man	,
经过	和	经过	这	领主	来	;	和	我	感知	先生	W	.	考文垂	是	这	男人	,

不久，贵族们就来了；我看出W·考文垂爵士就是那个人。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

and	nothing	done	till	he	comes	.
和	没有什么	完毕	直到	他	来	.

他来之前什么都不做。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əb'zɜːrv] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['peɪpər] ,

Among	other	things	,	I	hear	him	observe	,	looking	over	a	paper	,
之中	其他	事物	,	我	听到	他	观察	,	寻找	超过	一个	纸	,

我听到他一边翻阅文件一边说道：

[ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] [ʃɔː] [ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

that	Sir	John	Shaw	is	a	miracle	of	a	man	,
那	先生	约翰	肖	是	一个	奇迹	的	一个	男人	,

约翰·肖爵士是一位奇迹般的人物。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi]['eksikjuːts] [mɔːr] ['pleɪsɪz][ðæn; ðən]['eni][mæn][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

for	he	thinks	he	executes	more	places	than	any	man	in	England	;
为了	他	思考	他	执行	更多的	地方	比	任何	男人	在	英格兰	;

因为他认为自己处决的人比英国任何人都多；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hiː; hi][faindz][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sər'veɪər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [wʊdz] ,

for	there	he	finds	him	a	Surveyor	of	some	of	the	King's	woods	,
为了	那里	他	发现	他	一个	测量员	的	一些	的	这	国王学院	树林	,

因为他在那里发现他是国王部分林地的勘测员。

[ænd; ənd][soʊ] ['rekənd] [ʌp] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

and	so	reckoned	up	many	other	places	,	the	most	inconsistent	in	the	world	.
和	所以	估计	向上	许多	其他	地方	,	这	最多	不一致	在	这	世界	.

并据此推断，世界上许多其他地方的情况都不一致。

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [tuː; tə] - [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Their	business	with	me	was	to	consider	how	to	assigne	such	of	our
他们的	商业	和	我	曾是	到	考虑	如何	到	-	这样的	的	我们的

[kə'mɑːndəz] [æz; əz] [wɪl] [teɪk] [əsaɪnmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði][ækt][fɔːr; fər][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ;

commanders	as	will	take	assignements	upon	the	Act	for	their	wages	;
指挥官	作为	将要	拿	任务	之上	这	行为	为了	他们的	工资	;

他们与我商议如何安排那些愿意根据该法案接受任务并获得相应工资的指挥官；

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]

and	the	consideration	thereof	was	referred	to	me	to	give	them	an
和	这	考虑	其中	曾是	指	到	我	到	给	他们	一个

['ænsər] [ðə; ði][nekst] ['sɪtɪŋ] :

answer	the	next	sitting	:
回答	这	下一个	坐着	:

此事交由我负责在下次会议上答复：

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [pʊr] [θɪŋ] : [bʌt; bət] [ðeɪ] ['skruːp(ə)l][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði]

which	is	a	horrid	poor	thing	:	but	they	scruple	at	nothing	of	honour	in	the
哪个	是	一个	可怕的	贫穷的	事物	:	但	他们	顾忌	在	没有什么	的	荣誉	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

这真是件可怜的事：但他们在这件事上丝毫不顾及荣誉。

[soʊ] [ə'weɪ] [hens] , [ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː]

So	away	hence	,	and	called	my	wife	,	and	to	the	King's	house	,	and	saw
所以	离开	因此	,	和	称为	我的	妻子	,	和	到	这	国王学院	房子	,	和	锯

" [ðə; ði] ['meɪdən] [kwiːn] ,

"	The	Mayden	Queene	,
"	这	梅登	奎恩	,

于是我离开了那里，叫来我的妻子，去了国王的宫殿，看到了“处女王后”。

" [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌjuː 'es] ['maɪtɪli] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][æt; ət]

"	which	pleases	us	mightily	;	and	then	away	,	and	took	up	Mrs	.	Turner	at
"	哪个	请	我们	非常	;	和	然后	离开	,	和	采取	向上	太太	.	车工	在

[hɜːr; hər] [dɔːr] ,

her	door	,
她	门	,

“这让我们非常高兴；然后就离开了，去接特纳太太到她家门口去。”

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪl][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs]

and	so	to	Mile	End	,	and	there	drank	,	and	so	back	to	her	house
和	所以	到	英里	结尾	,	和	那里	喝	,	和	所以	后退	到	她	房子

,

,

,

于是她去了麦尔安德，在那里喝了酒，然后回到了她家。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] .

it	being	a	fine	evening	,	and	there	supped	.
它	存在	一个	美好的	晚上	,	和	那里	喝	.

那是一个美好的夜晚，我们就在那里吃了晚饭。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ðer; ðər] [sɪns] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ;

The	first	time	I	ever	was	there	since	they	lived	there	;
这	第一的	时间	我	曾经	曾是	那里	自从	他们	居住地	那里	;

自从他们住在那儿以来，我第一次去那里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ɔːl] [θɪŋz] [soʊ] [niːt] [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd]

and	she	hath	all	things	so	neat	and	well	done	,	that	I	am	mightily	pleased
和	她	有	全部	事物	所以	整洁的	和	出色地	完毕	,	那	我	是	非常	高兴

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

她把一切都安排得井井有条，做得非常出色，我非常满意。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][duː] .

and	all	she	do	.
和	全部	她	做	.

她所做的一切。

[soʊ] [hɪr] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] , [maɪ] [aɪz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [bæd] .

So	here	very	merry	,	and	then	home	and	to	bed	,	my	eyes	being	very	bad	.
所以	这里	非常	欢乐	,	和	然后	家	和	到	床	,	我的	眼睛	存在	非常	坏的	.

所以在这里玩得很开心，然后回家睡觉，因为我的眼睛很不好。

[aɪ] [faɪnd] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [i:z] , [ænd; ənd] [seɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

I	find	most	people	pleased	with	their	being	at	ease	,	and	safe	of	a
我	寻找	最多	人们	高兴	和	他们的	存在	在	舒适	,	和	安全的	的	一个

[pi:s] ,

peace	,
和平	,

我发现大多数人都对自己的安逸和宁静感到满意。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [tʃɑ:rdʒ] [ɔ:r] ['hæzərd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪl] - ['mænɪdʒd] [wɔ:r] :

that	they	may	know	no	more	charge	or	hazard	of	an	ill	-	managed	war	:
那	他们	可能	知道	不	更多的	收费	或者	冒险	的	一个	患病的	-	管理	战争	:

使他们不再承受管理不善的战争带来的负担和危险：

[bʌt; bət] ['noʊbɑ:di] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:s] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑ:ntent] [ɔ:r] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [ɑ:r; ər]

but	nobody	speaking	of	the	peace	with	any	content	or	pleasure	,	but	are
但	无人	请讲	的	这	和平	和	任何	内容	或者	乐趣	,	但	是

['saɪlənt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

silent	in	it	,
沉默的	在	它	,

但没有人带着任何喜悦或满足的心情谈论和平，而是保持沉默。

[æz; əz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ; [noʊ] , [nɑ:t] [æt; ət] [kɔ:rt] , [mʌtʃ] [les] [ɪn] [ðə; ði]

as	of	a	thing	they	are	ashamed	of	;	no	,	not	at	Court	,	much	less	in	the
作为	的	一个	事物	他们	是	羞愧	的	;	不	,	不是	在	法庭	,	很多	较少的	在	这

['sɪti] .

City	.
城市	.

仿佛是他们引以为豪的事情；不，在法庭上不会，更何况是在城里。

24th ([ˌes 'ti:] . [bɑ:r'θɑ:ləmju:z] [deɪ]) .

24th	(	St	.	Bartholomew's	day	)	.
24th	(	英石	.	巴塞洛缪的	天	)	.

24日（圣巴多罗买日）。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðə; ði] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪts]

This	morning	was	proclaimed	the	peace	between	us	and	the	States
这	早晨	曾是	宣布	这	和平	之间	我们	和	这	各州

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['prɑ:vənsəz] ,

of	the	United	Provinces	,
的	这	团结的	省份	,

今天上午，我们与联合省各州之间宣布缔结和平条约。

[ænd; ənd] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ;

and	also	of	the	King	of	France	and	Denmarke	;
和	还	的	这	国王	的	法国	和	丹麦	;

以及法国和丹麦国王的；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd]

and	in	the	afternoon	the	Proclamations	were	printed	and	come	out	;	and
和	在	这	下午	这	公告	是	打印	和	来	出去	;	和

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['belz] [rʌŋ] ,

at	night	the	bells	rung	,
在	夜晚	这	铃铛	梯子	,

下午，公告被印刷出来并发布；晚上，钟声响起。

[bʌt; bət][noʊ]['bɔn,faiəz] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv]['eni] [wer] , ['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['diənis] [ʌv; əv]

but	no	bonfires	that	I	hear	of	any	where	,	partly	from	the	dearness	of
但	不	篝火	那	我	听到	的	任何	在哪里	,	部分	从	这	亲爱的	的

['faɪərɪŋ] ,

firing	,
射击	,

但我没听说哪里有篝火晚会，部分原因是柴火成本太高。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːntent][moʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [piːs] .

but	principally	from	the	little	content	most	people	have	in	the	peace	.
但	主要	从	这	小的	内容	最多	人们	有	在	这	和平	.

但主要原因在于大多数人在和平时期缺乏满足感。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

All	the	morning	at	the	office	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室。

[æt; ət] [nuːn] [daind] , [ænd; ənd] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æt; ət][hoʊm] .

At	noon	dined	,	and	Creed	with	me	,	at	home	.
在	中午	用餐	,	和	信条	和	我	,	在	家	.

中午在家吃饭，克里德也和我一起。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] - " [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz]

After	dinner	we	to	a	play	,	and	there	saw	"	The	Cardinall	"	at	the	King's
后	晚餐	我们	到	一个	玩	,	和	那里	锯	"	这	-	"	在	这	国王学院

[haʊs] ,

house	,
房子	,

晚饭后我们去看戏，在国王的宫殿里看的是《红衣主教》。

[hweə'wɪð] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [pliːzd] ; [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [bɛki] ['mɑːrʃl] .

wherewith	I	am	mightily	pleased	;	but	,	above	all	,	with	Becke	Marshall	.
以及	我	是	非常	高兴	;	但	,	多于	全部	,	和	贝克	马歇尔	.

我对此非常满意；但最重要的是，我对贝克·马歇尔非常满意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] ,

But	it	is	pretty	to	observe	how	I	look	up	and	down	for	,
但	它	是	漂亮的	到	观察	如何	我	看	向上	和	向下	为了	,

但观察我如何上下打量，也挺有意思的。

[ænd; ənd][dɪd][spaɪ] ['nɪp] ; [bʌt; bət] [dəːst] [nɑːt] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][waɪf] [ðæt] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,

and	did	spy	Knipp	;	but	durst	not	own	it	to	my	wife	that	I	see	her	,
和	做过	间谍	克尼普	;	但	杜斯特	不是	自己的	它	到	我的	妻子	那	我	看	她	,

我确实看到了克尼普；但我不敢向妻子承认我见过她。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['æŋgə] [hɜːr; hər] , [huː] [duː][nɑːt][laɪk][maɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

for	fear	of	angering	her	,	who	do	not	like	my	kindness	to	her	,
为了	害怕	的	令人愤怒	她	,	WHO	做	不是	喜欢	我的	仁慈	到	她	,

因为害怕惹她生气，她不喜欢我对她的好，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊmwərd] ,

and	so	I	was	forced	not	to	take	notice	of	her	,	and	so	homeward	,
和	所以	我	曾是	强制	不是	到	拿	注意	的	她	,	和	所以	回家	,

于是我只好不去注意她，然后回家了。

['liːvɪŋ] [kriːd] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] : [ænd; ənd][maɪ] ['beli] [naʊ] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [pleɪz] ,

leaving	Creed	at	the	Temple	:	and	my	belly	now	full	with	plays	,
离开	信条	在	这	寺庙	:	和	我的	腹部	现在	满的	和	演出	,

离开圣殿的信条：而我的肚子现在已饱含戏剧的乐趣，

[ðæt] [aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə][baɪnd][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [noʊ] [mɔːr] [tɪl] ['mɪklməs] .

that	I	do	intend	to	bind	myself	to	see	no	more	till	Michaelmas	.
那	我	做	打算	到	绑定	我	到	看	不	更多的	直到	米迦勒节	.

我决心约束自己，直到米迦勒节之前不再见任何人。

[soʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə][maɪl][end] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ʌv; əv][baɪdz] [eɪl] , [ænd; ənd][soʊ]

So	with	my	wife	to	Mile	End	,	and	there	drank	of	Bides	ale	,	and	so
所以	和	我的	妻子	到	英里	结尾	,	和	那里	喝	的	比德斯	麦芽酒	,	和	所以

[hoʊm] .

home	.
家	.

于是我和妻子去了麦尔安德，在那里喝了比德斯啤酒，然后就回家了。

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ɪz][ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ,

Most	of	our	discourse	is	about	our	keeping	a	coach	the	next	year	,
最多	的	我们的	话语	是	关于	我们的	保持	一个	教练	这	下一个	年	,

我们的大部分讨论都集中在明年是否继续聘用教练上。

[wɪtʃ] [pliːziz] [maɪ][waɪf] ['maɪtɪli] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [æz; əz]['eɪb(ə)l][æz; əz] [naʊ] ,

which	pleases	my	wife	mightily	;	and	if	I	continue	as	able	as	now	,
哪个	请	我的	妻子	非常	;	和	如果	我	继续	作为	有能力的	作为	现在	,

这让我妻子非常高兴；如果我能继续保持现在的能力，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['mʌni] .

it	will	save	us	money	.
它	将要	节省	我们	钱	.

这样可以帮我们省钱。

[ðɪs] [deɪ] [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt]

This	day	comes	a	letter	from	the	Duke	of	York	to	the	Board	to	invite
这	天	来	一个	信	从	这	公爵	的	约克	到	这	木板	到	邀请

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

今天，约克公爵致函董事会，邀请我们参加会议。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [fraɪt] [ˌjuː 'es] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['lendɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['mʌni] ;

which	is	as	much	as	to	fright	us	,	into	the	lending	the	King	money	;
哪个	是	作为	很多	作为	到	惊吓	我们	,	进入	这	贷款	这	国王	钱	;

这简直吓得我们不敢借钱给国王；

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] [dɪs'ɑːnərəbl] ,

which	is	a	poor	thing	,	and	most	dishonourable	,
哪个	是	一个	贫穷的	事物	,	和	最多	不光彩的	,

这是一件很可耻、很不光彩的事情。

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [keɪs] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	shows	in	what	a	case	we	are	at	the	end	of	the	war	to	our
和	演出	在	什么	一个	案件	我们	是	在	这	结尾	的	这	战争	到	我们的

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

这表明，在战争结束时，我们对邻国的态度是多么糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [naʊ] [dɪ'kler] [pʌblɪkli] [tuː; tə] [gɪv] - [pər] [sent] .

And	the	King	do	now	declare	publickly	to	give	10	per	cent	.
和	这	国王	做	现在	宣布	公开地	到	给	-	每	中心	.

国王现在公开宣布将捐出10%。

[tuː; tə][ɔːl] ['lendəz] ; [wɪtʃ] [meɪks] [sʌm; səm] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ðəm'selvz] [wɪl] [send] ['oʊvər]

to	all	lenders	;	which	makes	some	think	that	the	Dutch	themselves	will	send	over
到	全部	贷款人	;	哪个	制作	一些	思考	那	这	荷兰语	他们自己	将要	发送	超过

['mʌni] ,

money	,
钱	,

对所有贷款方来说；这让一些人认为荷兰人自己也会汇款过来。

[ænd; ənd] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪk] [feɪθ] , [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

and	lend	it	upon	our	publick	faith	,	the	Act	of	Parliament	.
和	借	它	之上	我们的	公众	信仰	,	这	行为	的	议会	.

并将其借给我们的公众信任，即议会法案。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [roʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər]

So	home	and	to	my	office	,	wrote	a	little	,	and	then	home	to	supper
所以	家	和	到	我的	办公室	,	写道	一个	小的	,	和	然后	家	到	晚餐

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

于是我回家，去了办公室，写了一会儿，然后回家吃晚饭睡觉。

25th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

25th	(	Lord's	day	)	.
25th	(	主场	天	)	.

25日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðens] [hoʊm] ; [ænd; ənd] ['pɛlɪŋ] [kʌmz] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

Up	,	and	to	church	,	and	thence	home	;	and	Pelling	comes	by	invitation
向上	,	和	到	教会	,	和	因此	家	;	和	佩林	来	经过	邀请

[tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

to	dine	with	me	,
到	用餐	和	我	,

起床后去教堂，然后回家；佩林应邀来和我一起吃饭。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	much	pleasant	discourse	with	him	.
和	很多	令人愉快的	话语	和	他	.

我们和他进行了很多愉快的交谈。

['æftər] ['dɪnər] , [ə'weɪ] [baɪ] ['wɔːtər] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [wer] [aɪ] ['lændɪd] ['pɛlɪŋ] ,

After	dinner	,	away	by	water	to	White	Hall	,	where	I	landed	Pelling	,
后	晚餐	,	离开	经过	水	到	白色的	大厅	,	在哪里	我	登陆	佩林	,

晚饭后，我乘船前往怀特霍尔，在那里我登陆了佩林。

[huː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [æt; ət] ['pɑːrsənz] [griːn] :

who	is	going	to	his	wife	,	where	she	is	in	the	country	,	at	Parson's	Greene	:
WHO	是	去	到	他的	妻子	,	在哪里	她	是	在	这	国家	,	在	牧师的	格林	:

他要去帕森斯格林看望他的妻子，她住在乡下：

[ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [swɑːn] [aɪ] [dɪd] [beɪ'zeɪ] [fræŋk] ,

and	myself	to	Westminster	,	and	there	at	the	Swan	I	did	baiser	Frank	,
和	我	到	威斯敏斯特	,	和	那里	在	这	天鹅	我	做过	拜瑟	坦率	,

然后我自己去了威斯敏斯特，在那里的天鹅酒店，我吻了弗兰克。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['beti] ['mɪtʃəl] ;

and	to	the	parish	church	,	thinking	to	see	Betty	Michell	;
和	到	这	教区	教会	,	思维	到	看	贝蒂	米歇尔	;

然后去了教区教堂，想着去见见贝蒂·米歇尔；

[ænd; ənd] [dɪd] [steɪ] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] , ['θɪŋkɪŋ] ,

and	did	stay	an	hour	in	the	crowd	,	thinking	,
和	做过	停留	一个	小时	在	这	人群	,	思维	,

他在人群中待了一个小时，思考着：

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊz] [ðæt][aɪ] [sɔ:] , [ðæt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ;

by	the	end	of	a	nose	that	I	saw	,	that	it	had	been	her	;
经过	这	结尾	的	一个	鼻子	那	我	锯	,	那	它	有	到过	她	;

从我看到的鼻子末端，我确定那是她；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [hed] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

but	at	last	the	head	turned	towards	me	,	and	it	was	her	mother	,
但	在	最后的	这	头	转向	向	我	,	和	它	曾是	她	母亲	,

但最后她的头转向了我，是她的母亲。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [bæk] [tu:; tə][maɪ][boʊt] ,

which	vexed	me	,	and	so	I	back	to	my	boat	,
哪个	烦恼	我	,	和	所以	我	后退	到	我的	船	,

这让我很恼火，所以我回到了我的船上。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɔ:rz; oʊrz][ɪn] ['roʊɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] ['fɑ:sənd]

which	had	broke	one	of	her	oars	in	rowing	,	and	had	now	fastened
哪个	有	打破	一	的	她	桨	在	划船	,	和	有	现在	系紧

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;

it	again	;
它	再次	;

她在划船时弄断了一根桨，现在又把它修好了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʌp][tu:; tə] ['pʌtni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	so	I	up	to	Putney	,	and	there	stepped	into	the	church	,
和	所以	我	向上	到	普特尼	,	和	那里	步	进入	这	教会	,

于是我一路走到普特尼，走进了那里的教堂。

[tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][faɪn] ['pi:p(ə)l][ðer; ðər] , [wer'ʌv] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	look	upon	the	fine	people	there	,	whereof	there	is	great	store	,	and	the
到	看	之上	这	美好的	人们	那里	,	其中	那里	是	伟大的	店铺	,	和	这

[jʌŋ] ['leɪdiz] ;

young	ladies	;
年轻的	女士们	;

去看看那里的俊男靓女，那里有很多优秀的人才，还有年轻的女士们；

[ænd; ənd][soʊ] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['bɑrni] - ['ɛlmz] , ['wɪðər] [aɪ][sent] ['rʌsəl] , ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪlz]

and	so	walked	to	Barne	-	Elmes	,	whither	I	sent	Russel	,	reading	of	Boyle's
和	所以	步行	到	巴恩	-	埃尔姆斯	,	往哪里去	我	发送	拉塞尔	,	阅读	的	博伊尔的

-	,

Hydrostatickes	,
-	,

于是我步行前往巴恩-埃尔姆斯，我派罗素去那里阅读波义耳的《水静力学》。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] .

which	are	of	infinite	delight	.
哪个	是	的	无限	喜	.

它们令人无比愉悦。

[aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['ɛlmz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ][boʊt] ,

I	walked	in	the	Elmes	a	good	while	,	and	then	to	my	boat	,
我	步行	在	这	埃尔姆斯	一个	好的	尽管	,	和	然后	到	我的	船	,

我在榆树丛里走了好一会儿，然后才去我的船上。

[ænd; ənd] ['li:ʒərli] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] ,

and	leisurely	home	,	with	great	pleasure	to	myself	;	and	there	supped	,
和	悠闲	家	,	和	伟大的	乐趣	到	我	;	和	那里	喝	,

[ænd; ənd]['dʌblju:] . ['hjʊər] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

and	W	.	Hewer	with	us	,
和	W	.	休尔	和	我们	,

然后悠闲地回到家，我感到非常愉快；我们在那里吃了晚饭，W. Hewer 也和我们在一起。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [tɔːk] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

with	whom	a	great	deal	of	good	talk	touching	the	Office	,	and	so	to	bed	.
和	谁	一个	伟大的	交易	的	好的	讲话	接触	这	办公室	,	和	所以	到	床	.

他们就办公室相关事宜进行了很多愉快的交谈，然后就上床睡觉了。

26th .

26th .

26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [kʌm] ,

Up	,	and	Greeting	come	,
向上	,	和	问候	来	,

起来，问候来了，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː]

and	I	reckoned	with	him	for	his	teaching	of	my	wife	and	me
和	我	估计	和	他	为了	他的	教学	的	我的	妻子	和	我

[ə'pɑːn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

upon	the	flageolet	to	this	day	,
之上	这	鞭状	到	这	天	,

我一直感激他教我和我的妻子吹奏小笛。

[ænd; ənd][soʊ] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

and	so	paid	him	for	having	as	much	as	he	can	teach	us	.
和	所以	有薪酬的	他	为了	拥有	作为	很多	作为	他	能	教	我们	.

因此我们付钱给他，让他尽可能多地教给我们东西。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] :

Then	to	the	Office	,	where	we	sat	upon	a	particular	business	all	the	morning	:
然后	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	之上	一个	特别的	商业	全部	这	早晨	:

然后我们去了办公室，整个上午都在讨论一个具体的事务：

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['æŋgəlsi] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] : [huː] , [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - ,

and	my	Lord	Anglesey	with	us	:	who	,	and	my	Lord	Bruncker	,
和	我的	主	安格尔西岛	和	我们	:	WHO	,	和	我的	主	-	,

还有安格尔西勋爵和我们在一起：还有布伦克勋爵，

[duː] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [nuːz] [haʊ] [maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [siːl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

do	bring	us	news	how	my	Lord	Chancellor's	seal	is	to	be	taken	away	from
做	带来	我们	消息	如何	我的	主	校长的	海豹	是	到	是	已采取	离开	从

[hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

him	to	-	day	.
他	到	-	天	.

请告知我们大法官的印章将于今日被收回的消息。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	thing	is	so	great	and	sudden	to	me	,
这	事物	是	所以	伟大的	和	突然	到	我	,

这件事对我来说太突然、太震撼了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

that	it	put	me	into	a	very	great	admiration	what	should	be	the	meaning	of
那	它	放	我	进入	一个	非常	伟大的	钦佩	什么	应该	是	这	意义	的

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

这让我非常钦佩，它究竟意味着什么？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] : [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

and	they	do	not	own	that	they	know	what	it	should	be	:	but	this	is	certain	,
和	他们	做	不是	自己的	那	他们	知道	什么	它	应该	是	:	但	这	是	肯定	,

他们并不承认自己知道它应该是什么：但有一点是肯定的，

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [rɪ'zɑ:lv] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][dɪd] ['jestərdeɪ] [send][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]

that	the	King	did	resolve	it	on	Saturday	,	and	did	yesterday	send	the	Duke	of
那	这	国王	做过	解决	它	在	周六	,	和	做过	昨天	发送	这	公爵	的

['ælbəˌmɑ:rəl] ,

Albemarle	,
阿尔伯马尔	,

国王已于周六解决了这个问题，并于昨日派遣了阿尔伯马尔公爵。

[ðə; ði]['oʊnli][mæn][fɪt][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɜ:rks] , [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] : [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	only	man	fit	for	those	works	,	to	him	for	his	purse	:	to	which	the
这	仅有的	男人	合身	为了	那些	作品	,	到	他	为了	他的	钱包	:	到	哪个	这

['tʃænslər] ['ænsər] ,

Chancellor	answered	,
校长	回答	,

唯一适合做这些工作的人，就给他钱吧：对此，大法官回答说：

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz]

that	he	received	it	from	the	King	,	and	would	deliver	it	to	the	King's
那	他	已收到	它	从	这	国王	,	和	会	递送	它	到	这	国王学院

[oʊn] [hænd] ,

own	hand	,
自己的	手	,

他从国王那里得到了这封信，并将亲自交给国王。

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪvəli] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;

and	so	civilly	returned	the	Duke	of	Albemarle	without	it	;
和	所以	文明地	返回	这	公爵	的	阿尔伯马尔	没有	它	;

于是，阿尔伯马尔公爵便礼貌地归还了它；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [maɪ][lɔ:rd] ['tʃænslər] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

and	this	morning	my	Lord	Chancellor	is	to	be	with	the	King	,
和	这	早晨	我的	主	校长	是	到	是	和	这	国王	,

今天上午，我的大法官将觐见国王。

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

to	come	to	an	end	in	the	business	.
到	来	到	一个	结尾	在	这	商业	.

该行业走向终结。

['æftər] ['sɪtɪŋ] , [wi:; wi][roʊz] ,

After	sitting	,	we	rose	,
后	坐着	,	我们	玫瑰	,

坐下后，我们起身。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

and	my	wife	being	gone	abroad	with	Mrs	.	Turner	to	her	washing	at	the
和	我的	妻子	存在	已消失	国外	和	太太	.	车工	到	她	洗涤	在	这

-

whitster's	,
-	,

我妻子和特纳太太一起去了惠斯特家洗衣服，

[aɪ] [daind] [æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] , [wer] ['mɪstər] . ['bɔ:rmən] [wʌz; wəz] , [hu:] [kʌm] [frʌm; frəm]

I	dined	at	Sir	W	.	Batten's	,	where	Mr	.	Boreman	was	,	who	come	from
我	用餐	在	先生	W	.	巴顿的	,	在哪里	先生	.	无聊的人	曾是	,	WHO	来	从

[waɪt] [hɔ:l] ;

White	Hall	;
白色的	大厅	;

我在 W. Batten 爵士家用餐，Boreman 先生也在那里，他来自白厅；

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

who	tells	us	that	he	saw	my	Lord	Chancellor	come	in	his	coach	with	some
WHO	讲述	我们	那	他	锯	我的	主	校长	来	在	他的	教练	和	一些

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] ,

of	his	men	,
的	他的	男人	,

有人告诉我们，他看到我的大法官大人带着一些随从乘坐马车前来。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [siːl] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ;

without	his	Seal	,	to	White	Hall	to	his	chamber	;
没有	他的	海豹	,	到	白色的	大厅	到	他的	房间	;

没有他的印章，前往白厅，进入他的房间；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪd] [tə'geðər] [ə'loʊn] ,

and	thither	the	King	and	Duke	of	York	come	and	staid	together	alone	,
和	那里	这	国王	和	公爵	的	约克	来	和	稳重	一起	独自的	,

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] :

an	hour	or	more	:
一个	小时	或者	更多的	:

于是国王和约克公爵来到这里，单独待了一个小时或更久：

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [miːt] ,

and	it	is	said	that	the	King	do	say	that	he	will	have	the	Parliament	meet	,
和	它	是	说	那	这	国王	做	说	那	他	将要	有	这	议会	见面	,

据说国王确实说过他将召集议会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prɪ'vent] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	that	it	will	prevent	much	trouble	by	having	of	him	out	of	their
和	那	它	将要	防止	很多	麻烦	经过	拥有	的	他	出去	的	他们的

['enməti] ,

enmity	,
敌意	,

这样可以避免很多麻烦，因为他脱离了他们的仇恨。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['enməti] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

by	his	place	being	taken	away	;	for	that	all	their	enmity	will	be	at	him	.
经过	他的	地方	存在	已采取	离开	;	为了	那	全部	他们的	敌意	将要	是	在	他	.

因为他的地位被取代了；因为那样一来，他们所有的仇恨都会指向他。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ['ænsər] ,

It	is	said	also	that	my	Lord	Chancellor	answers	,
它	是	说	还	那	我的	主	校长	答案	,

据说我的大法官阁下也回答说：

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] ,

that	he	desires	he	may	be	brought	to	his	trial	,
那	他	欲望	他	可能	是	带来	到	他的	审判	,

他希望自己能被带去受审。

[ɪf] [hiː; hi] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ]

if	he	have	done	any	thing	to	lose	his	office	;	and	that	he	will	be	willing
如果	他	有	完毕	任何	事物	到	失去	他的	办公室	;	和	那	他	将要	是	愿意的

,

,

,

如果他做了任何导致失去官职的事情；并且他愿意，

[ænd; ənd] [ɪz] [moʊst] [dɪ'zaɪərəs] , [tuː; tə] [luːz] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bəuθ] [tə'geðər] .

and	is	most	desirous	,	to	lose	that	,	and	his	head	both	together	.
和	是	最多	渴望	,	到	失去	那	,	和	他的	头	两个都	一起	.

他最渴望的是失去这一切，以及他的头颅。

[ə'pɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd]['noʊbɑːdi] [noʊz] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænslər] [lʊkt] [sæd] , [hiː; hi]
Upon **what** **terms** **they** **parted** **nobody** **knows** **but** **the** **Chancellor** **looked** **sad** **,** **he**
之上 什么 条款 他们 分手了 无人 知道 但 这 校长 看起来 伤心 , 他
[sez] .
says **.**
说道 .

没人知道他们是如何分手的，但他表示，总理当时看起来很伤心。

[ðen] [ɪn] [kʌmz] [sɜːr] ['ritʃəd] [fɔːrd] ,
Then **in** **comes** **Sir** **Richard** **Ford** **,**
然后 在 来 先生 理查德 福特 ,

然后理查德·福特爵士走了进来。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [mɔːr] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðə; ði] [kɪŋ]
and **says** **he** **hears** **that** **there** **is** **nobody** **more** **presses** **to** **reconcile** **the** **King**
和 说道 他 听到 那 那里 是 无人 更多的 出版社 到 调和 这 国王
[ænd; ənd] ['tʃænslər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] :
and **Chancellor** **than** **the** **Duke** **of** **Albemarle** **and** **Duke** **of** **Buckingham** **:**
和 校长 比 这 公爵 的 阿尔伯马尔 和 公爵 的 白金汉 :

他还说，他听说，在所有努力促成国王和大法官和解的人中，没有人比阿尔伯马尔公爵和白金汉公爵更甚：

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] ,
the **latter** **of** **which** **is** **very** **strange** **,**
这 后者 的 哪个 是 非常 奇怪的 ,

后者非常奇怪。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['leɪtli] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ʃʊd; ʃəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,
not **only** **that** **he** **who** **was** **so** **lately** **his** **enemy** **should** **do** **it** **,**
不是 仅有的 那 他 WHO 曾是 所以 最近 他的 敌人 应该 做 它 ,

不仅如此，而且做出这种事的人竟然是不久前还是他的敌人，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , [ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
but **that** **this** **man** **,** **that** **but** **the** **other** **day** **was** **in** **danger** **of** **losing** **his**
但 那 这 男人 , 那 但 这 其他 天 曾是 在 危险 的 输 他的
[oʊn] [hed] ,
own **head** **,**
自己的 头 ,

但是，就在前几天，这个人差点丢了性命。

[ʃʊd; ʃəd][soʊ] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['miːdieɪtər][fɔːr; fər] ['ʌðər] : [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ][waɪz]
should **so** **soon** **come** **to** **be** **a** **mediator** **for** **others** **:** **it** **shows** **a** **wise**
应该 所以 很快 来 到 是 一个 调解员 为了 其他的 : 它 演出 一个 明智的
['gʌvərnmənt] .
Government **.**
政府 .

政府如此迅速地成为其他国家的调解人，这表明政府的决策是明智的。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [['klærəndən]] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,
They **all** **say** **that** **he** **[** **Clarendon** **]** **is** **but** **a** **poor** **man** **,**
他们 全部 说 那 他 [克拉伦登] 是 但 一个 贫穷的 男人 ,

他们都说他（克拉伦登）只是个穷人，

[nɑːt] [wɜːrθ] [ə'bʌv] L3000 [ə; eɪ] - [jɪr] [ɪn][lænd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] :
not **worth** **above** **L3000** **a** **-** **year** **in** **land** **;** **but** **this** **I** **cannot** **believe** **:**
不是 值得 多于 L3000 一个 - 年 在 土地 ; 但 这 我 不能 相信 :

土地年价值不超过3000英镑；但我无法相信这一点：

[ænd; ənd][ɔːl][duː] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪlt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [haʊs] ,
and **all** **do** **blame** **him** **for** **having** **built** **so** **great** **a** **house** **,**
和 全部 做 责备 他 为了 拥有 建造 所以 伟大的 一个 房子 ,

所有人都责怪他建造了如此宏伟的宅邸。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['betər] [ɪ'steɪt] .

till	he	had	got	a	better	estate	.
直到	他	有	得到	一个	更好的	财产	.

直到他拥有了一处更好的庄园。

['hævɪŋ] [daind] , [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Having	dined	,	Sir	J	.	Minnes	and	I	to	White	Hall	,
拥有	用餐	,	先生	J	.	-	和	我	到	白色的	大厅	,

晚餐后，我和J·明尼斯爵士去了白厅。

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] [bɪ'fɔːr] ,

where	we	could	be	informed	in	no	more	than	we	were	told	before	,
在哪里	我们	可以	是	知情的	在	不	更多的	比	我们	是	讲述	前	,

我们所能获得的信息与之前被告知的信息并无二致。

['noʊbɑːdi] ['noʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪz] [sə'spendɪd] .

nobody	knowing	the	result	of	the	meeting	,	but	that	the	matter	is	suspended	.
无人	会心	这	结果	的	这	会议	,	但	那	这	事情	是	暂停	.

没有人知道会议结果，但此事已暂停。

[soʊ][aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

So	I	walked	to	the	King's	playhouse	,	there	to	meet	Sir	W	.	Pen	,
所以	我	步行	到	这	国王学院	过家家	,	那里	到	见面	先生	W	.	笔	,

于是我步行前往国王的剧院，在那里与威廉·彭爵士会面。

[ænd; ənd] [sɔː] " [ðə; ðɪ] - , " [ə; eɪ] ['veri] [miːn] [pleɪ] , [aɪ] [θɔːt] :

and	saw	"	The	Surprizall	,	"	a	very	mean	play	,	I	thought	:
和	锯	"	这	-	,	"	一个	非常	意思是	玩	,	我	想法	:

我看了《惊喜》，我觉得这是一部非常刻薄的戏剧：

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] ,

or	else	it	was	because	I	was	out	of	humour	,
或者	别的	它	曾是	因为	我	曾是	出去	的	幽默	,

或者是因为我当时没心情开玩笑。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	but	very	little	company	in	the	house	.
和	但	非常	小的	公司	在	这	房子	.

屋里几乎没什么客人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ]

But	there	Sir	W	.	Pen	and	I	had	a	great	deal	of	discourse	with
但	那里	先生	W	.	笔	和	我	有	一个	伟大的	交易	的	话语	和

[mɑːl] ;

Moll	;
莫尔	;

但是，我和 W. Pen 爵士与 Moll 进行了大量的交谈；

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [nel] [ɪz] [ɔːl'redi] [left] [baɪ][maɪ] [lɔːrd] ['bʌkˌhɜːrst] ,

who	tells	us	that	Nell	is	already	left	by	my	Lord	Buckhurst	,
WHO	讲述	我们	那	内尔	是	已经	左边	经过	我的	主	巴克赫斯特	,

谁告诉我们，内尔已经被巴克赫斯特勋爵抛弃了？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [spɔːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	that	he	makes	sport	of	her	,
和	那	他	制作	运动	的	她	,

而且他还拿她取乐。

[ænd; ənd] [swɛəz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [hæd; həd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɑːrt] ,

and	swears	she	hath	had	all	she	could	get	of	him	;	and	Hart	,
和	发誓	她	有	有	全部	她	可以	得到	的	他	;	和	哈特	,

她发誓说她已经从他那里得到了她能得到的一切；而哈特，

[[tʃɑːrlz] [hɑːrt] , [greɪt] - ['nefjuː] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['æktər] .

[	Charles	Hart	,	great	-	nephew	of	Shakespeare	,	a	favourite	actor	.
[	查尔斯	哈特	,	伟大的	-	侄子	的	莎士比亚	,	一个	最喜欢的	演员	.

[莎士比亚的侄孙查尔斯·哈特，一位深受喜爱的演员。

[hiː; hi][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [nel] [gwɪnz] [fɜːrst]['lʌvər] ([ɔːr] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , [æz; əz][ðə; ði][wɪts] [pʊt]

He	is	credited	with	being	Nell	Gwyn's	first	lover	(	or	Charles	I	.	,	as	the	wits	put
他	是	已认可	和	存在	内尔	格温的	第一的	情人	(	或者	查尔斯	我	.	,	作为	这	智慧	放

[ˌaɪ 'tiː]) ,

it	)	,
它	)	,

他被认为是内尔·格温的第一位情人（或者用一些幽默人士的话来说，是查理一世的情人）。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [brɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	with	having	brought	her	on	the	stage	.
和	和	拥有	带来	她	在	这	阶段	.

并把她带上了舞台。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][stoʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] ['stænmɔr] ['mægnə] , ['mɪdlseks] , [wer]

He	died	of	stone	,	and	was	buried	at	Stanmore	Magna	,	Middlesex	,	where
他	死亡	的	石头	,	和	曾是	埋葬	在	斯坦莫尔	麦格纳	,	米德尔塞克斯	,	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌntri] [haʊs] .]

he	had	a	country	house	.]
他	有	一个	国家	房子	.]

他死于石棉，葬于米德尔塞克斯郡斯坦莫尔马格纳，他在那里拥有一处乡间别墅。

[hɜːr; hər] [greɪt] [əd'maɪərər] , [naʊ] [heɪts] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [pʊr] ,

her	great	admirer	,	now	hates	her	;	and	that	she	is	very	poor	,
她	伟大的	仰慕者	,	现在	讨厌	她	;	和	那	她	是	非常	贫穷的	,

她曾经的忠实仰慕者，如今却恨她入骨；而且她非常贫穷。

[ænd; ənd] [hæθ] [lɔːst][maɪ] ['leɪdi] - ,

and	hath	lost	my	Lady	Castlemayne	,
和	有	丢失的	我的	女士	-	,

我失去了卡斯尔梅恩夫人，

[huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [greɪt] [frend] ['ɔːlsoʊ][bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

who	was	her	great	friend	also	but	she	is	come	to	the	House	,
WHO	曾是	她	伟大的	朋友	还	但	她	是	来	到	这	房子	,

她曾经的好友也来到了这里。

[bʌt; bət][ɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

but	is	neglected	by	them	all	.
但	是	被忽视的	经过	他们	全部	.

但却被他们所有人忽视了。

[[lɔːrd] - [liˈeɪzɑːn][wɪð; wɪθ] [nel] [gwin] ['prɑːbəbli] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm]

[	Lord	Buckhurst's	liaison	with	Nell	Gwyn	probably	came	to	an	end	about	this	time
[	主	-	联络	和	内尔	格温	大概	来了	到	一个	结尾	关于	这	时间

.

:

.

[巴克赫斯特勋爵与内尔·格温的恋情大概就在这个时候结束了。

[wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['pepis] [ðæt] [ɪn]['dʒænjueri] , - - - ,

We	learn	from	Pepys	that	in	January	,	1667	-	68	,
我们	学习	从	佩皮斯	那	在	一月	,	-	-	-	,

我们从佩皮斯的记载中得知，在1667-68年1月，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['neli] ([siː] ['dʒænjueri] 11th , - - -) .

the	king	sent	several	times	for	Nelly	(	see	January	11th	,	1667	-	68	)	.
这	国王	发送	一些	时代	为了	内莉	(	看	一月	11th	,	-	-	-	)	.

国王曾多次派人去接内莉（见 1667-68 年 1 月 11 日）。

[nɛlz] ['eldɪst] [sʌn] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . , [tʃɑːrlz] ['boʊˌklɜːrk] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [bɔːrn] [tɪl] [meɪ] 8th , - .
Nell's **eldest** **son** **by** **Charles** **II** **.** **,** **Charles** **Beauclerc** **,** **was** **not** **born** **till** **May** **8th** **,** **1670** **.**
内尔的 长子 儿子 经过 查尔斯 二 . , 查尔斯 博克莱尔 , 曾是 不是 出生 直到 可能 8th , - .

内尔与查理二世所生的长子查理·博克莱尔直到 1670 年 5 月 8 日才出生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['bɝːfɝd] [ɪn] - [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] [ɪn] - .
He **was** **created** **Earl** **of** **Burford** **in** **1676** **and** **Duke** **of** **St** **.** **Albans** **in** **1684** **.**
他 曾是 创建 伯爵 的 伯福德 在 - 和 公爵 的 英石 . 圣奥尔本斯 在 - .
]
]
]

他于1676年被封为伯福德伯爵，1684年被封为圣奥尔本斯公爵。

[ðens] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] [ə'baʊt]
Thence **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **home** **,** **and** **I** **to** **the** **office** **,** **where** **late** **about**
因此 和 先生 W . 笔 家 , 和 我 到 这 办公室 , 在哪里 晚的 关于
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

然后我陪同W·彭爵士回家，而我则去了办公室，在那里处理公务直到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] [tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .
and **then** **home** **to** **supper** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
和 然后 家 到 晚餐 , 和 所以 到 床 .

然后回家吃晚饭，然后睡觉。

27th .
27th **.**
27th .

27日

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [ɪn'vaɪtɪd] [bɪ'taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɑːdfɑːðər] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [puːlz] [tʃaɪld]
and **am** **invited** **betimes** **to** **be** **godfather** **tomorrow** **to** **Captain** **Poole's** **child**
和 是 受邀 早点 到 是 教父 明天 到 队长 普尔的 孩子
[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪdi] [pen] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['bætn] ,
with **my** **Lady** **Pen** **and** **Lady** **Batten** **,**
和 我的 女士 笔 和 女士 板条 ,

明天我将与彭夫人和巴顿夫人一起，受邀担任普尔上尉孩子的教父。

[wɪtʃ] [aɪ] [ək'septɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪsəns] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['ɑːfɪs] ,
which **I** **accepted** **out** **of** **complaisance** **to** **them** **,** **and** **so** **to** **the** **office** **,**
哪个 我 公认 出去 的 顺从 到 他们 , 和 所以 到 这 办公室 ,

我出于对他们的顺从而接受了这一切，也因此对办公室做出了让步。

[wer] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] .
where **we** **sat** **all** **the** **morning** **.**
在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 .

我们整个上午都坐在那里。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen]
At **noon** **dined** **at** **home** **,** **and** **then** **my** **wife** **and** **I** **,** **with** **Sir** **W** **.** **Pen**
在 中午 用餐 在 家 , 和 然后 我的 妻子 和 我 , 和 先生 W . 笔
,
,
,

中午在家用餐，然后我和妻子与W·彭爵士一起用餐。

[tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [set][hɜːr; hər] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

to	the	New	Exchange	,	set	her	down	,	and	he	and	I	to	St	.
到	这	新的	交换	,	放	她	向下	,	和	他	和	我	到	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

到新交易所，把她放下，然后他和我去了圣詹姆斯街。

[wer] [sɜːr][dʒeɪ] . - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [duːk]

where	Sir	J	.	Minnes	,	[	Sir	]	W	.	Batten	,	and	we	waited	upon	the	Duke
在哪里	先生	J	.	-	,	[	先生	]	W	.	板条	,	和	我们	等待	之上	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔːk] ,

of	York	,
的	约克	,

当时，J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士和我们一起觐见了约克公爵。

[bʌt; bət][dɪd]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [aɪ] [pər'siːv] , [hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

but	did	little	business	,	and	he	,	I	perceive	,	his	head	full	of	other	business	,
但	做过	小的	商业	,	和	他	,	我	感知	,	他的	头	满的	的	其他	商业	,

但他生意做得很少，而且我感觉他满脑子都是其他事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [leɪt] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] ['veri] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

and	of	late	hath	not	been	very	ready	to	be	troubled	with	any	of	our
和	的	晚的	有	不是	到过	非常	准备好	到	是	麻烦	和	任何	的	我们的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

近来，他似乎不太愿意插手我们的任何事务。

['hævɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [sɜːr][dʒeɪ] . - , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

Having	done	with	him	,	Sir	J	.	Minnes	,	[	Sir	]	W	.	Batten	and	I	to
拥有	完毕	和	他	,	先生	J	.	-	,	[	先生	]	W	.	板条	和	我	到

[waɪt] [hɔːl] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

处理完他的事情后，我和J·明尼斯爵士、W·巴顿爵士一起去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][laɪk][tuː; tə][goʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ;

and	there	hear	how	it	is	like	to	go	well	enough	with	my	Lord	Chancellor	;
和	那里	听到	如何	它	是	喜欢	到	去	出色地	足够的	和	我的	主	校长	;

在那里，你就能听到与大法官相处融洽是什么感觉了；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːl] , [diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [stænd][hɪz; ɪz]['traɪəl][ɪn]

that	he	is	like	to	keep	his	Seal	,	desiring	that	he	may	stand	his	trial	in
那	他	是	喜欢	到	保持	他的	海豹	,	渴望	那	他	可能	站立	他的	审判	在

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

他很可能保留印玺，希望能够在议会接受审判。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] .

if	they	will	accuse	him	of	any	thing	.
如果	他们	将要	控	他	的	任何	事物	.

如果他们要指控他什么的话。

[hɪr] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd][aɪ] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [tʃɛvɪnz] ,

Here	Sir	J	.	Minnes	and	I	looking	upon	the	pictures	;	and	Mr	.	Chevins	,
这里	先生	J	.	-	和	我	寻找	之上	这	图片	;	和	先生	.	切文斯	,

这是我和J·明尼斯爵士在看画；还有切文斯先生，

['biːɪŋ] [baɪ] , [dɪd] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] ['klɑːzɪt] ,

being	by	,	did	take	us	,	of	his	own	accord	,	into	the	King's	closet	,
存在	经过	,	做过	拿	我们	,	的	他的	自己的	符合	,	进入	这	国王学院	壁橱	,

他当时就在旁边，主动带我们进了国王的密室。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['pɪktʃərz] , [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['noʊb(ə)l] [pleɪs] ,

to	shew	us	some	pictures	,	which	,	indeed	,	is	a	very	noble	place	,
到	展示	我们	一些	图片	,	哪个	,	的确	,	是	一个	非常	高贵	地方	,

给我们展示一些照片，那确实是一个非常高贵的地方。

[ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [breɪv] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][hændz] .

and	exceeding	great	variety	of	brave	pictures	,	and	the	best	hands	.
和	超过	伟大的	种类	的	勇敢的	图片	,	和	这	最好的	双手	.

以及种类繁多的勇敢图片，还有最棒的手。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ðer; ðər] [wel] ,

I	could	have	spent	three	or	four	hours	there	well	,
我	可以	有	花费	三	或者	四	小时	那里	出色地	,

我本来可以在那里待上三四个小时的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [greɪt] ['lɪbərti] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [tʃɛvɪnz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər]

and	we	had	great	liberty	to	look	and	Chevins	seemed	to	take	pleasure
和	我们	有	伟大的	自由	到	看	和	切文斯	似乎	到	拿	乐趣

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ,

to	shew	us	,
到	展示	我们	,

我们有很大的自由去观看，谢文斯似乎也很乐意向我们展示。

[ænd; ənd] [kə'mend] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

and	commend	the	pictures	.
和	表彰	这	图片	.

并称赞这些照片。

['hævɪŋ] [dʌn] [hɪr] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

Having	done	here	,	I	to	the	Exchange	,	and	there	find	my	wife	gone	with
拥有	完毕	这里	,	我	到	这	交换	,	和	那里	寻找	我的	妻子	已消失	和

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

Sir	W	.	Pen	.
先生	W	.	笔	.

办完这事后，我去了交易所，在那里发现我的妻子和 W. Pen 爵士一起走了。

[soʊ][aɪ][tuː; tə]['vɪzɪt]['kɜːrn(ə)l][fɪts'dʒerəld] , [huː] [hæθ] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪk] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

So	I	to	visit	Colonel	Fitzgerald	,	who	hath	been	long	sick	at	Woolwich	,
所以	我	到	访问	上校	菲茨杰拉德	,	WHO	有	到过	长的	生病的	在	伍尔维奇	,

于是我去探望长期卧病在伍尔维奇的菲茨杰拉德上校。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz] ['kwɔːrtərd] [ðer; ðər] , [sɪns] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['biːɪŋ]

where	most	of	the	officers	and	soldiers	quartered	there	,	since	the	Dutch	being
在哪里	最多	的	这	警官	和	士兵	四分	那里	,	自从	这	荷兰语	存在

[ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

in	the	river	,
在	这	河	,

由于荷兰人占据了河岸，所以大多数军官和士兵都驻扎在那里。

[hæv; həv][daɪd][ɔːr] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ; [ænd; ənd] ,

have	died	or	been	sick	,	and	he	among	the	rest	;	and	,
有	死亡	或者	到过	生病的	,	和	他	之中	这	休息	;	和	,

有些人已经去世或生病，他也和其他人一样；而且，

[baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [greɪ]

by	the	growth	of	his	beard	and	gray
经过	这	生长	的	他的	胡须	和	灰色的

他的胡须和头发都长长了，头发也灰白了。

[[her]] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

[	hairs	]	,	I	did	not	know	him	.
[	头发	]	,	我	做过	不是	知道	他	.

[头发]，我不认识他。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] [kə'mænd] [fɔːr; fər][maɪ] ['peɪɪŋ]

His	desire	to	speak	with	me	was	about	the	late	command	for	my	paying
他的	欲望	到	说话	和	我	曾是	关于	这	晚的	命令	为了	我的	付费

[noʊ] [mɔːr] ['penʃənz] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] .

no	more	pensions	for	Tangier	.
不	更多的	养老金	为了	丹吉尔	.

他想和我谈谈我之前下令停止向丹吉尔支付养老金的事情。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hoʊm][tuː; tə]

Thence	home	,	and	there	did	business	,	and	so	in	the	evening	home	to
因此	家	,	和	那里	做过	商业	,	和	所以	在	这	晚上	家	到

['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

supper	and	to	bed	.
晚餐	和	到	床	.

然后回家，处理公务，晚上回家吃晚饭睡觉。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

This	day	Mr	.	Pierce	,	the	surgeon	,	was	with	me	;
这	天	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,	曾是	和	我	;

这一天，外科医生皮尔斯先生和我在一起；

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænsəlɝz] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zaɪnd]

and	tells	me	how	this	business	of	my	Lord	Chancellor's	was	certainly	designed
和	讲述	我	如何	这	商业	的	我的	主	校长的	曾是	当然	设计

[ɪn][maɪ] ['leɪdi] - ['tʃeɪmbər] ;

in	my	Lady	Castlemayne's	chamber	;
在	我的	女士	-	房间	;

并告诉我，大法官大人的这项事务肯定是在卡斯尔梅恩夫人的房间里策划的；

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

and	that	,	when	he	went	from	the	King	on	Monday	morning	,	she
和	那	,	什么时候	他	去	从	这	国王	在	周一	早晨	,	她

[wʌz; wəz][ɪn][bed] ,

was	in	bed	,
曾是	在	床	,

星期一早上他离开国王时，她正在床上。

[ðoʊ] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

though	about	twelve	o'clock	,
尽管	关于	十二	点钟	,

虽然大约是十二点钟，

[ænd; ənd][ræn][aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [smɑːk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪvieri] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [waɪt] [hɔːl] ['gɑːrdn] ;

and	ran	out	in	her	smock	into	her	aviary	looking	into	White	Hall	garden	;
和	跑	出去	在	她	罩衫	进入	她	鸟舍	寻找	进入	白色的	大厅	花园	;

她穿着罩衫跑进鸟舍，望着白厅花园；

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [hɜːr; hər]['wʊmən] [brɔːt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['naɪtgaʊn] ;

and	thither	her	woman	brought	her	her	nightgown	;
和	那里	她	女士	带来	她	她	睡衣	;

她的侍女把睡衣拿给她；

[ænd; ənd] [stʊd] ['dʒɔɪɪŋ][hɜːr'self][æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] :

and	stood	joying	herself	at	the	old	man's	going	away	:
和	站立	喜悦	她自己	在	这	老的	男人的	去	离开	:

她站在那里，为老人的离去而感到高兴：

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['gælən(t)s][ʌv; əv] [waɪt] [hɔːl] ,
and **several** **of** **the** **gallants** **of** **White** **Hall** **,**
和 一些 的 这 豪侠 的 白色的 大厅 ,

还有几位白厅的英勇男子，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['meni] ['steɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃænslər] [rɪ'tɜːrn] ,
of **which** **there** **were** **many** **staying** **to** **see** **the** **Chancellor** **return** **,**
的 哪个 那里 是 许多 入住 到 看 这 校长 返回 ,

其中许多人留下来迎接财政大臣的归来。

[dɪd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər]['bɜːrdkeɪdʒ] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , - ,
did **talk** **to** **her** **in** **her** **birdcage** **;** **among** **others** **,** **Blancford** **,**
做过 讲话 到 她 在 她 鸟笼 ; 之中 其他的 , - ,

有人在她的鸟笼里和她交谈过；其中包括布兰克福德。

['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədaɪs] .
telling **her** **she** **was** **the** **bird** **of** **paradise** **.**
讲述 她 她 曾是 这 鸟 的 天堂 .

告诉她，她是天堂鸟。

[['klærəndən] [ri'fəːz] [tuː; tə] [ðɪs] [siːn] [ɪn][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ([ed] . - , ['vɑːl] .
[**Clarendon** **refers** **to** **this** **scene** **in** **the** **continuation** **of** **his** **Life** **(** **ed** **.** **1827** **,** **vol** **.**
[克拉伦登 指 到 这 场景 在 这 续篇 的 他的 生活 (编辑 . - , 卷 .

[克拉伦登在其传记的续篇（1827 年版，第 1 卷）中提到了这一场景。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [piː] . -) , [ænd; ənd] ['lɪstər] [raɪts] : " ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [roʊz] ['heɪstɪli][frʌm; frəm]
iii **.** **,** **p** **.** **291** **)** **,** **and** **Lister** **writes** **:** **"** **Lady** **Castlemaine** **rose** **hastily** **from**
三、 . , p . -) , 和 利斯特 写 : " 女士 卡斯尔梅恩 玫瑰 草草 从
[hɜːr; hər] ['nuːntaɪd] [bed] ,
her **noontide** **bed** **,**
她 正午 床 ,

iii，第 291 页），利斯特写道："卡斯尔梅恩夫人匆匆从午后的床上起身，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər]['eɪvieri] ,
and **came** **out** **into** **her** **aviary** **,**
和 来了 出去 进入 她 鸟舍 ,

然后她走进了她的鸟舍，

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sædnd] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['enəmi] [sʌm; səm] ['presɪdʒ]
anxious **to** **read** **in** **the** **saddened** **air** **of** **her** **distinguished** **enemy** **some** **presage**
焦虑的 到 读 在 这 悲伤 空气 的 她 杰出的 敌人 一些 预示
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl] " (" [laɪf] [ʌv; əv] ['klærəndən] ,
of **his** **fall** **"** **(** **"** **Life** **of** **Clarendon** **,**
的 他的 落下 " (" 生活 的 克拉伦登 ,

她急切地想从她杰出的敌人的悲伤气氛中读出一些关于他陨落的预兆"（《克拉伦登传》），

" ['vɑːl] .
" **vol** **.**
" 卷 .

"卷

[iː] . ,
ii **.** **,**
二、 . ,

二、

[piː] . -) .]
p **.** **412** **)** **.** **]**
p . -) .]

第 412 页）。

28th .

28th .

28th .

28日

[ʌp] ; [ænd; ənd] [steɪd] [ʌn'drest] [tɪl] [maɪ] ['teɪlərz] [bɔɪ] [dɪd] [mend] [maɪ] [vest] ,

Up	**;**	**and**	**staid**	**undressed**	**till**	**my**	**tailor's**	**boy**	**did**	**mend**	**my**	**vest**	**,**
向上	;	和	稳重	脱光衣服	直到	我的	裁缝	男生	做过	修补	我的	背心	,

起床后，我光着身子等着裁缝的助手把我的背心补好。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [ə'nɑːn] .

in	**order**	**to**	**my**	**going**	**to**	**the**	**christening**	**anon**	**.**
在	命令	到	我的	去	到	这	洗礼	匿名	.

为了我即将参加洗礼仪式。

[ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] , [baɪ] [ðer; ðər] ['ɔːrdər] ,

Then	**out**	**and**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**to**	**attend**	**the**	**Council**	**,**	**by**	**their**	**order**	**,**
然后	出去	和	到	白色的	大厅	,	到	出席	这	理事会	,	经过	他们的	命令	,

然后奉枢密院之命，前往白厅参加枢密会议。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [dɪ'mændz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [ɔːf]

with	**an**	**answer**	**to**	**their**	**demands**	**touching**	**our**	**advice**	**for**	**the**	**paying**	**off**
和	一个	回答	到	他们的	需求	接触	我们的	建议	为了	这	付费	离开

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] ,

of	**the**	**seamen**	**,**
的	这	海员	,

针对他们提出的关于我们向海员支付报酬的建议的要求，我们作出了答复。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ɪz] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['bædnəs]

when	**the**	**ships**	**shall**	**come**	**in**	**,**	**which**	**answer**	**is**	**worth**	**seeing**	**,**	**shewing**	**the**	**badness**
什么时候	这	船舶	将	来	在	,	哪个	回答	是	值得	看到	,	显示	这	坏

[ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kən'dɪʃ(ə)n] .

of	**our**	**condition**	**.**
的	我们的	状况	.

当船只驶入港口时，哪个答案才值得我们拭目以待，因为它揭示了我们处境的糟糕。

[ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [kʌm] , [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [pæst] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

There	**,**	**when**	**I**	**come**	**,**	**I**	**was**	**forced**	**to**	**stay**	**till**	**past**	**twelve**	**o'clock**	**,**
那里	,	什么时候	我	来	,	我	曾是	强制	到	停留	直到	过去的	十二	点钟	,

我到那儿之后，被迫待到过了十二点。

[ɪn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,

in	**a**	**crowd**	**of**	**people**	**in**	**the**	**lobby**	**,**
在	一个	人群	的	人们	在	这	大厅	,

在大厅的人群中，

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːldərmən] ['bɑːrkər] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd]

expecting	**the**	**hearing**	**of**	**the**	**great**	**cause**	**of**	**Alderman**	**Barker**	**against**	**my**	**Lord**
期待	这	听力	的	这	伟大的	原因	的	市议员	巴克	反对	我的	主

['depjuti] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ,

Deputy	**of**	**Ireland**	**,**
副	的	爱尔兰	,

期待审理巴克议员针对爱尔兰总督阁下的重大案件。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['juːsɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [lænd] [ðer; ðər] ;

for	**his**	**ill**	**usage**	**in**	**his**	**business**	**of**	**land**	**there**	**;**
为了	他的	患病的	用法	在	他的	商业	的	土地	那里	;

因其在当地土地经营中的不当行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l][sæt][soʊ] [lɔːŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['niːðər] [hɜːrd] [ðem; ðəm][nɔːr]

but	the	King	and	Council	sat	so	long	,	as	they	neither	heard	them	nor
但	这	国王	和	理事会	卫星	所以	长的	,	作为	他们	两者都不	听到	他们	也不

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

但国王和议会坐了很久，既没有听取他们的意见，也没有听取我的意见。

[soʊ] [wen] [ðeɪ] [roʊz] , [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət]

So	when	they	rose	,	I	into	the	House	,	and	saw	the	King	and	Queen	at
所以	什么时候	他们	玫瑰	,	我	进入	这	房子	,	和	锯	这	国王	和	女王	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

于是他们起身之后，我走进议会大厦，看见国王和王后正在用餐。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] - - ['mjuːsɪk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	heard	a	little	of	their	viallins	'	musick	,	and	so	home	,	and	there
和	听到	一个	小的	的	他们的	-	-	音乐	,	和	所以	家	,	和	那里

[tuː; tə] ['dɪnər] ,

to	dinner	,
到	晚餐	,

听到他们村里传来一阵音乐，然后就回家了，在那里吃了晚饭。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['bætn] , [pen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	in	the	afternoon	with	my	Lady	Batten	,	Pen	,	and	her	daughter	,
和	在	这	下午	和	我的	女士	板条	,	笔	,	和	她	女儿	,

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

and	my	wife	,
和	我的	妻子	,

下午，我和巴顿夫人、彭女士、她的女儿以及我的妻子一起.....

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [puːlz] , [wer] [aɪ] ['maɪti] ['meri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['krɪsənd] [ðə; ði]

to	Mrs	.	Poole's	,	where	I	mighty	merry	among	the	women	,	and	christened	the
到	太太	.	普尔的	,	在哪里	我	强大的	欢乐	之中	这	女性	,	和	受洗	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

我去了普尔太太家，在那里我和女人们玩得很开心，并给孩子施了洗礼。

[ə; eɪ][gɜːrl] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,	Elizabeth	,	which	,	though	a	girl	,
一个	女孩	,	伊丽莎白	,	哪个	,	尽管	一个	女孩	,

一个女孩，伊丽莎白，虽然是个女孩，

[jet] [maɪ] ['leɪdi] ['bætn] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] .

yet	my	Lady	Batten	would	have	me	to	give	the	name	.
然而	我的	女士	板条	会	有	我	到	给	这	姓名	.

然而，巴顿夫人却要我说出名字。

['æftər] ['krɪsnɪŋ] [kʌmz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [[sɜːr]] ['dʌbljuː] . [pen] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['loʊðɚ]

After	christening	comes	Sir	W	.	Batten	,	[	Sir	]	W	.	Pen	,	and	Mr	.	Lowther
后	洗礼	来	先生	W	.	板条	,	[	先生	]	W	.	笔	,	和	先生	.	洛瑟

, [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [ðer; ðər] ,

,	and	mighty	merry	there	,
,	和	强大的	欢乐	那里	,

洗礼仪式结束后，W·巴顿爵士、W·彭爵士和洛瑟先生也来了，现场气氛非常欢乐。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɔ:fitid] [fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['gɑ:dmʌðər] ['prez(ə)ntli]['æftər][ðə; ði]
and **I** **forfeited** **for** **not** **kissing** **the** **two** **godmothers** **presently** **after** **the**
和 我 丧失 为了 不是 接吻 这 二 教母 目前 后 这
['krɪsnɪŋ] ,
christening **,**
洗礼 ,

我因为没有在洗礼仪式后立即亲吻两位教母而被取消资格。

[bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [meɪd] [gʊd] [mɜ:rθ] ; [ænd; ənd][soʊ][ə'nɑ:n] [ə'weɪ] ,
before **I** **kissed** **the** **mother** **,** **which** **made** **good** **mirth** **;** **and** **so** **anon** **away** **,**
前 我 亲吻 这 母亲 , 哪个 制成 好的 欢笑 ; 和 所以 匿名 离开 ,

我吻了母亲，这引起了一阵欢笑；然后就离开了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [twaɪs] [raʊnd] [bɑ:r,θɑ:ləmju:] [fer] ;
and **my** **wife** **and** **I** **took** **coach** **and** **went** **twice** **round** **Bartholomew** **fayre** **;**
和 我的 妻子 和 我 采取 教练 和 去 两次 圆形的 巴塞洛缪 集市 ;

我和妻子乘坐长途汽车，绕着巴塞洛缪集市转了两圈；

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ə'gen] , ['æftər] [tu:] ['jɪrz] ['mɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [pleɪg] ,
which **I** **was** **glad** **to** **see** **again** **,** **after** **two** **years** **missing** **it** **by** **the** **plague** **,**
哪个 我 曾是 高兴的 到 看 再次 , 后 二 年 丢失的 它 经过 这 瘟疫 ,

很高兴再次见到它，因为瘟疫让我错过了两年。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd]
and **so** **home** **and** **to** **my** **chamber** **a** **little** **,** **and** **so** **to** **supper** **and**
和 所以 家 和 到 我的 房间 一个 小的 , 和 所以 到 晚餐 和
[tu:; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

于是我回到家，进了我的房间，吃了晚饭，然后上床睡觉。

29th .
29th **.**
29th .

29日

[ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔ:] [kʌmz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Up **,** **and** **Mr** **.** **Moore** **comes** **to** **me** **,**
向上 , 和 先生 . 摩尔 来 到 我 ,

起来，摩尔先生走到我跟前，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] [kru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:]
and **among** **other** **things** **tells** **me** **that** **my** **Lord** **Crew** **and** **his** **friends** **take** **it**
和 之中 其他 事物 讲述 我 那 我的 主 全体人员 和 他的 朋友们 拿 它
['veri] [ɪl] [ʌv; əv][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] [si:] - [fi:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'trentʃt] ,
very **ill** **of** **me** **that** **my** **Lord** **Sandwich's** **sea** **-** **fee** **should** **be** **retrenched** **,**
非常 患病的 的 我 那 我的 主 三明治 海 - 费用 应该 是 裁员 ,

他还告诉我，克鲁勋爵和他的朋友们对我削减桑威奇勋爵的海员费这件事非常不满。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **so** **reported** **from** **this** **Office** **,** **and** **I** **give** **them** **no** **notice** **of** **it** **.**
和 所以 据报道 从 这 办公室 , 和 我 给 他们 不 注意 的 它 .

以上内容均由本办公室发布，我并未另行通知他们。

[ðə; ði] [θɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ls] — [æt; ət] [li:st] ,
The **thing** **,** **though** **I** **know** **to** **be** **false** **—** **at** **least** **,**
这 事物 , 尽管 我 知道 到 是 错误的 — 在 至少 ,

虽然我知道这件事是假的——至少，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [went] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪs] [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] — [jet] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌbld] [ˌem 'i:] ,
that **nothing** **went** **from** **our** **office** **towards** **it** **—** **yet** **it** **troubled** **me** **,**
那 没有什么 去 从 我们的 办公室 向 它 — 然而 它 麻烦 我 ,

虽然我们办公室没有向那里运送任何东西——但这却让我感到不安。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['æftər][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [roʊz][aɪ][went][ænd; ənd][daind][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] [kru:] ,

and	therefore	after	the	office	rose	I	went	and	dined	with	my	Lord	Crew	,
和	所以	后	这	办公室	玫瑰	我	去	和	用餐	和	我的	主	全体人员	,

因此，下班后，我就去和我的克鲁大人共进晚餐了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] [aɪ][dɪd]['entər]['ɪntu:][ðæt] ['dɪskɔ:rs] , [ænd; ənd] ['leɪbərd] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ]

and	before	dinner	I	did	enter	into	that	discourse	,	and	laboured	to	satisfy
和	前	晚餐	我	做过	进入	进入	那	话语	,	和	辛勤劳作	到	满足

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

晚饭前，我便与他展开了讨论，并努力让他满意；

[bʌt; bət] [faʊnd] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] , [jet] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['sætɪsfaɪd] ;

but	found	,	though	he	said	little	,	yet	that	he	was	not	yet	satisfied	;
但	成立	,	尽管	他	说	小的	,	然而	那	他	曾是	不是	然而	使满意	;

但他虽然很少说话，却发现自己仍然不满足；

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] [dɪd] [preɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['weðər] [tru:]

but	after	dinner	did	pray	me	to	go	and	see	how	it	was	,	whether	true
但	后	晚餐	做过	祈祷	我	到	去	和	看	如何	它	曾是	,	无论	真的

[ɔ:r][noʊ] .

or	no	.
或者	不	.

但晚饭后，他恳求我去看看事情的真相，无论真假。

[dɪd] [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] [frend] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə]['noʊbɑ:di] ,

Did	tell	me	if	I	was	not	their	friend	,	they	could	trust	to	nobody	,
做过	告诉	我	如果	我	曾是	不是	他们的	朋友	,	他们	可以	相信	到	无人	,

他们告诉我，如果我不是他们的朋友，他们谁都不能信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][fər'get][maɪ] ['sɜ:rvɪs] [ænd; ənd] [lʌv] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ,

and	that	he	did	not	forget	my	service	and	love	to	my	Lord	,
和	那	他	做过	不是	忘记	我的	服务	和	爱	到	我的	主	,

他没有忘记我对主的侍奉和爱戴。

[ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['deɪndʒərəs] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [wʊd] [nɑ:t]

and	adventures	for	him	in	dangerous	times	,	and	therefore	would	not
和	冒险	为了	他	在	危险的	时代	,	和	所以	会	不是

['wɪlɪŋli] [daʊt] [ˌem 'i:] [naʊ] ;

willingly	doubt	me	now	;
心甘情愿	怀疑	我	现在	;

他曾在危险时期经历过冒险，因此现在不会轻易怀疑我；

[bʌt; bət] [jet] [æskt] [maɪ]['pɑ:rd(ə)n] [ɪf] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] [nu:z] , [hi:; hi][dɪd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [fɪr] [ˌaɪ 'ti:] .

but	yet	asked	my	pardon	if	,	upon	this	news	,	he	did	begin	to	fear	it	.
但	然而	问	我的	赦免	如果	,	之上	这	消息	,	他	做过	开始	到	害怕	它	.

但他还是向我道歉，如果他听到这个消息后开始感到害怕的话。

[ðɪs] [dɪd] ['maɪtɪli] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] : [soʊ][aɪ][ə'weɪ] [ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][du:]

This	did	mightily	trouble	me	:	so	I	away	thence	to	White	Hall	,	but	could	do
这	做过	非常	麻烦	我	:	所以	我	离开	因此	到	白色的	大厅	,	但	可以	做

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

这件事让我非常苦恼：于是我去了白厅，但却无能为力。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] [ɔ:l][maɪ] ['letərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

So	home	,	and	there	wrote	all	my	letters	,	and	then	,	in	the	evening	,
所以	家	,	和	那里	写道	全部	我的	信件	,	和	然后	,	在	这	晚上	,

于是我回到家，在那里写了所有的信，然后，到了晚上，

[tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met][sɜːr] ['ritʃəd] [braʊn] , [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]

to	White	Hall	again	,	and	there	met	Sir	Richard	Browne	,	Clerk	to	the
到	白色的	大厅	再次	,	和	那里	遇见	先生	理查德	布朗	,	职员	到	这

[kə'mɪti] [fɔːr; fər] [rɪ'trentʃmənt] ,

Committee	for	retrenchments	,
委员会	为了	裁员	,

再次前往白厅，在那里遇到了裁员委员会书记理查德·布朗爵士。

[huː] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][noʊ][wʌn][wɜːrd][wʌz; wəz]['evər] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ə'baʊt][maɪ][lɔː(r)dz]['sæləri] .

who	assures	me	no	one	word	was	ever	yet	mentioned	about	my	Lord's	salary	.
WHO	保证	我	不	一	单词	曾是	曾经	然而	提及	关于	我的	主场	薪水	.

他向我保证，从未有人提及过我主人的薪水。

[ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

This	pleased	me	,	and	I	to	Sir	G	.	Carteret	,
这	高兴	我	,	和	我	到	先生	G	.	卡特雷特	,

这让我很高兴，我谨向G·卡特雷特爵士致谢。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 56)

[huː] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
who I find in the same doubt about it ,
WHO 我 寻找 在 这 相同的 怀疑 关于 它 ,

我发现也有人对此抱有同样的疑虑，

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'pɔːrt] ,
and assured me he saw it in our original report ,
和 保证 我 他 锯 它 在 我们的 原来的 报告 ,

他向我保证他在我们的原始报告中看到了这一点。

[maɪ][lɔː(r)dz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
my Lord's name with a discharge against it .
我的 主场 姓名 和 一个 释放 反对 它 .

奉我主之名，并以此解除罪责。

[ðɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn][maɪ]
This , though I know to be false , or that it must be a mistake in my
这 , 尽管 我 知道 到 是 错误的 , 或者 那 它 必须 是 一个 错误 在 我的
[klɜːrk] ,
clerk ,
职员 ,

虽然我知道这是假的，或者一定是我的办事员弄错了，

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][sɜːr][ɑːr] . [braʊn] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪpər] ,
I went back to Sir R . Browne and got a sight of their paper ,
我 去 后退 到 先生 拉 . 布朗 和 得到 一个 视线 的 他们的 纸 ,

我回到R·布朗爵士那里，看到了他们的论文。

[ænd; ənd][faɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [mis'teik] [ə'roʊz] ,
and find how the mistake arose ,
和 寻找 如何 这 错误 出现 ,

找出错误是如何产生的，

[baɪ][ðə; ði] [ɪl] ['kɑːpiɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['peɪpər][sent]
by the ill copying of it out for the Council from our paper sent
经过 这 患病的 复制 的 它 出去 为了 这 理事会 从 我们的 纸 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
to the Duke of York ,
到 这 公爵 的 约克 ,

由于抄录错误，导致提交给理事会的文件内容与我们寄给约克公爵的文件不符。

[wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃoʊ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɜrɪt] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə]
which I took away with me and shewed Sir G . Carteret , and thence to
哪个 我 采取 离开 和 我 和 展示 先生 G . 卡特雷特 , 和 因此 到
[maɪ][lɔːrd] [kruː] ,
my Lord Crew ,
我的 主 全体人员 ,

我把它带走，给卡特雷特爵士看了，然后又给克鲁勋爵看了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mis'teik] ['endɪd] ['veri] ['merəli] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɑːntents] , [pər'tɪkjələrli]
and the mistake ended very merrily , and to all our contents , particularly
和 这 错误 结束 非常 兴高采烈地 , 和 到 全部 我们的 内容 , 特别
[maɪ] [oʊn] ,
my own ,
我的 自己的 ,

而这个错误最终以非常愉快的方式结束，对我们所有人来说都很满意，尤其是对我而言。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [leɪt] ,

and	so	home	,	and	to	the	office	,	and	then	to	my	chamber	late	,
和	所以	家	,	和	到	这	办公室	,	和	然后	到	我的	房间	晚的	,

于是，我先回家，然后去办公室，最后很晚才回到我的房间。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[aɪ][faɪnd][æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɜˈɛts] [ðæt] [ðeɪ] [duː] ['maɪtɪli] [dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv]

I	find	at	Sir	G	.	Carteret's	that	they	do	mightily	joy	themselves	in	the	hopes	of
我	寻找	在	先生	G	.	卡特雷特	那	他们	做	非常	喜悦	他们自己	在	这	希望	的

[maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɝz] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ;

my	Lord	Chancellor's	getting	over	this	trouble	;
我的	主	校长的	获得	超过	这	麻烦	;

我发现卡特雷特爵士的臣民们都非常高兴，希望我的大法官大人能够克服这个困难；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] ,

and	I	make	them	believe	,	and	so	,	indeed	,	I	do	believe	he	will	,
和	我	制作	他们	相信	,	和	所以	,	的确	,	我	做	相信	他	将要	,

我让他们相信，所以，我确实相信他会做到。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

that	my	Lord	Chancellor	is	become	popular	by	it	.
那	我的	主	校长	是	变得	受欢迎的	经过	它	.

我的大法官因此而声名鹊起。

[aɪ][faɪnd][baɪ][ɔːl][hændz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

I	find	by	all	hands	that	the	Court	is	at	this	day	all	to	pieces	,
我	寻找	经过	全部	双手	那	这	法庭	是	在	这	天	全部	到	件	,

我个人认为，如今的法院已经彻底崩溃了。

['evri] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][sɔːrt][ɔːr] ['ʌðər] ,

every	man	of	a	faction	of	one	sort	or	other	,
每一个	男人	的	一个	派	的	一	种类	或者	其他	,

每个属于某个派系的人，

[soʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] .

so	as	it	is	to	be	feared	what	it	will	come	to	.
所以	作为	它	是	到	是	害怕	什么	它	将要	来	到	.

所以，最终的结果令人担忧。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ðæt] [pliːziz] [ˌem 'iː][ɪz] ,

But	that	,	that	pleases	me	is	,
但	那	,	那	请	我	是	,

但令我感到欣慰的是，

[aɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] ['mɪstər] . - [ɪz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

I	hear	to	-	night	that	Mr	.	Bruncker	is	turned	away	yesterday	by	the	Duke	of
我	听到	到	-	夜晚	那	先生	.	-	是	转向	离开	昨天	经过	这	公爵	的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我今晚听说，布伦克先生昨天被约克公爵拒之门外。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][boʊld][wɜːrdz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ]['kɜːrn(ə)l]['wɝːdən] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ðə; ði]

for	some	bold	words	he	was	heard	by	Colonel	Werden	to	say	in	the
为了	一些	大胆的	字	他	曾是	听到	经过	上校	韦尔登	到	说	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

因为韦尔登上校在花园里听到他说了一些大胆的话，

[ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] — [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd]

the	day	the	Chancellor	was	with	the	King	—	that	he	believed	the	King	would
这	天	这	校长	曾是	和	这	国王	—	那	他	相信	这	国王	会

[biː; bi] ['hektəd] [aʊt][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

be	hectored	out	of	everything	.
是	训斥	出去	的	一切	.

大臣觐见国王的那天——他认为国王会被胁迫着放弃一切。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

For	this	the	Duke	of	York	,
为了	这	这	公爵	的	约克	,

为此，约克公爵

[huː] [ɔːl] [seɪ] [hæθ] [bɪn] ['veri] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [æt; ət] [ðɪs] ['traɪəl] ,

who	all	say	hath	been	very	strong	for	his	father	-	in	-	law	at	this	trial	,
WHO	全部	说	有	到过	非常	强的	为了	他的	父亲	-	在	-	法律	在	这	审判	,

所有人都说他在这场审判中一直非常坚定地支持他的岳父。

[hæθ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] : [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

hath	turned	him	away	:	and	every	body	,	I	think	,	is	glad	of	it	;
有	转向	他	离开	:	和	每一个	身体	,	我	思考	,	是	高兴的	的	它	;

已经把他赶走了；我想，每个人都为此感到高兴；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pestələnt] [roʊg] , [æn; ən] ['eɪθɪɪst] ,

for	he	was	a	pestilent	rogue	,	an	atheist	,
为了	他	曾是	一个	瘟疫	流氓	,	一个	无神论者	,

因为他是一个令人厌恶的恶棍，一个无神论者。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fɔːr; fər] 6d .

that	would	have	sold	his	King	and	country	for	6d	.
那	会	有	卖	他的	国王	和	国家	为了	6d	.

那相当于为了6便士出卖了他的国王和国家。

['ɔːlmoʊst] , [soʊ] ['kʌvətəs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [ə; eɪ] [roʊg] [hiː; hi][ɪz] , [baɪ][ɔːl][menz][rɪ'pɔːrt] .

almost	,	so	covetous	and	wicked	a	rogue	he	is	,	by	all	men's	report	.
几乎	,	所以	贪婪的	和	邪恶	一个	流氓	他	是	,	经过	全部	男士	报告	.

据所有人的说法，他几乎就是个贪婪邪恶的恶棍。

[bʌt; bət][wʌn] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

But	one	observed	to	me	,
但	一	观察到	到	我	,

但有人向我指出，

[ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][menz]['hoʊldɪŋ][ðer; ðər] [tʌŋz] [æt; ət] [kɔːrt]

that	there	never	was	the	occasion	of	men's	holding	their	tongues	at	Court
那	那里	绝不	曾是	这	场合	的	男士	保持	他们的	舌头	在	法庭

[ænd; ənd] ['evriwer] [els] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

and	everywhere	else	as	there	is	at	this	day	,
和	到处	别的	作为	那里	是	在	这	天	,

过去，无论是在宫廷还是其他任何地方，男人们都从未像今天这样保持沉默。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪl] [biː; bi] ['ʌpərmoʊst] .

for	nobody	knows	which	side	will	be	uppermost	.
为了	无人	知道	哪个	边	将要	是	最上层	.

因为谁也不知道哪一方最终会占据上风。

30th .

30th	.
30th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
Up , and to White Hall ,
向上， 和 到 白色的 大厅 ，

向上，到达白厅，

[wer] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [aɪ] [hɪr] ['bɑrkərz] ['bɪznəs] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
where at the Council Chamber I hear Barker's business is like to come to a
在哪里 在 这 理事会 商会 我 听到 巴克的 商业 是 喜欢 到 来 到 一个
['hɪrɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
hearing to - day ,
听力 到 - 天 ，

据我所知，巴克的生意今天将在市政厅举行听证会。

['hævɪŋ] [feɪld] [ðə; ði][læst] [deɪ] .
having failed the last day .
拥有 失败的 这 最后的 天 .

最后一天失败了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn][maɪ] - ['tʃekər] ['bɪznəs]
I therefore to Westminster to see what I could do in my ' Chequer business
我 所以 到 威斯敏斯特 到 看 什么 我 可以 做 在 我的 - 棋盘 商业
[ə'baʊt][tæn'dʒiə] ,
about Tangier ,
关于 丹吉尔 ，

因此，我前往威斯敏斯特，看看我能在"契克尔"的丹吉尔生意中做些什么。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [rɪ'tɜːrnd] ,
and finding nothing to be done , returned ,
和 寻找 没有什么 到 是 完毕 ， 返回 ，

发现无计可施，便返回了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] [steɪd] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [nuːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['bɑrkərz] ['bɪznəs] ,
and in the Lobby staid till almost noon expecting to hear Barker's business ,
和 在 这 大厅 稳重 直到 几乎 中午 期待 到 听到 巴克的 商业 ，

在大厅里一直待到快中午，等着听巴克的消息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːld] , [soʊ][aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .
but it was not called , so I come away .
但 它 曾是 不是 称为 ， 所以 我 来 离开 .

但是没人叫我，所以我离开了。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] ,
Here I met with Sir G . Downing ,
这里 我 遇见 和 先生 G . 唐宁 ，

在这里我见到了G·唐宁爵士。

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][lend] L500 ;
who tells me of Sir W . Pen's offering to lend L500 ;
WHO 讲述 我 的 先生 W . 笔的 提供 到 借 L500 ；

有人告诉我 W. Pen 爵士愿意借给我 500 英镑；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] L300 ,
and I tell him of my L300 ,
和 我 告诉 他 的 我的 L300 ，

我告诉他我的L300，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][tuː; tə][lend][ə'pɑːn][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv]
which he would have me to lend upon the credit of the latter part of
哪个 他 会 有 我 到 借 之上 这 信用 的 这 后者 部分 的
[ðə; ði][ækt] ;
the Act ;
这 行为 ；

他想让我根据该法案后半部分的信用将其借出；

['seɪɪŋ] , [ðæt] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [maɪ] - [pər] [sent] . [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [lɔːŋgər] .

saying	,	that	by	that	means	my	10	per	cent	.	will	continue	to	me	the	longer	.
说	,	那	经过	那	方法	我的	-	每	中心	.	将要	继续	到	我	这	更长	.

这意味着，通过这种方式，我的10%股份将持续属于我更长时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] L380 , - ,

But	I	understand	better	,	and	will	do	it	upon	the	L380	,	000	,
但	我	理解	更好的	,	和	将要	做	它	之上	这	L380	,	-	,

但我更明白了，我会按照380,000英镑的预算去做。

[wɪtʃ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] ['suːnər] ; [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lendɪŋ] ['mʌni] [naʊ] ,

which	will	come	to	be	paid	the	sooner	;	there	being	no	delight	in	lending	money	now	,
哪个	将要	来	到	是	有薪酬的	这	很快	;	那里	存在	不	喜	在	贷款	钱	现在	,

贷款会尽快偿还；现在借钱并不是一件令人愉快的事。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [hens] .

to	be	paid	by	the	King	two	years	hence	.
到	是	有薪酬的	经过	这	国王	二	年	因此	.

两年后由国王支付。

[bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr] ['wɪljəm] ['dɔili] [wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][æz; əz] [kə'mɪʃənəz] [fɔːr; fər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

But	here	he	and	Sir	William	Doyly	were	attending	the	Council	as	Commissioners	for	sick	and	wounded	,
但	这里	他	和	先生	威廉	多伊利	是	参加	这	理事会	作为	委员	为了	生病的	和	受伤	,

但当时他和威廉·多伊利爵士是以伤病员事务专员的身份出席枢密院会议的。

[ænd; ənd] ['prizənəz] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

and	prisoners	:	and	they	told	me	their	business	,
和	囚犯	:	和	他们	讲述	我	他们的	商业	,

还有囚犯：他们告诉我他们的遭遇，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː][tuː; tə] [rɪ'liːs] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ;

which	was	to	know	how	we	shall	do	to	release	our	prisoners	;
哪个	曾是	到	知道	如何	我们	将	做	到	发布	我们的	囚犯	;

那就是要知道如何释放我们的囚犯；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [hæv; həv][gɑːt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'griː] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] ,

for	it	seems	the	Dutch	have	got	us	to	agree	in	the	treaty	,
为了	它	似乎	这	荷兰语	有	得到	我们	到	同意	在	这	条约	,

因为荷兰人似乎已经迫使我们在条约中同意了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [fuːl] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

as	they	fool	us	in	anything	,
作为	他们	傻子	我们	在	任何事物	,

他们什么都骗我们，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

that	the	dyet	of	the	prisoners	on	both	sides	shall	be	paid	for	,
那	这	染料	的	这	囚犯	在	两个都	侧面	将	是	有薪酬的	为了	,

双方囚犯的膳食费用均应得到支付。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] ; [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , ['noʊɪŋ] ['aʊərz][tuː; tə] [rʌn] [haɪ] ,

before	they	be	released	;	which	they	have	done	,	knowing	ours	to	run	high	,
前	他们	是	发布	;	哪个	他们	有	完毕	,	会心	我们的	到	跑步	高的	,

在他们被释放之前；他们已经这么做了，因为他们知道我们的情绪会高涨，

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['prizənəz] [ʌv; əv]['aʊərz][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ðerz] ;

they	having	more	prisoners	of	ours	than	we	have	of	theirs	;
他们	拥有	更多的	囚犯	的	我们的	比	我们	有	的	他们的	;

他们俘虏的我们比我们俘虏的他们还多;

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][moʊst] ['redi] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ðerz] ,

so	that	they	are	able	and	most	ready	to	discharge	the	debt	of	theirs	,
所以	那	他们	是	有能力的	和	最多	准备好	到	释放	这	债务	的	他们的	,

这样他们就有能力并且最愿意偿还自己的债务。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] ['eɪb(ə)l][nɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðæt] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

but	we	are	neither	able	nor	willing	to	do	that	for	ours	,
但	我们	是	两者都不	有能力的	也不	愿意的	到	做	那	为了	我们的	,

但我们既没有能力也没有意愿为我们自己人这样做。

[ðə; ði] [det] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['ziːlənd] ['oʊnli] ,

the	debt	of	those	in	Zealand	only	,
这	债务	的	那些	在	新西兰	仅有的	,

仅涉及西兰岛居民的债务

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'bʌv] L5000 [fɔːr; fər][men]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] [ʃɪps] , [bɪ'saɪdz] ['ʌðər]

amounting	to	above	L5000	for	men	taken	in	the	King's	own	ships	,	besides	others
金额	到	多于	L5000	为了	男人	已采取	在	这	国王学院	自己的	船舶	,	除了	其他的

['teɪkən][ɪn] ['məːtʃəntmən] ,

taken	in	merchantmen	,
已采取	在	商船	,

除在商船上被俘的人员外，在国王自己的船上被俘的人员总计超过 5000 英镑。

[wɪtʃ] [ɪk'spekt] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk]

which	expect	,	as	is	usual	,	that	the	King	should	redeem	them	;	but	I	think
哪个	预计	,	作为	是	通常	,	那	这	国王	应该	赎回	他们	;	但	我	思考

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ,

he	will	not	,
他	将要	不是	,

他们像往常一样期望国王赎回他们；但我认为他不会。

[baɪ] [wʌt] [sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] [sez] .

by	what	Sir	G	.	Downing	says	.
经过	什么	先生	G	.	唐宁	说道	.

根据唐宁爵士的说法。

[ðɪs] ['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['letərz] , [wɪtʃ] [sɜːr][dʒiː]

This	our	prisoners	complain	of	there	;	and	say	in	their	letters	,	which	Sir	G
这	我们的	囚犯	抱怨	的	那里	;	和	说	在	他们的	信件	,	哪个	先生	G

. ['daʊnɪŋ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,

.	Downing	shewed	me	,
.	唐宁	展示	我	,

我们的囚犯在那里抱怨这一点；他们在信中写道（唐宁爵士给我看过这些信），

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [fiːt] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

that	they	have	made	a	good	feat	that	they	should	be	taken	in	the	service	of
那	他们	有	制成	一个	好的	特技	那	他们	应该	是	已采取	在	这	服务	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	King	,
这	国王	,

他们表现出色，理应被国王收为己用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪtlz] [waɪl] ['prizənəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	the	King	not	pay	for	their	victuals	while	prisoners	for	him	.
和	这	国王	不是	支付	为了	他们的	食物	尽管	囚犯	为了	他	.

国王没有支付囚犯们的伙食费。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm]['duːɪŋ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] , [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə]

But	so	far	they	are	from	doing	thus	with	their	men	,	as	we	do	to
但	所以	远的	他们	是	从	正在做	因此	和	他们的	男人	,	作为	我们	做	到

[dɪs'kɜːrɪdʒ] ['aʊərz] ,

discourage	ours	,
阻碍	我们的	,

但是到目前为止，他们还没有像我们那样用这种方式来打击我们士兵的士气。

[ðæt] [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	I	find	in	the	letters	of	some	of	our	prisoners	there	,	which	he
那	我	寻找	在	这	信件	的	一些	的	我们的	囚犯	那里	,	哪个	他

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] ,

shewed	me	,
展示	我	,

我在他给我看的几封囚犯的信中发现了这一点：

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][wɪð; wɪθ] ['mʌni] [gɑːt]['aʊər; ɑːr][men] , [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] ,

that	they	have	with	money	got	our	men	,	that	they	took	,
那	他们	有	和	钱	得到	我们的	男人	,	那	他们	采取	,

他们用钱绑架了我们的人，他们拿走了

[tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] [ʃɪps] [hoʊm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

to	work	and	carry	their	ships	home	for	them	;	and	they	have	been
到	工作	和	携带	他们的	船舶	家	为了	他们	;	和	他们	有	到过

[wel] [riˈwɔːdid] ,

well	rewarded	,
出色地	奖励	,

他们为他们工作，并将他们的船只运送回家；他们也得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd] [rɪ'liːst] [wen] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː]['hɑːlənd] : [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [laɪk][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [breɪv] ,

and	released	when	they	come	into	Holland	:	which	is	done	like	a	noble	,	brave	,
和	发布	什么时候	他们	来	进入	荷兰	:	哪个	是	完毕	喜欢	一个	高贵	,	勇敢的	,

[ænd; ənd][waɪz]['piːp(ə)l] .

and	wise	people	.
和	明智的	人们	.

当他们进入荷兰时，就被释放了：这体现了高贵、勇敢和智慧的民族精神。

['hævɪŋ] [steɪd] [aʊt][maɪ][taɪm] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Having	staid	out	my	time	that	I	thought	fit	for	me	to	return	home	,
拥有	稳重	出去	我的	时间	那	我	想法	合身	为了	我	到	返回	家	,

在等待了我认为合适的时间后，我决定回家了。

[aɪ][hoʊm][ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] [ˌwɔːlθəm'stoʊ] ; [tuː; tə]

I	home	and	there	took	coach	and	with	my	wife	to	Walthamstow	;	to
我	家	和	那里	采取	教练	和	和	我的	妻子	到	沃尔瑟姆斯托	;	到

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

Sir	W	.	Pen's	,
先生	W	.	笔的	,

我回到家，然后和妻子一起乘马车去了沃尔瑟姆斯托，到W·彭爵士家。

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ,

by	invitation	,	the	first	time	I	have	been	there	,
经过	邀请	,	这	第一的	时间	我	有	到过	那里	,

应邀前往，这是我第一次去那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [gests] ([ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ['oʊnli]) [æt; ət]

and	there	find	him	and	all	their	guests	(	of	our	office	only	)	at
和	那里	寻找	他	和	全部	他们的	客人	(	的	我们的	办公室	仅有的	)	在

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

然后发现他和他们所有的客人（仅限我们办公室的客人）正在吃晚饭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri][bæd]['dɪnər] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ,

which	was	a	very	bad	dinner	,	and	everything	suitable	,
哪个	曾是	一个	非常	坏的	晚餐	,	和	一切	合适的	,

那是一顿非常糟糕的晚餐，一切都很合适。

[ðæt][aɪ]['nevər] [nuː] ['piːp(ə)l][ɪn][maɪ][laɪf][ðæt] [meɪk][ðer; ðər]['flʌtər] , [ðæt][duː] [θɪŋz] [soʊ] ['miːnli]

that	I	never	knew	people	in	my	life	that	make	their	flutter	,	that	do	things	so	meanly
那	我	绝不	知道	人们	在	我的	生活	那	制作	他们的	扑	,	那	做	事物	所以	卑鄙地

.

:

.

我一生中从未见过像他们那样心怀怨恨、做事如此卑鄙的人。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['meri] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['hjuːmər]

I	was	sick	to	see	it	,	but	was	merry	at	some	ridiculous	humours
我	曾是	生病的	到	看	它	,	但	曾是	欢乐	在	一些	荒谬的	体液

[ʌv; əv][maɪ]['leɪdi] ['bætn] ,

of	my	Lady	Batten	,
的	我的	女士	板条	,

看到那一幕我感到恶心，但巴顿夫人的一些滑稽幽默又让我开怀大笑。

[huː] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪl] - [bred] ['wʊmən] , [wʊd] [teɪk] [ik'sepʃənz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['eni]

who	,	as	being	an	ill	-	bred	woman	,	would	take	exceptions	at	anything	any
WHO	,	作为	存在	一个	患病的	-	繁殖	女士	,	会	拿	例外情况	在	任何事物	任何

['bɑːdi] [sed] ,

body	said	,
身体	说	,

她是个没教养的女人，对别人说的任何话都会大加指责。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [gʊd] [spɔːrt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	made	good	sport	at	it	.
和	我	制成	好的	运动	在	它	.

我表现得很有风度。

['æftər] ['dɪnər] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd] ['wɪldərnəs] , [wɪtʃ] [ɪz][laɪk][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]

After	dinner	into	the	garden	and	wilderness	,	which	is	like	the	rest	of	the
后	晚餐	进入	这	花园	和	荒野	,	哪个	是	喜欢	这	休息	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

晚餐后，我们去了花园和荒野，那里和房子的其他地方一样。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] , [nɔːr] [lʊkt] ['æftər] .

nothing	in	order	,	nor	looked	after	.
没有什么	在	命令	,	也不	看起来	后	.

一切都乱糟糟的，无人照管。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [nuːz] [ðæt][maɪ]['leɪdi]['vainə][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['loʊðɝ] ,

By	and	by	comes	newes	that	my	Lady	Viner	was	come	to	see	Mrs	.	Lowther	,
经过	和	经过	来	新闻	那	我的	女士	维纳	曾是	来	到	看	太太	.	洛瑟	,

不久便传来消息，维纳夫人来拜访洛瑟夫人了。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pleʒər] [aɪ][hæd; həd] [hɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː]

which	I	was	glad	of	,	and	all	the	pleasure	I	had	here	was	to	see
哪个	我	曾是	高兴的	的	,	和	全部	这	乐趣	我	有	这里	曾是	到	看

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我为此感到高兴，我在这里最大的快乐就是见到她。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [sə'lu:tid] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][faɪnd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['prɪti] ,

which	I	did	,	and	saluted	her	,	and	find	she	is	pretty	,
哪个	我	做过	,	和	敬礼	她	,	和	寻找	她	是	漂亮的	,

我照做了，向她敬了礼，发现她很漂亮。

[ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['emɪnəntli] [soʊ][æz; əz]['pi:p(ə)l] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veri] ['prɪti]

though	not	so	eminently	so	as	people	talked	of	her	,	and	of	very	pretty
尽管	不是	所以	非常	所以	作为	人们	谈话	的	她	,	和	的	非常	漂亮的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['dɪskɔ:rs] .

carriage	and	discourse	.
运输	和	话语	.

虽然不像人们谈论她时那样出众，但人们都称赞她举止优雅，谈吐得体。

[aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜ:r; hər][æn; ən]['aʊər] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

I	sat	with	them	and	her	an	hour	talking	and	pleasant	,
我	卫星	和	他们	和	她	一个	小时	说	和	令人愉快的	,

我和他们还有她一起坐了一个小时，聊得很愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [slʌŋk] [ə'weɪ] [ə'loʊn] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [li:v] , ['li:vɪŋ] [maɪ][waɪf][ðer; ðər][tu:; tə] [kʌm]

and	then	slunk	away	alone	without	taking	leave	,	leaving	my	wife	there	to	come
和	然后	斯伦克	离开	独自的	没有	采取	离开	,	离开	我的	妻子	那里	到	来

[hoʊm][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

home	with	them	,
家	和	他们	,

然后他们一声不吭地独自溜走了，留下我妻子和他们一起回家。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [fer] , [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	I	to	Bartholomew	fayre	,	to	walk	up	and	down	;	and	there	,
和	我	到	巴塞洛缪	集市	,	到	走	向上	和	向下	;	和	那里	,

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

among	other	things	,
之中	其他	事物	,

我去了巴塞洛缪集市，在那里来回走走；在那里，除其他事项外，

[faɪnd][maɪ]['leɪdi] - [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌpɪt] - [pleɪ] , " ['peɪʃ(ə)nt] - ,

find	my	Lady	Castlemayne	at	a	puppet	-	play	,	"	Patient	Grizill	,
寻找	我的	女士	-	在	一个	木偶	-	玩	,	"	病人	-	,

在木偶戏《耐心格里齐尔》中找到了我的卡斯尔梅恩夫人

" [[ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['stɔ:ri] , [fɜ:rst][toʊld][baɪ][bəu'ka:tʃiəu] , [ðen] [baɪ][ˌpɛ'trɑ:rkə] , ['æftərwərdz] [baɪ]

"	[	The	well	-	known	story	,	first	told	by	Boccaccio	,	then	by	Petrarca	,	afterwards	by
"	[	这	出色地	-	已知	故事	,	第一的	讲述	经过	薄伽丘	,	然后	经过	彼得拉卡	,	然后	经过

['tʃɔ:sər] ,

Chaucer	,
乔叟	,

（这个广为人知的故事，最初由薄伽丘讲述，后来由彼特拉克讲述，之后又由乔叟讲述，）

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪ'kʌm] [prə'vɜ:rbiəl] .

and	which	has	since	become	proverbial	.
和	哪个	有	自从	变得	谚语	.

这句话后来成了众所周知的谚语。

[tɑ:m] ['wɔ:tn] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] - , [sez] ,

Tom	Warton	,	writing	about	1770	,	says	,
汤姆	沃顿	,	写作	关于	-	,	说道	,

汤姆·沃顿在1770年左右写道：

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

"	I	need	not	mention	that	it	is	to	this	day	represented	in	England	,
"	我	需要	不是	提到	那	它	是	到	这	天	代表	在	英格兰	,

“无需赘述，时至今日，它在英国仍然有代表作。”

[ɑːn][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][æn'tɪkwəti] :

on	a	stage	of	the	lowest	species	,	and	of	the	highest	antiquity	:
在	一个	阶段	的	这	最低	物种	,	和	的	这	最高	古代	:

在最低等物种的舞台上，却有着最古老的历史：

[aɪ] [miːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ʃoʊ] " (" [hɪst] . [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , " [sekt] .

I	mean	at	a	puppet	show	"	(	"	Hist	.	of	English	Poetry	,	"	sect	.
我	意思是	在	一个	木偶	展示	"	(	"	历史	.	的	英语	诗	,	"	教派	.

我的意思是，在木偶戏中"(《英国诗歌史》，第 11 节)。

['ɛks'viː] .) . — [biː] .]

xv	.	)	.	—	B	.	]
十五	.	)	.	—	B	.	]

xv.).—B.]

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪŋ] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

and	the	street	full	of	people	expecting	her	coming	out	.
和	这	街道	满的	的	人们	期待	她	未来	出去	.

街上挤满了人，都在等着她出来。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] ['wʌndər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'brɔːd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [ə'bjuːs][hɜːr; hər] ;

I	confess	I	did	wonder	at	her	courage	to	come	abroad	,	thinking	the	people	would	abuse	her	;
我	承认	我	做过	想知道	在	她	勇气	到	来	国外	,	思维	这	人们	会	虐待	她	;

我承认，我当时确实很佩服她出国的勇气，觉得那里的人们会虐待她；

[bʌt; bət]

but
但

但

[ðeɪ] , ['sɪli] ['piːp(ə)l] !

they	,	silly	people	!
他们	, 愚蠢的		人们	!

他们，真是愚蠢的人！

[duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər][wɜːrk][ʃiː; ʃi] [meɪks] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sʌfərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [teɪk] [koʊtʃ] ,

do	not	know	her	work	she	makes	,	and	therefore	suffered	her	with	great	respect	to	take	coach	,
做	不是	知道	她	工作	她	制作	,	和	所以	遭受	她	和	伟大的	尊重	到	拿	教练	,

不了解她的工作，因此非常尊敬地让她乘坐马车。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [aɪ] [kən'fes] .

and	she	away	,	without	any	trouble	at	all	,	which	I	wondered	at	,	I	confess	.
和	她	离开	,	没有	任何	麻烦	在	全部	,	哪个	我	想知道	在	,	我	承认	.

她就这样悄无声息地离开了，说实话，这让我感到很奇怪。

[aɪ]['oʊnli] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [sɔː] [tɑːm] ['pepis] , [ðə; ði]['tɜːrnər] ,

I	only	walked	up	and	down	,	and	,	among	others	,	saw	Tom	Pepys	,	the	turner	,
我	仅有的	步行	向上	和	向下	,	和	,	之中	其他的	,	锯	汤姆	佩皮斯	,	这	车工	,

我只是来回走了走，期间还看到了其他人，包括车工汤姆·佩皮斯。

[huː] [hæθ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [fer] [wen] [ðə; ði] [fer] [ɪz][nɑːt] .

who	hath	a	shop	,	and	I	think	lives	in	the	fair	when	the	fair	is	not	.
WHO	有	一个	店铺	,	和	我	思考	生活	在	这	公平的	什么时候	这	公平的	是	不是	.

他有一家店铺，而且我认为，当集市不开幕的时候，他就住在集市里。

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

I	only	asked	how	he	did	as	he	stood	in	the	street	,
我	仅有的	问	如何	他	做过	作为	他	站立	在	这	街道	,

我只是在他站在街上的时候问了他一句他过得怎么样。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['sɔːntərɪŋ] [tɪl] [leɪt] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

and	so	up	and	down	sauntering	till	late	and	then	home	,
和	所以	向上	和	向下	闲逛	直到	晚的	和	然后	家	,

于是，他来回闲逛，直到深夜才回家。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'skɔːrst] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][bæd] [ˌentər'teɪnmənt] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	there	discoursed	with	my	wife	of	our	bad	entertainment	to	-	day	,
和	那里	谈论的	和	我的	妻子	的	我们的	坏的	娱乐	到	-	天	,

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是我和妻子聊起了今天糟糕的娱乐活动，然后就上床睡觉了。

[aɪ][met] ['kæptɪn] [kəuk] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

I	met	Captain	Cocke	to	-	day	at	the	Council	Chamber	and	took	him	with
我	遇见	队长	科克	到	-	天	在	这	理事会	商会	和	采取	他	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

me	to	Westminster	,
我	到	威斯敏斯特	,

今天我在市政厅遇到了科克上尉，并带他去了威斯敏斯特。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃænslər] [wɪl] [luːz] [ðə; ði] [siːl] ,

who	tells	me	that	there	is	yet	expectation	that	the	Chancellor	will	lose	the	Seal	,
WHO	讲述	我	那	那里	是	然而	期待	那	这	校长	将要	失去	这	海豹	,

谁告诉我，人们仍然预期首相会失去印玺?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː]

and	that	he	is	sure	that	the	King	hath	said	it	to	him	who	told	it
和	那	他	是	当然	那	这	国王	有	说	它	到	他	WHO	讲述	它

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他确信国王已经把这话告诉了告诉他的那个人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [suːn] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] ,

and	he	fears	we	shall	be	soon	broke	in	pieces	,
和	他	恐惧	我们	将	是	很快	打破	在	件	,

他担心我们很快就会分崩离析。

[ænd; ənd] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [haɪ] [wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

and	assures	me	that	there	have	been	high	words	between	the	Duke	of	York
和	保证	我	那	那里	有	到过	高的	字	之间	这	公爵	的	约克

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

and	Sir	W	.	Coventry	,
和	先生	W	.	考文垂	,

他向我保证，约克公爵和W·考文垂爵士之间有过愉快的交谈。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['tʃænslər] ;

for	his	being	so	high	against	the	Chancellor	;
为了	他的	存在	所以	高的	反对	这	校长	;

因为他如此敌视总理;

[soʊ][æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʊd] [nɑːt][saɪn][sʌm; səm]['pepərz] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] ,

so	as	the	Duke	of	York	would	not	sign	some	papers	that	he	brought	,
所以	作为	这	公爵	的	约克	会	不是	符号	一些	文件	那	他	带来	,

所以约克公爵拒绝签署他带来的一些文件，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] .

saying	that	he	could	not	endure	the	sight	of	him	:	and	that	Sir	W	.
说	那	他	可以	不是	忍受	这	视线	的	他	:	和	那	先生	W	.

['kɔvəntri] ['ænsər] ,

Coventry	answered	,
考文垂	回答	,

他说他无法忍受看到他；而W·考文垂爵士回答说：

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] ;

that	what	he	did	was	in	obedience	to	the	King's	commands	;
那	什么	他	做过	曾是	在	服从	到	这	国王学院	命令	;

他所做的一切都是遵照国王的命令；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eni] [mæn][fɪt][tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [prɪns] ,

and	that	he	did	not	think	any	man	fit	to	serve	a	Prince	,
和	那	他	做过	不是	思考	任何	男人	合身	到	服务	一个	王子	,

他认为没有任何人适合侍奉君主。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪf] .

that	did	not	know	how	to	retire	and	live	a	country	life	.
那	做过	不是	知道	如何	到	退休	和	居住	一个	国家	生活	.

他们不懂得如何退休，如何过乡村生活。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [hɪr] .

This	is	all	I	hear	.
这	是	全部	我	听到	.

我只听到这些。

31st .

31st	.
31st	.

31日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [wer] , [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

At	the	office	all	the	morning	;	where	,	by	Sir	W	.	Pen	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	;	在哪里	,	经过	先生	W	.	笔	,

整个上午都在办公室；在那里，由 W. Pen 爵士主持，

[aɪ][duː] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [fetʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	do	hear	that	the	Seal	was	fetched	away	to	the	King	yesterday	from	the
我	做	听到	那	这	海豹	曾是	已获取	离开	到	这	国王	昨天	从	这

[lɔːrd] ['tʃænslər] [baɪ] ['sekrəteri] ['mɔːrɪs] ;

Lord	Chancellor	by	Secretary	Morrice	;
主	校长	经过	秘书	莫里斯	;

我听说昨天莫里斯大臣从大法官那里取回了国王的印玺；

[wɪtʃ] [pʊts][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['hɔːrər] ,

which	puts	me	into	a	great	horror	,
哪个	放置	我	进入	一个	伟大的	恐怖	,

这让我感到非常恐惧。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]

to	have	it	done	after	so	much	debate	and	confidence	that	it	would	not
到	有	它	完毕	后	所以	很多	辩论	和	信心	那	它	会	不是

[biː; bi] [dʌn] [æt; ət][læst] .

be	done	at	last	.
是	完毕	在	最后的	.

经过如此多的辩论和人们一度认为不可能实现的信心之后，最终还是实现了。

[wen] [wiː; wi][ə'roʊz][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][lɔːrd] - [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

When	we	arose	I	took	a	turn	with	Lord	Bruncker	in	the	garden	,
什么时候	我们	出现	我	采取	一个	转动	和	主	-	在	这	花园	,

我们起身之后，我和布伦克勋爵在花园里转了一圈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ʌv; əv] [leɪt] [dɪˈskɔːrst] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]

and	he	tells	me	that	he	hath	of	late	discoursed	about	this	business	with
和	他	讲述	我	那	他	有	的	晚的	谈论的	关于	这	商业	和

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Sir	W	.	Coventry	,
先生	W	.	考文垂	,

他告诉我，他最近已就此事与W·考文垂爵士进行过讨论。

[huː] [hiː; hi][faindz][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsəlɚz] ,

who	he	finds	is	the	great	man	in	the	doing	this	business	of	the	Chancellor's	,
WHO	他	发现	是	这	伟大的	男人	在	这	正在做	这	商业	的	这	校长的	,

他发现，在处理校长这项事务方面，最杰出的人物是……

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][duː] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ə'pɪnjən] ,

and	that	he	do	persevere	in	it	,	though	against	the	Duke	of	York's	opinion	,
和	那	他	做	坚持不懈	在	它	,	尽管	反对	这	公爵	的	约克的	观点	,

尽管约克公爵不同意，但他还是坚持了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

to	which	he	says	that	the	Duke	of	York	was	once	of	the	same	mind	,
到	哪个	他	说道	那	这	公爵	的	约克	曾是	一次	的	这	相同的	头脑	,

他表示，约克公爵也曾有过同样的想法。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [θɔːt] [fɪt] [sɪns] , [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	if	he	hath	thought	fit	since	,	for	any	reason	,	to	alter	his	mind	,
和	如果	他	有	想法	合身	自从	,	为了	任何	原因	,	到	改变	他的	头脑	,

如果他之后出于任何原因认为合适而改变了主意，

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [faʊnd] ['eni] [tuː; tə]['ɔːltər][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪ'zaɪɚz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd] ,

he	hath	not	found	any	to	alter	his	own	,	and	so	desires	to	be	excused	,
他	有	不是	成立	任何	到	改变	他的	自己的	,	和	所以	欲望	到	是	已原谅	,

他没有找到任何可以改变自己想法的理由，因此请求原谅。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] [gʊd] .

for	it	is	for	the	King's	and	kingdom's	good	.
为了	它	是	为了	这	国王学院	和	王国的	好的	.

因为这对于国王和王国都有好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪm'self][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [ðæt] [dɪd]

And	it	seems	that	the	Duke	of	York	himself	was	the	first	man	that	did
和	它	似乎	那	这	公爵	的	约克	他自己	曾是	这	第一的	男人	那	做过

[spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

speak	to	the	King	of	this	,
说话	到	这	国王	的	这	,

而约克公爵本人似乎是第一个向国王提及此事的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæθ] [sɪns] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;

though	he	hath	since	altered	his	mind	;
尽管	他	有	自从	已修改	他的	头脑	;

但他后来改变了主意；

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [dɪd] [tel] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt]

and	that	W	.	Coventry	did	tell	the	Duke	of	York	that	he	was	not	fit
和	那	W	.	考文垂	做过	告诉	这	公爵	的	约克	那	他	曾是	不是	合身

[tuː; tə] [sɜːrv] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

to	serve	a	Prince	that	did	not	know	how	to	retire	,
到	服务	一个	王子	那	做过	不是	知道	如何	到	退休	,

W·考文垂确实告诉约克公爵，他不适合侍奉一位不懂得如何退休的王子。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['praɪvət] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

and	live	a	private	life	;	and	that	he	was	ready	for	that	,
和	居住	一个	私人的	生活	;	和	那	他	曾是	准备好	为了	那	,

他想过自己的私人生活；而且他已经做好了这样的准备。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər] .

if	it	be	his	and	the	King's	pleasure	.
如果	它	是	他的	和	这	国王学院	乐趣	.

如果这是他和国王的意愿。

['æftər] ['hævɪŋ] [roʊt] [maɪ] ['letərz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

After	having	wrote	my	letters	at	the	office	in	the	afternoon	,
后	拥有	写道	我的	信件	在	这	办公室	在	这	下午	,

下午在办公室写完信后，

[aɪ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['mætərz] [goʊ] ,

I	in	the	evening	to	White	Hall	to	see	how	matters	go	,
我	在	这	晚上	到	白色的	大厅	到	看	如何	事情	去	,

晚上我去了白厅，看看事情进展如何。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [bɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪz] - ['ɑːfɪs] ,

and	there	I	met	with	Mr	.	Ball	,	of	the	Excise	-	office	,
和	那里	我	遇见	和	先生	.	球	,	的	这	消费税	-	办公室	,

在那里，我遇到了税务局的鲍尔先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [siːl] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][sɜːr][ɔːr'lændoʊ] ['bridʒmən] ;

and	he	tells	me	that	the	Seal	is	delivered	to	Sir	Orlando	Bridgeman	;
和	他	讲述	我	那	这	海豹	是	发表	到	先生	奥兰多	布里奇曼	;

他告诉我，印章已交付给奥兰多·布里奇曼爵士；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best]['spoʊkən][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪl] [pliːz]

the	man	of	the	whole	nation	that	is	the	best	spoken	of	,	and	will	please
这	男人	的	这	所有的	国家	那	是	这	最好的	说	的	,	和	将要	请

[moʊst]['piːp(ə)l] ;

most	people	;
最多	人们	;

他是全国最受赞誉、最受民众喜爱的人；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪti] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	therefore	I	am	mighty	glad	of	it	.
和	所以	我	是	强大的	高兴的	的	它	.

因此我对此感到非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtənz] , ['wɪðər] [aɪ][went] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]

He	was	then	at	my	Lord	Arlington's	,	whither	I	went	,	expecting	to	see	him
他	曾是	然后	在	我的	主	阿灵顿的	,	往哪里去	我	去	,	期待	到	看	他

[kʌm] [aʊt] ;

come	out	;
来	出去	;

当时他在阿灵顿勋爵那里，我去了那里，希望能看到他出来；

[bʌt; bət][steɪd][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ['kʌmɪŋ] ['ðɪðər] ,

but	staid	so	long	,	and	Sir	W	.	Coventry	coming	thither	,
但	稳重	所以	长的	,	和	先生	W	.	考文垂	未来	那里	,

但他停留了那么久，W·考文垂爵士也来到了那里。

[huːm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][ðer; ðər]['aɪd(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ][poʊst] - [naɪt] ,

whom	I	had	not	a	mind	should	see	me	there	idle	upon	a	post	-	night	,
谁	我	有	不是	一个	头脑	应该	看	我	那里	闲置的	之上	一个	邮政	-	夜晚	,

我本不想让别人看到我夜里闲散地待在那里，

[aɪ] [went] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [siːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

I	went	home	without	seeing	him	;	but	he	is	there	with	his	Seal	in	his
我	去	家	没有	看到	他	;	但	他	是	那里	和	他的	海豹	在	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

我回家时没见到他；但他却在那里，手里拿着他的印章。

[soʊ][aɪ][hoʊm] , [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [huːm] [aɪ][left][æt; ət] - , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

So	I	home	,	took	up	my	wife	,	whom	I	left	at	Unthanke's	,	and	so	home	,
所以	我	家	,	采取	向上	我的	妻子	,	谁	我	左边	在	-	,	和	所以	家	,

于是我回家了，接上我留在安桑克家的妻子，然后就回家了。

[ænd; ənd]['æftər] ['saɪnɪŋ] [maɪ] ['letərz] [tuː; tə][bed] .

and	after	signing	my	letters	to	bed	.
和	后	签名	我的	信件	到	床	.

写完信后我就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] , ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['waɪfs] ['lɜːrnɪŋ] [soʊ] [fjuː] ['sɔŋz] [ʌv; əv]

This	day	,	being	dissatisfied	with	my	wife's	learning	so	few	songs	of
这	天	,	存在	不满	和	我的	妻子的	学习	所以	很少	歌曲	的

-	,

Goodgroome	,
-	,

这一天，我对妻子只学会了古德格鲁姆的几首歌感到不满，

[aɪ][dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] [æt; ət][soʊ]

I	did	come	to	a	new	bargain	with	him	to	teach	her	songs	at	so
我	做过	来	到	一个	新的	便宜货	和	他	到	教	她	歌曲	在	所以

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

我和他达成了一项新的协议，他教她唱歌，报酬是……

[vɪz] . ; 10s .

viz	.	;	10s	.
即	.	;	10s	.

即；10 秒。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ək'septs][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] .

a	song	,	which	he	accepts	of	,	and	will	teach	her	.
一个	歌曲	,	哪个	他	接受	的	,	和	将要	教	她	.

他接受了一首歌，并会教她唱。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[biˈginiŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tents] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ruːt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es]

Beginnings	of	discontents	take	so	much	root	between	us
开端	的	不满	拿	所以	很多	根	之间	我们

不满的苗头在我们之间生根发芽。

[iːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [tʃiːz] - [keɪks] [ðæt] ['evər][aɪ] [iːt] [ɪn][maɪ][laɪf]

Eat	some	of	the	best	cheese	-	cakes	that	ever	I	eat	in	my	life
吃	一些	的	这	最好的	奶酪	-	蛋糕	那	曾经	我	吃	在	我的	生活

吃到了我这辈子吃过最好吃的芝士蛋糕。

[hʌgɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [koʊld] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] . . . .

Hugged	,	it	being	cold	now	in	the	mornings	.	.	.	.
拥抱	,	它	存在	寒冷的	现在	在	这	早晨	.	.	.	.

拥抱，现在早晨很冷……

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][let][hɜːr; hər][tɔːk]

I	would	not	enquire	into	anything	,	but	let	her	talk
我	会	不是	查询	进入	任何事物	,	但	让	她	讲话

我不会过问任何事情，只会让她说。

[ɪl] - [bred] ['wʊmən] , [wʊd] [teɪk] [ik'sepʃənz] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['eni] ['bɑ:di] [sed]

Ill	-	bred	woman	,	would	take	exceptions	at	anything	any	body	said
患病的	-	繁殖	女士	,	会	拿	例外情况	在	任何事物	任何	身体	说

没教养的女人，对任何人说的任何话都会大惊小怪。

['kɪŋdəm] [wɪl] [fɔ:l] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kɑ:mənwelθ]

Kingdom	will	fall	back	again	to	a	commonwealth
王国	将要	落下	后退	再次	到	一个	联邦

王国将再次退化为联邦。

['lɪt(ə)l]['kɑ:ntent][moʊst]['pi:p(ə)l][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [pi:s]

Little	content	most	people	have	in	the	peace
小的	内容	最多	人们	有	在	这	和平

大多数人在和平时期都缺乏满足感。

['nesəseri] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [pi:s] [ɪz][soʊ][bæd][ɪn][ɪts][tɜ:rmz]

Necessary	,	and	yet	the	peace	is	so	bad	in	its	terms
必要的	,	和	然而	这	和平	是	所以	坏的	在	它是	条款

和平是必要的，然而和平的条款却如此糟糕。

['nevər] [læft] [soʊ][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

Never	laughed	so	in	all	my	life	.
绝不	笑了	所以	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没笑得这么开心过。

[aɪ] [læft] [tɪl] [maɪ] [hed] [eɪkt]

I	laughed	till	my	head	ached
我	笑了	直到	我的	头	疼痛

我笑得头都疼了。

['noʊbɑ:di] [noʊz] [wɪtʃ] [saɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌpərmoʊst]

Nobody	knows	which	side	will	be	uppermost
无人	知道	哪个	边	将要	是	最上层

谁也不知道哪一方最终会占上风。

['sɜ:rmən] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][maɪ] [ə'muəz] ['endɪd] ['ɔ:lsoʊ]

Sermon	ended	,	and	the	church	broke	up	,	and	my	amours	ended	also
讲道	结束	,	和	这	教会	打破	向上	,	和	我的	爱神	结束	还

讲道结束了，教会解散了，我的恋情也结束了。

[s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] [hɪr] [moʊst] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['boʊlz]

Spends	his	time	here	most	,	playing	at	bowles
花费	他的	时间	这里	最多	,	玩耍	在	保龄球

他大部分时间都待在这里，打保龄球。

[teɪk] [pɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [prɪk] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər]

Take	pins	out	of	her	pocket	to	prick	me	if	I	should	touch	her
拿	别针	出去	的	她	口袋	到	刺	我	如果	我	应该	触碰	她

如果我碰她，她就从口袋里掏出别针扎我。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʃʌt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [leɪt]

The	gates	of	the	City	shut	,	it	being	so	late
这	大门	的	这	城市	关闭	,	它	存在	所以	晚的

城门关闭了，因为时间已晚。

[ðeɪ] [wɑ:nt] [wer] [tu:; tə][set][ðer; ðər] [fi:t] , [tu:; tə][bɪ'gɪn][tu:; tə][du:]['eni] [θɪŋ]

They	want	where	to	set	their	feet	,	to	begin	to	do	any	thing
他们	想	在哪里	到	放	他们的	脚	,	到	开始	到	做	任何	事物

他们想知道该从何下手，才能开始做任何事。

['trʌbld] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] [roʊg] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [kɔ:z] [gɪv]

Troubled	to	think	what	trouble	a	rogue	may	without	cause	give
麻烦	到	思考	什么	麻烦	一个	流氓	可能	没有	原因	给

想到一个无赖之徒可能会无缘无故地带来多大的麻烦，就令人忧心忡忡。

[waɪz] [men] [duː] [prɪˈper] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [əˈbrɔːd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

Wise	men	do	prepare	to	remove	abroad	what	they	have
明智的	男人	做	准备	到	消除	国外	什么	他们	有

智者会做好准备，将他们拥有的东西转移到国外。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] ['daɪəri] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepɪs] , ['ɔːgəst] - , [baɪ]

End	of	Project	Gutenberg's	Diary	of	Samuel	Pepys	,	August	1667	,	by
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	八月	-	,	经过

['sæmjuəl] ['pepɪs]

Samuel	Pepys
塞缪尔	佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1667年8月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神